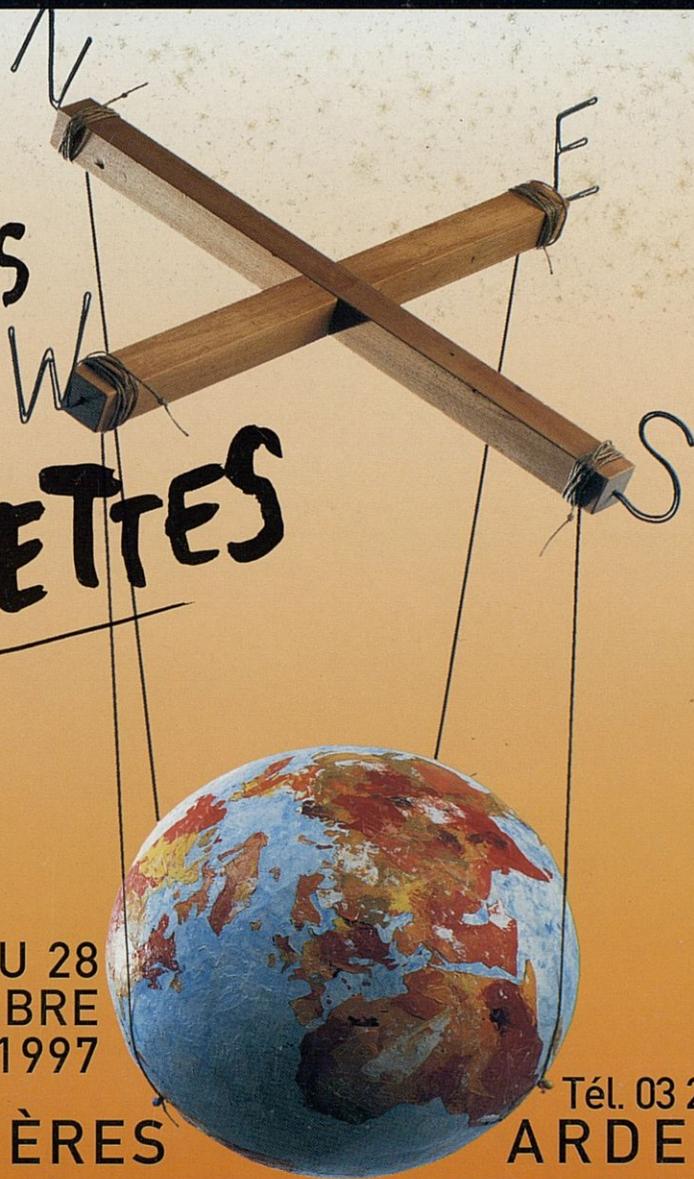


# FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES



Michaël Bouwé: Photo Francis Laharrague



19 AU 28  
SEPTEMBRE  
1997

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES



Tél. 03 24 56 06 08  
ARDENNES

PROGRAMME in & off  
guide du festivalier

30 F

Le Festival Mondial de la marionnette, le Conseil Général de la Haute-Savoie, la Maison des Arts Thonon-Evian et le Théâtre de la Toupine présentent :

## Théâtre de la Toupine : 20<sup>ème</sup> anniversaire !

# "La Toupine au Magic Mirror"

du 19 au 28 septembre 1997

sur l'île du Vieux-Moulin

de 10h à 20h, les spectacles :

"Noirmatou", "Kikipik", "Attention les œufs", "Les Tons Chromés", "Le Toupine Band"

De 21h à 3h du matin, les Nuits de la Toupine :

le lieu convivial, restauration savoyarde et bar, des surprises tous les soirs... marionnettes et musique !

**haute  
savoie**  
CONSEIL GENERAL



Le Festival  
Mondial de la  
Marionnette



**XI<sup>ème</sup> festival  
mondial  
des théâtres de  
marionnettes**

**Charleville-Mézières  
(France)**

**19 au 28 septembre 1997**

Dernier rendez-vous des cinq continents pour ce siècle, le XI<sup>ème</sup> Festival fera une fois encore de CHARLEVILLE le Théâtre Mondial des Arts de la Marionnette.

Ancrée depuis plus de trente ans dans notre Cité, la manifestation inventée par les Petits Comédiens de Chiffons, fait de Charleville-Mézières la référence unique du genre.

Les organisateurs, fidèlement soutenus par les collectivités locales, ont su imposer tous les 3 ans à la cité un autre rythme. Pendant l'été Indien, CHARLEVILLE devient cosmopolite et grouillante, elle sort de sa langueur supposée pour devenir une autre Ville, une Ville gaie où l'on se parle, où l'on se rencontre, où l'on sort jusqu'à l'aube.

Derrière la fête c'est le travail des hommes et des femmes : des bénévoles de l'association des Petits Comédiens de Chiffons - les personnels de l'Institut International de la Marionnette et aussi toutes les équipes municipales qui assurent dans l'ombre la logistique des spectacles et des salles. Les commerçants se mettent au diapason de la fête, - des entreprises abondent au budget de l'organisation, de nombreux habitants hébergent des festivaliers. Le Festival Mondial des Théâtre de Marionnettes est l'un des rares en France à reposer d'une manière aussi importante sur la bonne volonté des individus.

Preuve s'il en était besoin que la Ville bouge, quand l'énergie et la participation sont au rendez-vous.

La preuve est faite que les Carolomacériens savent aussi bien que d'autres (mieux?) se mobiliser autour d'un projet auquel ils croient.

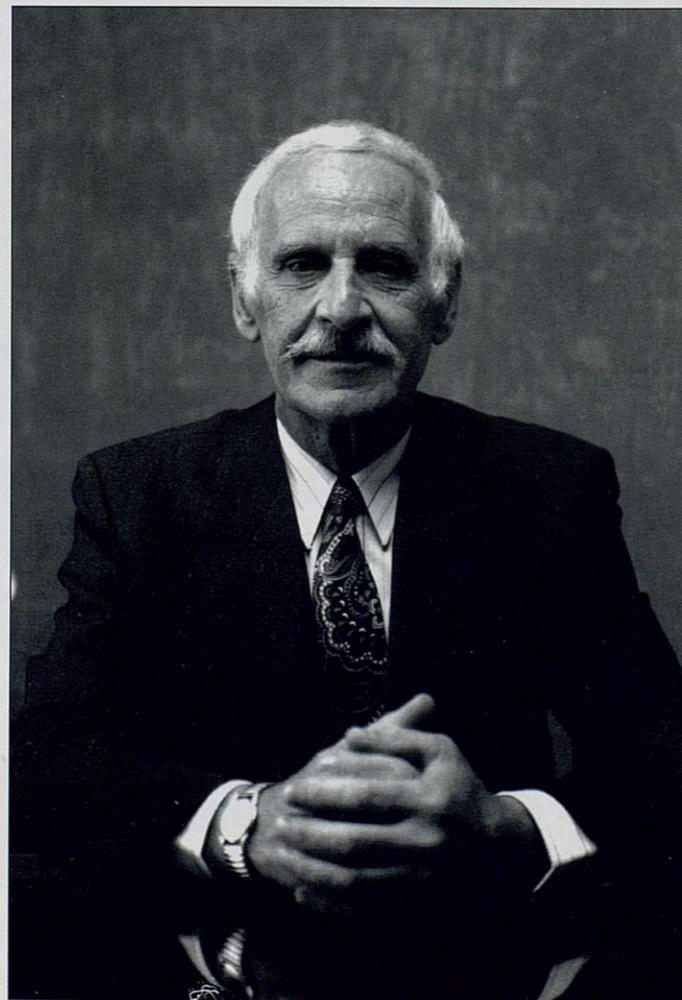
Il me plaît à penser qu'ils sauront encore se réunir autour d'autres défis, et en particulier de celui qui veut faire «décoller» CHARLEVILLE dans les 10 ans à venir.

L'état de grâce que connaît la cité au moment du Festival peut s'implanter durablement dans une ville moyenne qui a l'ambition de prendre en main son destin, dans un environnement naturel exceptionnel que l'on nous enverra bientôt, CHARLEVILLE raconte une Histoire faite d'actes héroïques et de personnalités exceptionnelles ; Elle est aussi le lieu privilégié d'une culture sensible et populaire, celle de la poésie et des légendes.

L'art de la Marionnette a un jour planté ses castelets ici, et ce n'est pas un hasard.

Bienvenue à tous, dans notre cité et bon Festival !!

Roger MAS  
MAIRE de CHARLEVILLE-MÉZIÈRES



Last meeting place of the five continents for this century, - the XIth Festival will make Charleville-Mezieres once again the World Theatre of Arts of Puppetry.

This event has been an integral part of the culture of our town over the last thirty years. It was brought into being by the «Petits Comédiens de Chiffons» (Little Rag Comedians) and has made Charleville-Mezieres a unique reference of its kind.

The organizers loyally backed by the local communities have succeeded in making Charleville-Mezieres come alive every three years. During the Indian Summer, Charleville-Mezieres becomes cosmopolitan, swarming with people. It emerges from its alleged listlessness to become another town, a lively cheerful town, where people engage in conversation, get together or stay out until daybreak.

Behind the festival lies the work of both men and women ; - volunteers from the «Petits Comédiens de Chiffons» Association, the people from the International Institute of Puppetry as well as all the local councils who ensure the «behind the scenes» organization of the performances. The shopkeepers fall in with the mood of the festival - an abundant number of companies give donations to the organization's budget, many inhabitants lodge festival participants. The World-wide Festival of Puppet Theatres is one of the rare festivals in France which depends enormously on people's good will.

This is the evidence (if it needed proving) that the town is dynamic when the required energy and participation are present.

The evidence is undeniable that the inhabitants of Charleville-Mezieres can put all their efforts into a project which they believe in just as well as others (if not better ?).

It pleases me to believe that they will be able to get together once again and take on other challenges such as the one which aims to make Charleville-Mezieres «take off» over the next ten years to come.

The days of grace which the town experiences during the festival could remain continuously in an average town whose ambition is to control its own destiny, in an exceptional natural

environment which soon will be envied. Charleville-Mezieres tells the tale of Past made up of heroic acts and exceptional people ; it is also the privileged place of a genuine culture and folklore of poetry and legends.

One day the Art of Puppetry casts its anchor in Charleville and it was not at random.

We welcome you all to our city and hope you enjoy our Festival !!!

Roger MAS  
Mayor of Charleville-Mézières

**Ce programme annule  
définitivement le pré-programme 1997**

**POUR LA DERNIERE FOIS AVANT L'AN 2000  
CHARLEVILLE-MEZIERES  
EST DANS TOUS SES ETATS**

Charleville-Mézières est transfigurée, Charleville-Mézières est ressuscitée, grâce à la marionnette, et ceci pour la XI<sup>ème</sup> fois...

Charleville-Mézières, la ville où l'on revient toujours au moins une fois tous les 3 ans, est à nouveau du 19 au 28 septembre, un immense théâtre de marionnettes... Le grand castelet des marionnettes du monde.

C'est ainsi que cette année, vous pourrez, à l'occasion de l'année du Japon en France, découvrir Porte de Flandre la nouvelle révélation de l'Institut International de la Marionnette "Marionnettes en Territoire Japonais" avec des spectacles et des expositions remarquables, qui vous plongeront non seulement dans les traditions du Pays du Soleil Levant, mais également vous feront découvrir la marionnette japonaise d'aujourd'hui.

Depuis de nombreux festivals à Charleville-Mézières, vous avez pu voir des Compagnies venues d'ISRAEL, mais cette fois vous aurez la possibilité d'en découvrir plusieurs qui montreront comment notre Art se développe dans leur pays.

Nous seront heureux pour cette XI<sup>ème</sup> édition de fêter avec les amis du Théâtre MASSALIA le 10<sup>ème</sup> anniversaire de cette structure marseillaise, qui présentera au "Forum" et au "Bar de la Marine" une série de spectacles choisis par son Directeur Philippe Foulquier et nous-même.

Dans son *Magic Mirror*, le Théâtre de la TOUPINE de Thonon-les-Bains fêtera ses 20 ans d'existence sur l'île du Vieux Moulin, avec l'aide du Conseil Général de Haute-Savoie.

Toutes les techniques des Arts de la Marionnette seront présentées : du théâtre de papier aux ombres venues de Chine, en passant par le bunraku japonais.

Le jeune public sera ravi cette fois encore car il pourra découvrir à travers de nombreux spectacles ses animaux

préférés, le loup, le renard, et bien d'autres...

Et petits et grands pourront découvrir ou redécouvrir NOUNOURS, le gentil ours de "Bonne nuit les Petits".

Le public adulte pourra voir entre autres le grand absent du Festival 1994, le Stuffed Puppet Theatre d'AMSTERDAM, dans *Salome*, et se détendre en fin de soirée avec le nouveau Boulaire, "La Rabelaise".

Surtout ne manquez pas de visiter les nombreuses expositions, par exemple "Un Monde de Figures d'Ombres", mise en place par le Théâtre GIOCO VITA d'ITALIE, en hommage au maître italien Lele Luzzati, ou encore l'exposition "La grande murale" ou "De la fonderie à la marionnette" de Lucien Benière.

Participez aussi aux colloques, conférences et débats, par exemple au VIII<sup>ème</sup> Colloque de l'Association "Marionnette et Thérapie" ayant pour thème : La Marionnette et les âges de la vie.

N'oubliez pas non plus le Festival OFF pour y découvrir de nombreux talents, et parcourez les rues de notre ville pour y voir des spectacles et admirer les vitrines des commerçants, garnies de mille et une marionnettes.

MERCI d'être avec nous pour prendre part à notre fête mondiale qui est, de l'avis de tous, la plus belle et la plus étonnante du genre qui ait eu lieu durant ce siècle.

*Le Comité d'Organisation du Festival.*

**FOR THE LAST TIME BEFORE  
THE YEAR 2000,  
CHARLEVILLE-MEZIERES  
IS BURSTING WITH EXCITEMENT**

For the XIth time Charleville-Mezieres has been transformed, Charleville-Mezieres has come to life, thanks to Puppetry.

Charleville-Mezieres is a town to which we return at least once every three years. From the 19th to 28th september it will become once again an immense puppet theatre... the World Capital of the Art of Puppetry.

For example, this year, as it is Japanese year in France you will be able to discover in the «Porte de Flandre» building the new revelation of the International Institute of Puppetry entitled «Puppets in Japanese Territory» which will not only immerse you in the traditions of the Land of the Rising Sun but will also enable you to discover contemporary Japanese Puppetry.

Over the many years of festivals in Charleville-Mezieres you have seen performances given from companies coming from Israel but this time you will have the possibility of seeing several troupes who will demonstrate how our Art is developing in their country.

We will be pleased on the occasion of this our XIth festival to celebrate with our friends from the Massalia Theatre, Marseille, their 10th anniversary. They will put on a collection of shows in the «Forum» and the «Bar de la Marine» chosen by their Manager Philippe Foulquier and ourselves. In its performance entitled «Magic Mirror», the Theatre De la TOUPINE from Thonon-les-Bains will celebrate its 20 years of existence on the Vieux Moulin Island with the help of the Haute-Savoie County Council.

All the techniques of the Arts of Puppetry will be demonstrated from the paper theatre to the shadow theatre from China, including Japanese bunraku.

The youngsters amongst the public will be once again delighted as they will be able to discover in several shows their favourite animals, the wolf, the fox and many others.

Both little ones and grown ups will be able to discover or rediscover «NOUNOURS» (Teddy Bear) the cute bear from «Bonne nuit les Petits» (Good night Little Ones).

The adult public will be able to see amongst others a favourite which was absent from the 1994 Festival, - the Stuffed Puppet Theatre from Amsterdam who will put on a show entitled SALOME. At the end of the day the public will be able to relax in front of the new performance of Le Boulaire, entitled «La Rabelaise».

Above all do not forget to go and see the numerous exhibitions for example «Un monde de Figures d'Ombres» (A World of Shadow Figures) organised by the GIOCO VITA Theatre from ITALY and which pays tribute to the Italian Master Lele Luzzati.

More over do not miss the exhibition «La Grande Murale» (The Big Wall Painting) or «De la Fonderie à la Marionnette» (From the Foundry to the Puppet) by Lucien Beniere.

Do also participate in the seminars, conferences and debates for example in the VIIIth conference given by the Association «The Puppet and Therapy» whose theme is «The Puppet and the Different Ages of Life».

Do not forget the OFF Festival where you will be able to discover numerous talents and wander through the streets of our town and see puppet shows and admire the shop windows decorated with hundreds of puppets.

Thank you for joining us to participate in our world-wide Festival which is according to everyone the most magnificent and the most surprising of its kind which has taken place this century.

*The Festival's Organisation Committee*

## THOME-GENOT



Avec 200 personnes sur le site de Nouzonville, 30 personnes sur celui de CHARLEVILLE-MEZIERES (leur atelier d'usinage) et 20 personnes sur le site Normand de FRANCHEVILLE, cette PME ardennaise réalise cette année 160 MF de C.A. dont 100 MF à l'exportation : belle performance dans la transformation des métaux français !

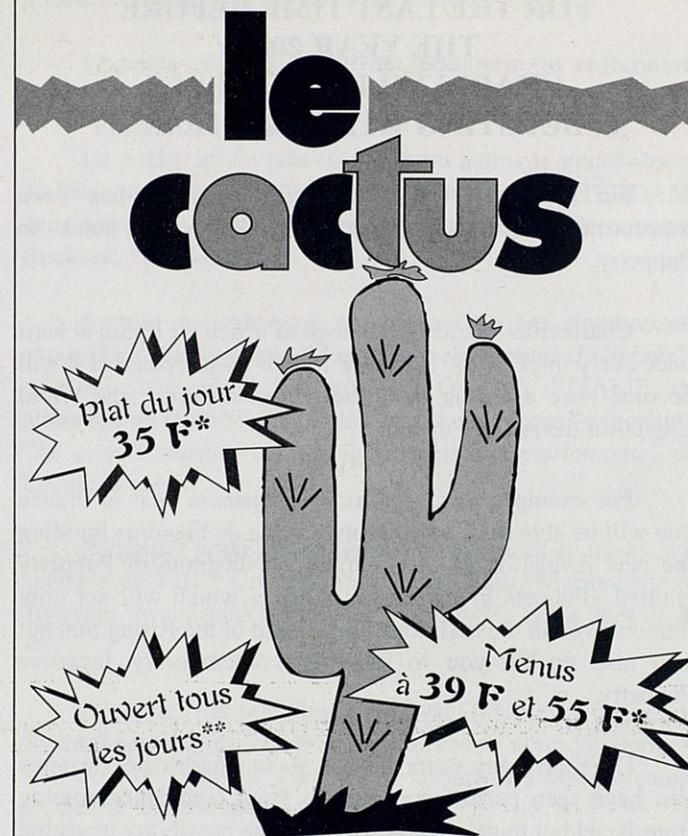
Bien que travaillant pour des secteurs économiques touchés par une certaine récession, ATG savent par le mariage de deux familles de produits, gérer cette période difficile avec habileté.

En effet, depuis près de 30 ans les ATG réalisent la moitié de leur chiffre d'affaires avec une spécialité destinée aux équipementiers automobiles ; l'autre moitié étant constituée de pièces réputées difficiles car très techniques.

Tous les fabricants d'alternateurs mondiaux connaissent bien les ATELIERS THOME GENOT, car ceux-ci leurs sont très précieux dans l'étude et la réalisation d'un des composants des rotors que l'on appelle "pôles d'alternateurs" : produit difficile, devant faire face à de fortes contraintes techniques (bruit : rendement).

Les américains eux-mêmes leur ont depuis maintenant près de 10 ans assuré leur confiance en leur signifiant des contrats pluriannuels.

Le prochain en lice les emmènera dans ce marché jusqu'en 2001... ce qui, dans une période de récession européenne est bien agréable à négocier.



### CAFE • TEX MEX RESTAURANT & CANTINA

*Le soir, à la carte jusqu'à 23 h 30*

2, Av. du Maréchal Leclerc  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. : 03.24.56.43.40

\* Du lundi au vendredi midi  
\*\* Du lundi au samedi de 8 h à 1 h  
Dimanche de 11 h à 1 h

Tickets restaurants - CB - Tickets repas festival

## XI<sup>ème</sup> FESTIVAL MONDIAL DES THEATRES DE MARIONNETTES ORGANISATION



Adresse :

BP 249

08103 Charleville-Mézières cedex

Tél. : 03 24 59 94 94

Fax : 03 24 56 05 10



Un événement  
**Télérama**

## ACCUEIL

### ESPACE FESTIVAL

(Place de l'église Saint rémi)

Ouvert tous les jours de 9 h 00 à 19 h 00

Ouvert en NON STOP de 00 h 00 à 24 h 00

les vendredi 19 et samedi 20 septembre

## BILLETTERIE

Tél. : 03 24 56 18 18

voir à la rubrique "Prix des places"

## FESTIVAL OFF - "HORS FESTIVAL"

### LA MAISON POUR TOUS

(MJC - 10 boulevard Gambetta)

Tél : 03 24 33 31 85

## DECENTRALISATION FESTIVAL HORS LES MURS

s'adresser à :

ASSOCIATION COTE COUR

Monsieur Laurent BISTON

Mairie

08330 VRIGNE-AUX-BOIS

Tél. : 03 24 52 12 22

## RENSEIGNEMENTS

à l'accueil ESPACE FESTIVAL

ou par téléphone au : 03 24 59 94 94

## BUREAU DU FESTIVAL

### ESPACE FESTIVAL

(place de l'église St-Rémi)

ouvert tous les jours

de 9 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 18 h 00.



## ORGANISATION

Le XI<sup>ème</sup> Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes est organisé par l'Association *Les Petits Comédiens de Chiffons*, sous le patronage de l'Union Internationale de la Marionnette - UNIMA

### Subventionné par :

- le Ministère de la Culture et de la Communication
- le Conseil Régional de Champagne-Ardenne
- le Conseil Général des Ardennes
- la Ville de Charleville-Mézières
- la Chambre de Commerce et d'Industrie de Charleville-Mézières

### avec la collaboration :

- de l'Institut International de la Marionnette
- de l'Office Régional Culturel de Champagne-Ardenne (O.R.C.C.A)
- du personnel municipal de la Ville de Charleville-Mézières
- du personnel de l'Office Départemental du Tourisme des Ardennes

### avec la participation :

- de bénévoles et de la population ardennaise pour l'hébergement des marionnettistes

### avec le concours :

- de l'Association COTE COUR
- de l'Association Marionnette et Thérapie
- de l'Association Nationale des Théâtres de Marionnettes et des Arts Associés, THEMMA centre français de l'UNIMA
- du Centre d'audiophonologie
- du Centre International d'Etudes en Littérature de Jeunesse (CIELJ)
- du Centre Social de Manchester
- du Centre Social de la Ronde-Couture
- du Comité Départemental du Tourisme

- des commerçants de Charleville-Mézières
- de la Maison pour Tous, MJC Gambetta de Charleville-Mézières
- de la Maison pour Tous la Houillère de Charleville-Mézières
- des Sociétés locales
- des Sociétés de Télévision et Radiodiffusion françaises et étrangères
- des Techniciens du Théâtre Municipal et des Services de la Ville qui assurent la régie de tous les spectacles du Festival

### Le Festival remercie ses mécènes :

- Espace Habitat
- la Caisse d'Epargne
- Le Crédit Agricole Nord-Est
- EDF-GDF
- L'Hypermarché CARREFOUR
- La Poste
- France Telecom
- AMADA
- Opticiens PERCEVAL
- Japan Airlines
- All Nippon Airways
- Air India

**Avec Carrefour  
je positive!** 

**Carrefour**   
**LA CROISSETTE**

# LES POINTS DU FESTIVAL

## POINT RENCONTRE

Chapiteau dans la cour de l'Espace Festival  
Espace Culturel André Lebon  
Place de l'Eglise St Rémi  
ouvert tous les jours à partir de 10 h

## POINT THEMAA

L'Association Nationale des Théâtres de Marionnettes et des Arts Associés, Centre français de l'UNIMA, est présente pour rencontrer les représentants de Compagnies françaises et étrangères, les responsables de Festivals et de Théâtres permanents, au 18 rue du Théâtre, face à la Poste.

## CABARET

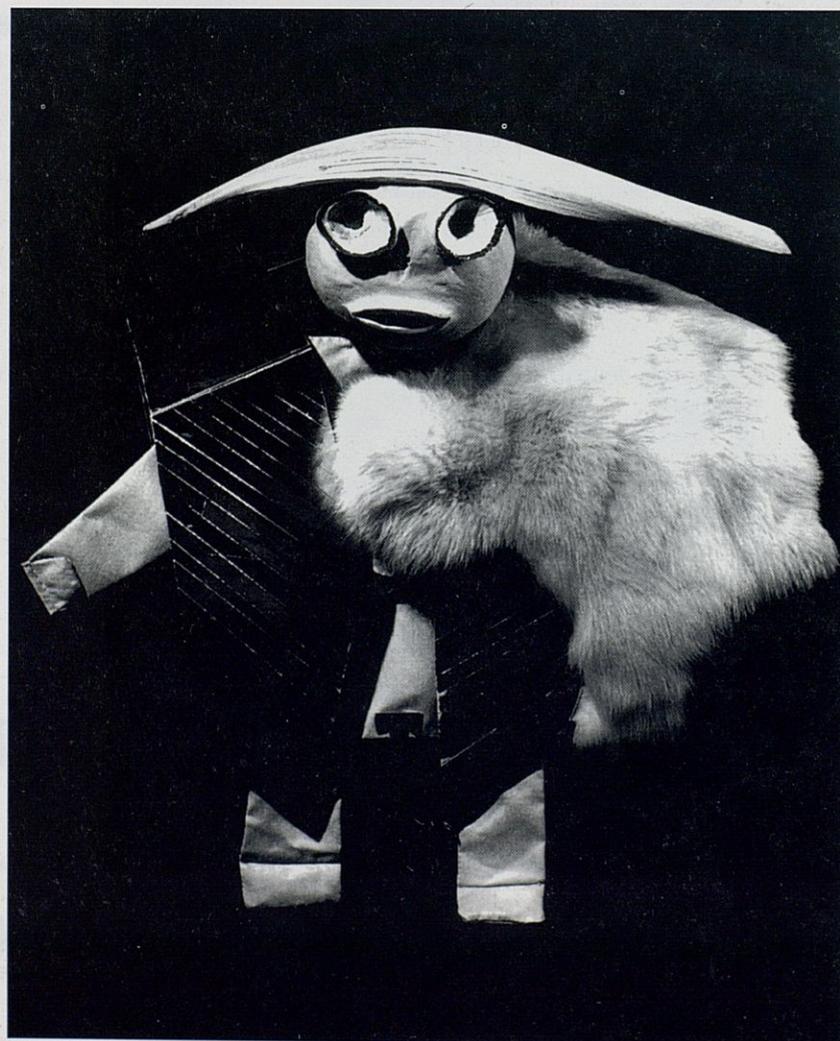
Tous les jours du 19 au 28 septembre PIK MAJOR TRAITÉUR, spécialités africaines, vous accueille dans la cour du point Festival.

## POINT PRESSE

Vitrine du Conseil Général des Ardennes  
26, Place Ducale, 1er étage  
ouvert tous les jours à partir de 10 h 30  
Conférence de presse quotidienne, dernières nouvelles du Festival, rencontre avec les journalistes.

## OFFICES RELIGIEUX

Dans le cadre du XI<sup>e</sup> Festival, une célébration eucharistique aura lieu le Dimanche 21 septembre à 10 h 30 en l'église St Rémi.  
Les dimanches 21 et 28 septembre à 11 heures, culte dominical au Temple de l'église réformée  
Le dimanche 21 septembre à 10 heures, culte à l'église évangélique, 34 rue Louis Jouvét.



# LES COLLOQUES

Plusieurs réunions et Colloques se tiendront dans les locaux de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Charleville-Mézières.

## MARIONNETTE ET THERAPIE



L'Association Marionnette & Thérapie organise son VIII<sup>ème</sup> Colloque International les **samedi 20 et dimanche 21 septembre à partir de 9 h 00.**

Le thème sera : *La marionnette et les âges de la vie.*

## MARIONNETTE ET NATIVITÉS

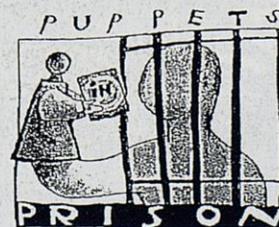


Le Directeur du Festival de Lutsk, Ukraine, Monsieur Danilo Poshtaruk et le Professeur Henryk Jurkowski de Pologne feront un exposé sur la Marionnette et les natiuités, tout particulièrement dans les pays de l'Est et d'Europe, le **mardi 23 septembre 1997 à 10 h.**

Au cours du Festival, une représentation du FREYER TEATER de Ljubljana en Slovénie «L'ANE DE NAZARETH» sera donnée à l'Eglise du Sacré Cœur le **samedi 27 septembre à 20 h** sous le n° 837.

## PUPPETS IN PRISON

(«Marionnettes en Prison»)



Conférence intitulée «PUPPETS IN PRISON» («Marionnettes en Prison»).

Proposée par Gary FRIEDMAN Productions, d'Afrique du Sud. le **lundi 22 septembre 1997 à partir de 9h30**

à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Charleville-Mézières.

Conférence internationale bilingue français-anglais.

Discussion sur les aspects éducatifs, thérapeutiques, et de

développement des Arts de la Marionnette et leur emploi dans les prisons sur un plan international.

## But de la Conférence :

- réunir des experts des Arts de la Marionnette et des experts développant des activités similaires engagés dans l'éducation, le développement, la thérapie et les questions de santé dans les prisons.
- pratiquer des échanges d'idées en écoutant l'expérience et les activités des participants à la Conférence, venus du monde entier.
- donner un pouvoir aux prisonniers par l'éducation, l'apprentissage de la représentation et de la communication.
- aider les prisonniers à comprendre leurs propres problèmes et à prendre des initiatives actives pour améliorer la qualité de la vie pendant et après leur incarcération.
- promouvoir et diffuser l'information sur les Arts de la Marionnettes en tant que moyen de communication.

## Origine du projet :

Initiée en 1996, l'action «Puppets in Prison» est un programme d'éducation et de développement centré sur les prisons d'Afrique du Sud. Un atelier initial a été organisé à la Diepkloof Prison de Soweto, d'une durée de 8 semaines (12 février - 3 avril 1996), auquel ont participé 12 jeunes prisonniers condamnés à long terme, âgés de 18 à 24 ans. Ils y ont créé des spectacles de marionnettes centrés sur le problème du SIDA dans les prisons. Le projet Diepkloof a continué pendant 8 mois, et s'est interrompu en septembre 1996 par manque de moyens financiers. Le programme a été relancé en 1997 à l'Enkoseni Youth Development Centre, au Kwazulu-Natal en Afrique du Sud.

## CIELJ



Centre international d'études  
en littérature de jeunesse

Dans ses locaux, 25 rue du Petit Bois, 2<sup>ème</sup> étage, les **mardi 23 et mercredi 24 septembre de 14 h à 18 h**, le CIELJ présentera le site Internet du Festival, ainsi que d'autres sites concernant les Arts de la Marionnette, et les principales fonctionnalités d'Internet.

# PRIX DES PLACES

## SOIREES DE GALA ET DE CLOTURE

150 Frs

(tarif unique sans aucune réduction possible)

- vendredi 19..... 21 h..... Théâtre Municipal
- Samedi 20..... 15 h..... Théâtre Municipal
- mardi 23..... 21 h..... Théâtre Municipal
- samedi 27..... 21 h..... Théâtre Municipal

## SOIREES SPECIALES

100 Frs

(tarif unique sans aucune réduction possible)

## SPECTACLES IN

tarif normal

- adultes..... 70 Frs
- enfants de moins de 14 ans..... 40 Frs
- Groupes et Comités d'Entreprise  
(10 personnes minimum)..... 50 Frs  
par personne et par représentation
- scolaires accompagnés..... 25 Frs

sur présentation des cartes :

UNIMA munie du timbre 1997, jeune, étudiant, vermeil,  
chômeur, interfestival, militaire du contingent..... 50 Frs

## CARTE DE FESTIVALIER

30 spectacles, sauf soirées de Gala et  
de clôture et soirées spéciales..... 1 000 frs

15 spectacles, sauf soirées de Gala et de clôture  
et soirées spéciales  
sans réduction possible..... 650 Frs

## SPECTACLES GRATUITS

les spectacles de rue, tous les spectacles du Festival OFF.  
le spectacle du mercredi 24 septembre au soir.

## BILLETTERIE CENTRALE

Ouverte tous les jours de 9 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à

20 h 00 à l'Espace Festival

Place de l'église St Rémi.

Tél. : 03 24 56 18 18

## BILLETTERIE DANS LES SALLES

Ouverte 1/2 heure avant chaque représentation.



# LIEUX DE SPECTACLES

- 1 • Théâtre Municipal..... Place du Théâtre
- 2 • Foyer du Théâtre..... Place du Théâtre
- 3 • Salle de Nevers..... Place de Nevers
- 4 • Hôtel de Ville N°1..... Place de l'Hôtel de Ville
- 5 • Hôtel de Ville N° 2..... Place de l'Hôtel de Ville
- 6 • Gymnase Sévigné..... Rue Madame de Sévigné
- 7 • Gymnase Espérance..... Rue du Gymnase
- 8 • Salle Dubois Crancé..... Rue Dubois Crancé
- 9 • Salle Canon..... Route de Warcq
- 10 • Centre d'audiophonologie..... Avenue Jean Jaurès
- 11 • Forum..... Avenue Jean Jaurès
- 12 • Forum - Bar de la Marine..... Avenue Jean Jaurès
- 13 • Cinéma Les Clubs N°2..... Cours Briand
- 14 • T.I.M..... Place Winston Churchill
- 15 • Préau de Nevers..... Place de Nevers
- 16 • Péniche ORCCA..... Ile du Vieux Moulin
- 17 • Salle Manureva  
Théâtre de Papier..... Rue du Daga
- 18 • Chapiteau «magic Mirror»..... Ile du Vieux Moulin
- 19 • Chapiteau Chignolo..... Place de l'Agriculture
- 20 • Parking Léon Renier  
Salle de toile..... Rue Léon Rénier
- 21 • Espace Festival..... Place de l'Eglise
- 23 • M.J.C. Gambetta..... Boulevard Gambetta
- 24 • Auditorium..... Rue Madame de Sévigné
- 25 • M.J.C. La Houillère..... Rue Albert Poulain
- 26 • Centre Social Ronde Couture..... 9 bis, rue des Mésanges
- 27 • Centre Social Manchester..... Rue Jules Raulin
- 28 • Porte de Flandre..... Avenue Gustave Gailly
- 29 • Eglise du Sacré Cœur..... Boulevard Gambetta
- 30 • Centre Hospitalier Béclair..... Béclair
- 31 • Wagon Festival  
Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6..... Gare de Charleville
- 32 • Cours de la Direction des Impôts..... 35, rue du Petit Bois
- 33 • Salle Jeanne d'Arc..... 1, rue Jules Cardot
- 34 • Bibliothèque enfantine..... Place de l'Agriculture



# GARGOUILLES, CHIMERES, SYLPHERS, DIEUX CORNUS ET AUTRES GROTESQUES

## Décoration monumentale et spectaculaire de Michel MELIN

Pour la quatrième fois consécutive et suite aux incontestables succès populaires de ses créations, Michel MELIN s'est vu confier le soin de décorer les lieux de spectacles et principalement le Théâtre Municipal : une façon pour nous de reconnaître avec force cet artiste carolomacérien dont la réputation ne cesse de croître bien au delà de l'hexagone...

Le Comité d'Organisation du Festival Mondial

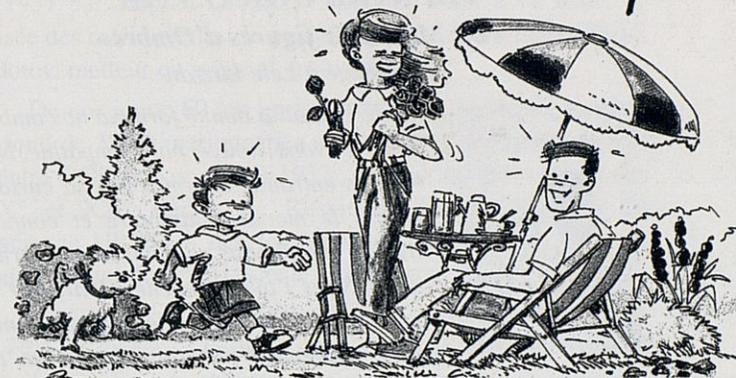
«Des monstres surgis du fond des âges, des chimères apparues du royaume des ombres, des hommes lavés dans le miroir de l'aube, des magiciens éveillant le printemps du monde, le rêve éternellement courbe de l'humanité ou demain retrouve hier...»

Michel MELIN, poète, peintre et sculpteur est venu au théâtre pour élargir son champs de vision. Depuis 1981, il a réalisé 35 mises en scène de spectacles et d'évènements culturels.

Ses créations sont données un peu partout en France et à l'Étranger. Il est l'auteur de 9 pièces pour enfants. Pour la XIème édition du Festival, il a écrit et mis en scène un spectacle pour les tout petits (dès 18 mois) intitulé «Loïn, très loïn, là où la nuit est belle comme le jour...».



AVEC UNE MUTUELLE "plus que COMPLÉMENTAIRE" :



60 000 ARDENNAIS  
VIVENT PLUS  
QUE TRANQUILLE!

S'ILS NOUS CHOISISSENT :  
C'EST QUE NOUS SAVONS  
OFFRIR PLUS QUE LES AUTRES



28, avenue du Maréchal Leclerc 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES	03.24.56.86.86
28, rue Thiers - 08300 RETHEL	03.24.38.25.32
10, rue Gambetta - 08200 SEDAN	03.24.27.29.58
12, rue Gambetta - 08600 GIVET	03.24.42.18.18

**MUTUELLE  
ARDENNAISE**

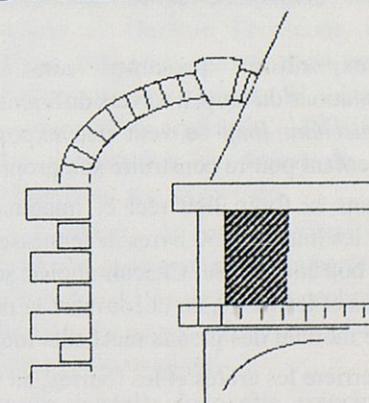
REGIE PAR LE CODE DE LA MUTUALITE

## L'OCTAVE BAR CRÊPERIE

SALLE DE RESTAURATION AVEC FEU A L'ÂTRE...

N'hésitez pas à réserver  
notre salle pour vos soirées privées !

**POINT REPAS  
CONVENTIONNÉ FESTIVAL**



L'OCTAVE - 11, rue Bourbon - 08000 Charleville-Mézières - Tél. 03.24.57.37.74

# EXPOSITIONS DU FESTIVAL

## LES MARIONNETTES DE SERGE KLIAVING

«*Le théâtre du quotidien*» (création contemporaine)

«... Le travail de Serge Kliaving dénonce sans mot d'ordre ni ligne de conduite ou moralisme des phénomènes de société... Ses marionnettes figurent des personnages issus du quotidien ou encore des survivants qui rappellent le théâtre de Kantor...»

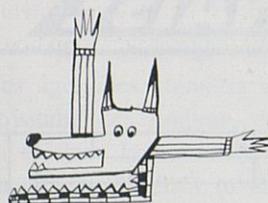
Jérôme SANS

Une douzaine de marionnettes, des créations récentes, seront présentées au Musée de l'Ardenne, avec le soutien de la Ville de Charleville-Mézières et du Ministère de la Culture (D.R.AC. Champagne-Ardenne)

## LES PIPISTRELLES

«*Autour du grand méchant loup*»

(exposition tout public, à partir de 5 ans)



Le loup, figure mythique, hante nos rêves et porte en lui nos peurs et nos désirs secrets. Depuis l'antiquité jusqu'aux dessins animés d'aujourd'hui, aucun animal n'a suscité autant l'imaginaire des petits et des grands.

Selon les époques, la vision du loup se fait démoniaque, terrorisante, tendre ou attirante, dans la littérature comme dans les arts.

L'exposition présente ainsi les nombreuses représentations du loup, à travers différents supports. *Autour du grand méchant loup* se veut une exposition interactive où chaque enfant pourra construire son propre imaginaire du loup.

Dans la forêt, lieu réel et imaginaire, où poussent les livres et les images (450 livres de jeunesse), le visiteur chemine comme bon lui semble. Chacun choisit son parcours à travers les arbres et les livres, en découvrant le mode de vie des loups ou en se méfiant des grands méchants loups.

Derrière les arbres et les fourrés, au milieu des albums, le visiteur voit apparaître des espaces aussi divers les uns des autres : il peut alors lire, écouter, dessiner, jouer, manipuler, construire ses marionnettes et improviser sur les images du loup, ami rebelle, mais en somme bien sympathique.

## THEATRE GIOCO VITA

«*Un Monde de figures d'Ombre*»

Hommage à Lele Luzzati



«Lele Luzzati a donné forme à nos ombres. Nous l'avons trouvé par sympathie. Nous l'avons entraîné, charmés par sa curiosité envers le monde imaginaire et confus à travers lequel nous voulions nous exprimer aussi. Nous l'avons amené à partager des spectacles et des difficultés : aucune ombre n'est facilement poursuivible sur un mur blanc. Le secret git entre nous et Luzzati»

Théâtre Gioco Vita

La relation entre le Théâtre GIOCO VITA et Lele Luzzati a commencé en 1978, et a produit 9 spectacles et beaucoup d'autres moments de collaboration artistique. Certains spectacles sont encore dans le répertoire du Théâtre, et des autres, reste la documentation, souvent datée et froide. Mais il reste surtout les objets et les matériaux qui témoignent et racontent du chemin fait, des expériences vécues...

... objets qui nous ramènent au moment où les dessins de Lele Luzzati sont devenus pour la 1ère fois des silhouettes et ensuite de très belles ombres.

L'exposition se propose de faire revivre ces matériaux. Une fois éloignés du contexte du spectacle, ils méritent d'être exposés non seulement pour leur valeur didactique, mais aussi pour leur capacité d'éveiller des suggestions et des émotions. Dans un certain sens, cette exposition se propose comme le spectacle que de soi-même, donne le théâtre d'Ombre.

Tout en prévoyant la présentation d'affiches, d'esquisses, de maquettes, de silhouettes, de scènes originales et de matériaux audio-visuels et photographiques, l'exposition repose sur l'organisation de véritables situations-spectacles, et se propose dans son ensemble comme un parcours animé : des lumières, des situations d'ombre, de petits moments spectaculaires,...

Cette exposition se tiendra pendant toute la durée du Festival dans les Grands Salons de l'Hôtel de Ville de Charleville-Mézières.

## EXPOSITION OBRAZTSOV

Le Musée des marionnettes de Moscou.

Le Théâtre d'Etat de marionnettes a été fondé à Moscou en 1931 par Sergheï Obraztsov. L'année 1937 a vu naître le Musée des marionnettes, sous la direction d'Andrei Iakovlevici Fedotov, metteur en scène et dramaturge.

De nos jours, 60 ans après sa création, le Musée possède un fond de 3.000 marionnettes et maquettes des spectacles du Théâtre d'Obraztsov, depuis 1932 : des marionnettes datant des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles de Russie et d'autres théâtres de l'ancienne URSS, et des marionnettes de 50 autres pays du monde, datant du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours.



Le Musée détient aussi des dizaines de milliers de documents sur l'histoire du théâtre de marionnettes : affiches, programmes, publications, photos, maquettes, pièces, manuscrits, films, enregistrements sur bandes magnétiques,...

A Charleville-Mézières, le Musée présentera plus de 100 marionnettes, des pièces uniques de la fin des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, provenant des spectacles populaires et du personnage satirique Petrouchka.

## MASQUES ET MARIONNETTES

DE FLANDRE

de Jean-Paul POLLET, artiste gantois.

C'est au milieu des années 1980 que Jean-Paul Pollet a commencé à se spécialiser dans la fabrication de marionnettes et masques du genre caricaturale. Il le faisait pour un théâtre de marionnettes politico-satirique à Gent, mais également pour la télévision belge.

Depuis des années, cet artiste collabore avec le Théâtre TAPTOE de Gent, et pour l'exposition «Masques et Marionnettes de Flandres» ils ont opté pour une installation conceptuelle : les marionnettes ne seront pas exposées de façon individuelle, mais dans une reconstruction de l'atelier de fabrication.

De cet atelier, les spectateurs pourront entrer dans la loge où les acteurs se préparent pour leur grime, et pourront y voir les dessins et les différents stades de préparation de masques et de marionnettes.



## EXPOSITION DU MUSEE DE LA MUSIQUE MECANIQUE

Les Gets (Haute-Savoie)

Cette exposition présentera dans le contexte de leur époque, des carillons, des pendules, des boîtes à musique, des orgues de rue, des manèges, des pianos mécaniques, des automates, des singes musiciens,...

## THEATRE LA CAVALE

«*Un ange passe*»

Isabelle PAGET

Cette exposition est mise en scène dans l'éthique d'un théâtre immobile ; un espace figé en clair obscur où le spectateur transfiguré en voyageur pourra prendre le temps d'explorer une à une les perles d'un fil d'Ariane imaginaire, et suivre ainsi pas à pas l'itinéraire d'un conte d'aujourd'hui où le quotidien prend les formes symboliques d'un rêve révélateur, où la lecture émouvante d'images mystérieuses réveille en nous la nuit profonde de l'inconscient collectif.

## MAINSTRING THEATRE

Bruno et Darlène Franscone (exposition itinérante)



Cette exposition regroupe des marionnettes à fils et des décors issus des spectacles de la compagnie créée par Bruno et Darlène Franscone témoins d'une recherche entamée dans les années 1920 par un certain W.A Dwiggin, marionnettiste américain (1880-1956) qui fut l'inspiration de départ du Théâtre Mainstring aux Etats-Unis.

L'intérêt de cette exposition est multiple : autant sur la beauté plastique que sur la perfection du geste, cette recherche comprend l'évolution des techniques de fabrication et de réalisation, du papier mâché à la pâte à bois, en passant par la sculpture et le moulage.

Une vidéo-cassette rappelle leur rôle principal : le mouvement.

L'exposition est composée de 20 marionnettes à fils présentées dans leur décor, de croquis et photos sous verre.

## LA GRANDE MURALE

Lucien BENIERE

(exposition-spectacle de la technique à l'art)  
au Centre d'Audiophonologie

Dans l'industrie de la fonderie, le modèle fabriqué par le modelleur permet la fabrication du moule en sable où sera coulé le métal en fusion. Aujourd'hui, généralement réalisé en résine, il était il y a peu de temps, composé de plusieurs pièces en bois à l'assemblage minutieux, un peu comme un puzzle en 3 dimensions. Les Ardennes, vieux pays de fonderie, nous livrent quelques exemplaires de ces pièces aux allures étranges.

Lucien Benière, ancien modelleur devenu architecte, revient à sa première passion : le Bois. La Grande Murale, sculpture monumentale en forme de puzzle, constitue sans doute la continuité artistique de son premier métier. L'assemblage, dans le spectacle de Philippe JUSTE «Pinocchio and co» (entre autres n°137. 138. 140. 236...), se présente comme un patchwork de constructions, de marionnettes qui éclatent et se recomposent comme un modèle de fonderie. Parallèlement à Lucien Benière, la démarche de Philippe Juste est celle d'un mécanicien qui devient Gepetto, d'un technicien qui devient artiste.

Dans un style volontairement baroque, jubilatoire, inclassable, ils se sont associés : modelleur, sculpteur et marionnettiste, pour vous présenter cette exposition-spectacle en forme de puzzle.

## THEATRE LE MANTEAU

Björn et Christiane FÜHLER



Cette présentation donne un aperçu condensé de la démarche artistique de Björn Fühler. Il s'est exprimé alternativement par la peinture, le théâtre de figures, pour revenir actuellement à ses pinceaux.

Cette exposition se regroupe également autour d'un livre intitulé «Marionnettes et Peinture».

Des documents vidéos complètent cet ensemble.

## A VISITER EGALEMENT :

- La Galerie LE SINGE BLANC, Philippe SORET présentera de rares collections de marionnettes et masques d'Asie, lors de sa 7ème exposition-Vente (Inde, Himalaya, Thaïlande, Birmanie, Chine, Indonésie, Japon).
- L'exposition d'oeuvre de style naïf de Lubov TOTEVA, artiste bulgare, membre de l'Union des Artistes et des Peintres.
- L'exposition de dessins, de scénographies, de costumes et de marionnettes de Zenen CALERO-MEDINA, de CUBA.
- L'exposition *Pleins Feux sur le Mondial*, reportage photographique de Philippe MANGEN : 50 posters sur le Festival 1994.
- *Le Temps des Contes et des Ogres*, de Julie Dourdy.
- L'exposition *Marionnette et Philatélie*.
- Tien YOULKEDIBE de Lomé au TOGO.
- L'exposition d'images «*Petit Théâtre des Réalités*» du photographe Emmanuel PIERROT.

### THEMAA

Association des Théâtres de Marionnettes et des Arts Associés  
Centre Français de l'Union Internationale de la Marionnette  
vous accueillera 18, rue du Théâtre  
pendant tout le Festival de 10 h à 18 h

Dimanche 21 de 14 h à 16 h : réunion des membres de THEMAA  
Jeudi 22 à 18 h 30, table ronde organisée par Mû : «La critique et le spectacle de marionnettes : carence ou évolution»

### Mû n° 9

Numéro spécial 60 pages

«Festival Mondial de Charleville-Mézières»

Parution : octobre 1997 (Prix : 70 F)

Souscription possible sur place

# AUTOUR DU FESTIVAL

## L'ANNIVERSAIRE DE MASSALIA

Le 12 novembre 1987, Massalia accueillait ses premiers spectateurs pour le Cid du Théâtre de l'Arc-en-Terre.

Nous avons choisi deux manières de fêter cet anniversaire.

Pendant toute cette onzième saison à Marseille, nous allons raconter ces années avec des programmes et des projets qui diront l'actualité de ce jeune passé.

Et puis, à Charleville-Mézières, dans cette fête mondiale de la Marionnette, qui dit tous les 3 ans la force des hommes et des femmes quand ils jouent à refaire le monde, il fallait aussi que nous y soyons...

Et le Festival a entendu ce souhait, et nous a invité à le réaliser : un lieu Massalia où des compagnies parmi d'autres viendrait rappeler nos complicités.

Bon XI° Festival, Charleville-Mézières !

Philippe Foulquié

Directeur du Théâtre Massalia

Philippe Foulquié, son Directeur d'accueillir au Bar de la Marine, Lucile Bodson et Mireille Sibernagl, responsables du Théâtre de la Marionnette à Paris.

Elles animeront 4 Petits Déjeuners-Rencontres, du 21 au 24 septembre de 10h à 13h.

Ces rencontres aborderont 4 thèmes :

- l'Histoire du Festival,
- La Formation des artistes marionnettistes,
- Le Portrait d'une Compagnie «El Teatro delle Briciole»
- La Marionnette et les autres Arts à travers des actions développées par l'Institut International de la Marionnette.

## REUNION DE LA COMMISSION DE PUBLICATION DE L'UNIMA

- Chambre de Commerce et d'Industrie (petite salle)  
dimanche 21 et lundi 22 septembre à 10h30.

## REUNION DE LA COMMISSION POUR LE DEVELOPPEMENT ET LA SOLIDARITE DE L'UNIMA

- Chambre de Commerce et d'Industrie  
Lundi 22 septembre à 10h30.



Le cinéma *Le Forum*, avenue Jean Jaurès, sera entièrement consacré du 19 au 23 septembre 1997 à des spectacles ayant été présentés durant ces 10 dernières années par le Théâtre MASSALIA de Marseille.

Le Bar du Forum sera rebaptisé pour cette occasion *BAR DE LA MARINE*, et là aussi, des spectacles seront présentés.

MASSALIA, théâtre permanent de marionnettes en France, invité par le Festival Mondial fêtera donc ses 10 ans avec la «Friche de la Belle de Mai». Une occasion pour

# Annabella

S.A.R.L.

## Pizzeria Grill au feu de bois Pizza à emporter

19, rue du Petit Bois - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Tél. : 03.24.59.94.20

# PRESENCE DE L'INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

## MARIONNETTES EN TERRITOIRE JAPONAIS

Fidèle à sa vocation d'établir un dialogue à travers la géographie des espaces, des temps et des cultures, l'Institut International de la Marionnette présente cette année un nouveau territoire, conçu comme une porte ouverte sur la présence de la marionnette dans la culture traditionnelle et contemporaine d'une région du monde. Après l'Afrique en 1991 et le Brésil en 1994, cette année nous fera découvrir la marionnette dans la culture traditionnelle et contemporaine du JAPON.

**Ouverture officielle :** le vendredi 19 septembre à 21 heures au Théâtre Municipal avec : un spectacle en 4 parties («*Double suicide à SONEZAKI*», «*Démonstration*», «*Vingt-quatre contes*», «*Danse du Dieu de la richesse*») du Théâtre de Marionnettes d'AWAJI.

## L'EXPOSITION

Porte de Flandre, Place Jacques Bozzi  
ouverture : de 9h30 à 18h30  
entrée : 15 Frs. moins de 12 ans : 10 Frs.

Dans un espace scénographique spécialement conçu à cette occasion en respectant les traditions japonaises, des marionnettes et des objets traditionnels (plus de 250 pièces) seront réunis. Une occasion rare de découvrir le raffinement du théâtre de marionnettes japonais dans sa richesse et sa diversité.

### Exposition de marionnettes et accessoires :

- Marionnettes, kimonos, costumes de scène, instruments de musique et accessoires de théâtre bunraku de la collection du Théâtre de Marionnettes d'Awaji,
- Têtes de marionnettes sculptées du Musée de la Ville d'IIDA,

- Marionnettes, chariots et accessoires de la Compagnie Nishikawa-Koryu-za.
- Estampes des XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles, livres anciens et cartes postales de la collection Eimei Katami,
- Estampes et peintures des XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles sur le théâtre de marionnettes japonais du Musée Kwok On de Paris.

### Exposition de photographies d'art

L'artiste photographe Takaharu Karaki, qui a consacré une partie de son oeuvre au théâtre de marionnettes japonais expose ses photographies de spectacles traditionnels et contemporains (expo-vente).

### Rencontre avec les Maîtres

Le territoire vous invite à découvrir l'envers du décor : des maîtres marionnettistes dévoilent leurs techniques de manipulation au travers de courtes scènes. Ces démonstrations exceptionnelles seront réalisées par le Théâtre de Marionnettes d'Awaji (type bunraku), la Compagnie Nishikawa (marionnettes à chariot), et par Kiyohito Yamamoto (Karakuri - «automates»).

### La librairie

De nombreux ouvrages se rapportant à la marionnette japonaise seront présentés, et cette présentation sera enrichie de publications sur les arts et la culture du Japon.

## LES SPECTACLES

### THEATRE DE MARIONNETTES D'AWAJI

soirée de Gala voir n°006 et n°115

### COMPAGNIE GUINNEKO

« Kurosolo ichi ban » voir n°430 et n°512

### THEATRE DONDORO

« Komachi » voir n°723 et n°812

« Kiyoshime Mandara » voir n°443

## AUTOUR DU TERRITOIRE

### animations pour enfants

Dans le quartier de la Ronde Couture à Charleville-Mézières, l'Association de marionnettes amateur de Funabashi à Tokyo propose aux plus jeunes de s'initier à la culture japonaise, du 20 au 24 septembre. Renseignements : 03.24.33.72.50

### Stage Culturel

«La marionnette au Japon et l'Art du Bunraku» sous la direction de Michiko Ueno-Herr série de trois stages offrant un tour d'horizon de la marionnette au Japon.

### Cinéma

Le Ciné-Club Lola Montès propose, dans le cadre de l'événement «Marionnettes en territoire Japonais» : Hommage à Quatre Grands Maîtres du Cinéma Japonais (avec le concours d'Alive distribution et de Nord Est Cinéma) des films en versions originales sous-titrées, au Cinéma les Clubs, 19 cours Aristide Briand, du 17 au 23 septembre 1997.

## V° FOIRE INTERNATIONALE DU LIVRE DES ARTS DU SPECTACLE cour de l'ESNAM tous les jours de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h

L'Institut International de la Marionnette organise le cinquième rendez-vous international des éditeurs, libraires, centres de documentation et auteurs venus présenter et vendre des ouvrages concernant les arts de la scène. Tous les domaines y sont présentés : le théâtre, la danse, le cirque, le mime,...

### L'institut vous accueille :

Pendant toute la durée du Festival, l'Institut International de la marionnette vous accueille dans ses locaux, 7, place Winston Churchill :

- de 9 h à 19 h : Accueil
- de 10 h à 16 h : Centre de documentation
- de 13 h à 16 h : Vidéothèque

Tél. : 03 24 33 72 50

A l'occasion de la publication du livre «La scène moderne» de Giovanni Lista, L'Institut International de la Marionnette, les Editions Carré et la revue Mû organisent un débat public sur le thème : La Marionnette et les scènes contemporaines, à la Salle des Miroirs de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette le **mardi 23 septembre à 15h30.** (entrée libre)

## L'INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE PRESENTE :

*Ulysse*, d'après Homère

Une création de l'Ouvroir du TIM.

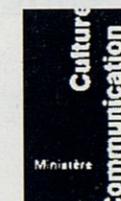
Spectacle pour tous (à partir de 11 ans)

Durée 1 h 15.

Voir n°330 et n°421

avec le soutien du Conseil Régional de Champagne Ardenne.

Nous remercions :



Département des  
Affaires Internationales  
Direction du Théâtre  
et des Spectacles  
DRAC  
Champagne-Ardenne



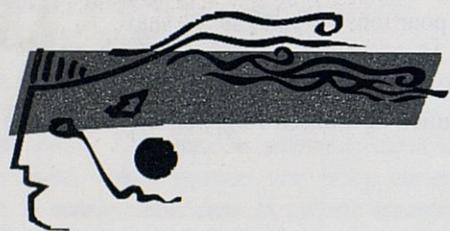
Office Régional Culturel  
de Champagne-Ardenne



**AMADA EUROPE**

LES OPTICIENS PERCEVAL • ESPACE HABITAT  
JAPAN AIRLINES • ALL NIPPON AIRWAYS

Bienvenue  
dans le grand magasin  
de la mode  
et de la nouveauté



Du 19 au 27 septembre 1997  
sur présentation de votre carte  
de festivalier, bénéficiez de

**10%**  
de remise

sur tous vos achats  
(sauf Newgold, Minelli, J.-B. Martin  
et la parfumerie sélective)

**Jeanteur**

PLACE DUCALE - RUE PIETONNE

**subito**  
**PIZZA**

Livraison GRATUITE à la maison ou à votre bureau en 30 min.

1 PIZZA ACHETÉE 1 POINT  
15 POINTS 1 PIZZA GRATUITE



☎ 03 24 57 00 00

6, place Ducale - 08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
à côté de l'Office du Tourisme  
OUVERT TOUS LES JOURS

**LE CAPRI**

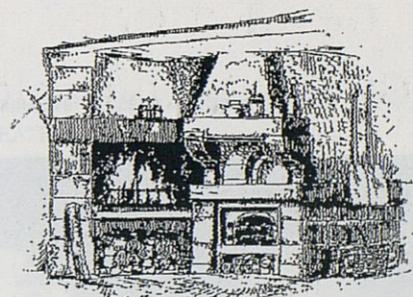
BAR BRASSERIE DISCOTHEQUE  
7, place Ducale - 08000 Charleville-Mézières  
Tél. : 03.24.56.11.30

Restauration non stop pendant  
le festival des marionnettes.  
A partir de 12 h 00  
DISCOTHEQUE OUVERTE  
DU MERCREDI AU SAMEDI

*Différent*  
*Boutique homme*

4, rue Irénée Carré  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. : 03.24.59.38.84

**ALIZEE**



**RESTAURANT**  
**PIZZERIA**

**PIZZAS AU FEU DE BOIS**  
**DANS UN CADRE**  
**MEDIEVAL**

1, avenue Jean-Jaurès  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
☎ 03 24 56 04 00 - Fax : 03 24 59 15 22

# XI<sup>ème</sup> FESTIVAL

## programme officiel IN



**VENDREDI 19 SEPTEMBRE 1997**

**001**

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE

**DES MAINS ET MERVEILLES**

*Enfants - Toutes techniques - 40 min*

Voir aussi n° 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

**011**

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00  
THÉÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE

**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaines - 50 min*

Voir aussi n° 012, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

**003**

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE

**DES MAINS ET MERVEILLES**

*Enfants - Toutes techniques - 40 min*

Voir aussi n° 001, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

**012**

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00  
THÉÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE

**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaines - 50 min*

Voir aussi n° 011, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

**013**

(12) Massalia - Bar de la marine à 17h00  
BOULDEGOM THEATRE  
ST JULIEN LE MONTAGNIER - FRANCE

**A LA BAGUETTE**

*Tout public - Marionnettes à mains - 50 min*

Voir aussi n° 116, 345

**010**

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 19h00  
VAN HOC

HANOI - VIETNAM

**THE VARIETY PUPPETRY ART SHOW**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 447, 749, 757

**004**

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 19h00  
PAPIER THEATRE

SAINTE SAVINE - FRANCE

**ELVIRA**

*Adultes - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 131, 437, 637, 719, 832, 908, 913

**005**

(3) Salle de Nevers à 21h00

Cie JEAN SERAPHIN

TOULOUSE - FRANCE

**L'INQUIETUDE**

*Adultes - Ombres - 55 min*

Voir aussi n° 117, 125

**006**

(1) Théâtre Municipal à 21h00

AWAJI PUPPET THEATER

HYOGO - JAPON

**DOUBLE SUICIDE A SONEZAKI, DEMONSTRATION,  
VINGT-QUATRE CONTES et DANSE DU DIEU DE LA  
RICHESSSE**

*Adultes - Bunraku - 1h10*

GALA

Voir aussi n° 115

**014**

(12) Massalia - Bar de la marine à 22h30

Cie DOTTI

NICE - FRANCE

**LE SILENCE DES LASAGNES**

*Adultes - Toutes techniques - 1h15*

Voir aussi n° 132, 638

008

(11) Forum - Massalia à 23h00

LE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**LA RABELAISIE**

Adultes - Ombres - 1h

Voir aussi n° 130, 229, 436, 530, 636, 730, 831, 925



**Moules frites toute la journée**

**BAR-BRASSERIE-KARAOKE**

**BRASSERIE NON-STOP DE 11 H A 2 H DU MATIN**

7, Cours Aristide Briand  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 03.24.33.24.06

**Ambiance d'enfer tous les soirs  
jusqu'à 3 H du Mat**

009

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 23h00

LA CHOUETTE  
TORIGNE - FRANCE  
**JEUX DE MASSACRE**

Adultes - Toutes techniques - 1h10

Voir aussi n° 122



**SHOP PHOTO DIEPDALLE**

6, rue de Mantoue (By Place Ducale)  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. : 03.24.33.26.64

**PHOTO  
1 HEURE**

**AGRANDISSEMENT  
MINUTE  
12 x 18 - 20 x 30**

**samedi 20 septembre 1997**

101

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 10h00

PUPI DI STAC  
FIRENZE - ITALIE  
**PETIT JEAN SANS PEUR**

Tout public - Gains - 1h

102

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 10h00

THEÂTRE A VENIR  
PARIS - FRANCE  
**MOI, ERIK SATIE, LE PHONOMETROGRAPHE**

Tout public - Toutes techniques - 1h

Voir aussi n° 113, 324

134

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 10h00

THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**KIKIPIK**

Enfants - Fils - 30 min

Voir aussi n° 340, 536, 737, 918

103

(2) Foyer du Théâtre à 10h30

POPPENTHEATER DE SPIEGEL  
ANVERS - BELGIQUE  
**LES TROIS AMIS**

Tout public - Toutes techniques - 50 min

Voir aussi n° 107

104

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30

ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**

Enfants - Toutes techniques - 40 min

Voir aussi n° 001, 003, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

106

(8) Salle Dubois Crancé à 14h00

Cie LES RANTZAU  
LORQUIN - FRANCE  
**CARNAVAL A VENISE, DU RÊVE A LA REALITE**

Tout public - Tiges - 1h00

Voir aussi n° 118

133

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00

THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

Tout public - Gains - 50 min

Voir aussi n° 011, 012, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

144

(7) Salle de l'Espérance à 14h00

THEATRE TANDARICA  
BUCAREST - ROUMANIE  
**CENDRILLON**

Tout public - Toutes techniques - 1h10

Voir aussi n° 145

107

(2) Foyer du Théâtre à 14h30

POPPENTHEATER DE SPIEGEL  
ANVERS - BELGIQUE  
**LES TROIS AMIS**

Tout public - Toutes techniques - 50 min

Voir aussi n° 103

109

(6) Salle de Sévigné à 15h00

MARIONNETTES D'OMBRES DE TANGSHAN ET HARBIN  
TANGSHAN - CHINE  
**FABLES ET LEGENDES DE CHINE**

Tout public - Ombres - 50 min

SOIREE SPECIALE

Voir aussi n° 129

110

(4) Hôtel de Ville n°1 à 15h00

ATE  
CLICHY - FRANCE  
**DERRIERE LA TRES HAUTE MONTAGNE**

Enfants - Toutes techniques - 1h

Voir aussi n° 119

111

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00

ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**

Enfants - Toutes techniques - 40 min

Voir aussi n° 001, 003, 104, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

**Crédit Mutuel**  
**Nord**

**la banque à qui parler**



**2, Place de Nevers Tél. 03 24 59 35 36 - 6, Avenue de Gaulle (CME) Tél. 03 24 33 72 30**

**Pendant le Festival, exposition du Théâtre MAINSTRING, "L'art de la marionnette à fils", au 6 avenue de Gaulle**

*Tirez sur  
les bons fils*

**Nos prêts sont  
particulièrement  
constructifs !**

**113**

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 15h00

THEÂTRE A VENIR

PARIS - FRANCE

**MOI, ERIK SATIE, LE PHONOMETROGRAPHE**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 102, 324

**114**

(14) T.I.M. à 15h00

JAVIER SWEDZKY

CORDOBA - ARGENTINE

**LAISSER LES DOUTES S'ENVOLER**

*Adultes - Toutes techniques - 40 min*

Voir aussi n° 120, 127

**115**

(1) Théâtre Municipal à 15h00

AWAJI PUPPET THEATER

HYOGO - JAPON

**DOUBLE SUICIDE A SONEZAKI, DEMONSTRATION, VINGT-QUATRE CONTES et DANSE DU DIEU DE LA RICHESSE**

*Adultes - Bunraku - 1h10*

GALA

Voir aussi n° 006

**136**

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 15h00

THEÂTRE DE LA TOUPINE

THONON LES BAINS - FRANCE

**ET APRES ?...**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 341, 537, 738, 919

**137**

(10) Centre Audiophonologique à 15h00

MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE

MONTREUIL - FRANCE

**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

**116**

(12) Massalia - Bar de la marine à 17h00

BOULDEGOM THEATRE

ST JULIEN LE MONTAGNIER - FRANCE

**A LA BAGUETTE**

*Tout public - Marionnettes à mains - 50 min*

Voir aussi n° 013, 345

**117**

(3) Salle de Nevers à 17h00

Cie JEAN SERAPHIN

TOULOUSE - FRANCE

**L'INQUIETUDE**

*Adultes - Ombres - 55 min*

Voir aussi n° 005, 125

**118**

(8) Salle Dubois Crancé à 17h00

Cie LES RANTZAU

LORQUIN - FRANCE

**CARNAVAL A VENISE, DU REVE A LA REALITE**

*Tout public - Tiges - 1h00*

Voir aussi n° 106

**135**

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00

THEÂTRE CHIGNOLO

LE PUY St. REPARADE - FRANCE

**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaiens - 50 min*

Voir aussi n° 011, 012, 133, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

**145**

(7) Salle de l'Espérance à 17h00

THEATRE TANDARICA

BUCAREST - ROUMANIE

**CENDRILLON**

*Tout public - Toutes techniques - 1h10*

Voir aussi n° 144

**146**

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 17h00

NORWICH PUPPET THEATER

NORWICH - GRANDE BRETAGNE

**SNOW WHITE**

*Tout public - Tiges - 40 min*

Voir aussi n° 147

**119**

(4) Hôtel de Ville n°1 à 18h00

ATE

CLICHY - FRANCE

**DERRIERE LA TRES HAUTE MONTAGNE**

*Enfants - Toutes techniques - 1h00*

Voir aussi n° 110

**140**

(10) Centre Audiophonologique à 18h00

MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE

MONTREUIL - FRANCE

**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 137, 138, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

**120**

(14) T.I.M. à 18h30

JAVIER SWEDZKY

CORDOBA - ARGENTINE

**LAISSER LES DOUTES S'ENVOLER**

*Tout public - Toutes techniques - 40 min*

Voir aussi n° 114, 127

**139**

(30) Centre Hospitalier Bélaïr à 18h30

Cie L'AUTRE

CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE

**L'ESCLAVE QUI DEVINT ROI**

*Tout public - Toutes techniques -*

Tarif: 30F (A prendre sur place)

Voir aussi n° 238

**121**

(11) Forum à 19h00

Yael ET REVITAL

JERUSALEM - ISRAËL

**L'HISTOIRE DE GERTRUDE**

*Adultes - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 720

**122**

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 19h00

LA CHOUETTE

TORIGNE - FRANCE

**JEUX DE MASSACRE**

*Adultes - Toutes techniques - 1h10*

Voir aussi n° 009

**147**

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 20h00

NORWICH PUPPET THEATER

NORWICH - GRANDE BRETAGNE

**SNOW WHITE**

*Tout public - Tiges - 40 min*

Voir aussi n° 146

**149**

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 20h00

CORDULA COMPANY

BERLIN - ALLEMAGNE

**LE CHASSEUR WOLFGANG**

*Adultes - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 254

**123**

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 20h30

Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION

BESANCON - FRANCE

**CHRISTOPHE COLOMB**

*Tout public - Toutes techniques - 1h20*

Voir aussi n° 226, 326, 431, 523, 631, 724, 824, 914

**141**

(32) Cour de la Direction des Impôts à 20h30

JOAN BAIXAS

BARCELONE - ESPAGNE

**TERRA PRENYADA**

*Adultes - Ombres - 1h*

Voir aussi n° 241, 543, 649, 844

**148**

(12) Massalia - Bar de la marine à 20h30

Paolo CARDONA - Isabelle HERVOUËT

MARSEILLE - FRANCE

**SKAPPA SKAPPA !**

*Enfants - Ombres - 50 min*

**124**

(7) Salle de l'Espérance à 21h00

MARITIME MARIONNETTES

TRURO - CANADA

**MOLLY ET LA CHASSE AU TRESOR**

*Tout public - Fils - 1h*

Voir aussi n° 206

**125**

(3) Salle de Nevers à 21h00

Cie JEAN SERAPHIN

TOULOUSE - FRANCE

**L'INQUIETUDE**

*Adultes - Ombres - 55 min*

Voir aussi n° 005, 117

126

(1) Théâtre Municipal à 21h00  
THEATRE SPEJBL A HURVINEK  
PRAGUE - REPUBLIQUE TCHEQUE  
**LES NON-SENS ET LE BON SENS DE SPEJBL**  
*Adultes - Fils - 1h45*

138

(10) Centre Audiophonologique à 21h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

151

(27) Centre Social Manchester à 21h00  
THEATRE BARBARE  
CHARLEVILLE - FRANCE  
**DIAPHANIE**  
*Tout public - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 608

127

(14) T.I.M. à 21h30  
JAVIER SWEDZKY  
CORDOBA - ARGENTINE  
**LAISSER LES DOUTES S'ENVOLE**  
*Tout public - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 114, 120

142

(8) Salle Dubois Crancé à 21h30  
THEATRE LOUIS RICHARD  
ROUBAIX - FRANCE  
**PUR AMOUR INOXYDABLE**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h10*  
Voir aussi n° 845

**A chaque instant  
on doit pouvoir compter  
sur sa banque**



2, Cours A. Briand - Charleville  
56, Place de l'Hôtel de Ville - Charleville  
5, Avenue Maréchal Leclerc - Sedan



**Parce que demain  
se décide  
aujourd'hui**

Jean-Pierre  
**MOREAUX**

**AUTOMOBILE - HABITATION - SANTE  
EPARGNE - RETRAITE - ENTREPRISE**

24, Av. Charles de Gaulle - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 03.24.57.67.67 - Fax 03.24.59.08.04

**RESTAURANT**

*La Cave  
du Dépôt Vente*

**Salle pour banquets**

8, Rue Noël  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
☎ 03.24.59.21.28

129

(6) Salle de Sévigné à 22h00  
MARIONNETTES D'OMBRES DE TANGSHAN ET HARBIN  
TANGSHAN - CHINE  
**FABLES ET LEGENDES DE CHINE**  
*Tout public - Ombres - 50 min*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi n° 109

132

(12) Massalia - Bar de la marine à 22h30  
Cie DOTTI  
NICE - FRANCE  
**LE SILENCE DES LASAGNES**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h15*  
Voir aussi n° 014, 638

130

(11) Forum - Massalia à 23h00  
LE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**LA RABELAISIE**  
*Adultes - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 008, 229, 436, 530, 636, 730, 831, 925

131

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 23h00  
PAPIER THEATRE  
SAINTE SAVINE - FRANCE  
**ELVIRA**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 004, 437, 637, 719, 832, 908, 913

## DIMANCHE 21 septembre 1997

201

(2) Foyer du Théâtre à 10h00  
BUDAPEST PUPPET THEATRE  
BUDAPEST - HONGRIE  
**THE MAGIC FLÛTE**  
*Tout public - Tiges - 1h10*  
Voir aussi n° 211, 224

202

(4) Hôtel de Ville n°1 à 10h00  
Cie BLIN  
MONTROUGE - FRANCE  
**LA GRANDE BLEUE**  
*Tout public - Fils - 1h*

234

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 10h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**NOIRMATOU**  
*Tout public - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 442, 642, 835

242

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 10h00  
Cie DU PETIT MONDE  
AVOINE - FRANCE  
**EAU DE VIE OU L'AQUARIONNETTE**  
*Tout public - Toutes techniques - 45 min*

255

(34) Bibliothèque enfantine à 10h00  
PHENOMENE TSE-TSE  
AIGRE - FRANCE  
**GRIBOUILLIE**  
*Enfants - Toutes techniques - 30 min*  
Voir aussi n° 256, 352, 353, 552, 655, 656

204

(6) Salle de Sévigné à 10h30  
MOOV'ART  
TROIS RIVIERES - GUADELOUPE  
**LE NUAGE AMOUREUX**  
*Tout public - Toutes techniques - 1 h*

205

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**  
*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

206

(7) Salle de l'Espérance à 11h00  
MARITIME MARIONNETTES  
TRURO - CANADA  
**MOLLY ET LA CHASSE AU TRESOR**  
*Tout public - Fils - 1h*  
Voir aussi n° 124

207

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 11h00  
Cie DARU  
ETAMPES - FRANCE  
**LE MUR ET LE PETIT MONSIEUR**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 219

231

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**  
*Tout public - Gaines - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

238

(30) Centre Hospitalier Bélaïr à 14h00  
Cie L'AUTRE  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE  
**L'ESCLAVE QUI DEVINT ROI**  
*Tout public - Toutes techniques -*  
Tarif: 30F (A prendre sur place)  
Voir aussi n° 139

209

(1) Théâtre Municipal à 14h30  
THEATRE SPEJBL A HURVINEK  
PRAGUE - REPUBLIQUE TCHEQUE  
**HURVINEK ET LE MIROIR**  
*Enfants - Fils - 1h30*  
Voir aussi n° 220

**256**

(34) Bibliothèque enfantine à 14h30  
 PHENOMENE TSE-TSE  
 AIGRE - FRANCE  
**GRIBOILLIE**  
*Enfants - Toutes techniques - 30 min*  
 Voir aussi n° 255, 352, 353, 552, 655, 656

**210**

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 15h00  
 RECRE MAGIC  
 LABASTIDE-GABAUSSE - FRANCE  
**REDEVIENS MODESTE**  
*Tout public - Fils - 1h*  
 Voir aussi n° 221, 909

**211**

(2) Foyer du Théâtre à 15h00  
 BUDAPEST PUPPET THEATRE  
 BUDAPEST - HONGRIE  
**THE MAGIC FLÛTE**  
*Tout public - Tiges - 1h10*  
 Voir aussi n° 201, 224

**212**

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00  
 ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
 PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**  
*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
 Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

**213**

(16) Péniche ORCCA à 15h00  
 FIGURENTHEATER Michel HUBER  
 LIESTAL - SUISSE  
**CLOWN PEPE PEPE CLOWN**  
*Tout public - Toutes techniques - 45 min*  
 Voir aussi n° 339, 233

**215**

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 15h00  
 Cie DARU  
 ETAMPES - FRANCE  
**LE MUR ET LE PETIT MONSIEUR**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
 Voir aussi n° 207

**235**

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 15h00  
 THEÂTRE DE LA TOUPINE  
 THONON LES BAINS - FRANCE  
**ATTENTION LES OEUFs**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
 Voir aussi n° 443, 643, 836

**236**

(10) Centre Audiophonologique à 15h00  
 MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
 MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
 Voir aussi n° 137, 138, 140, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

**253**

(15) Préau de Nevers à 15h00  
 CENTRO TEATRO DI FIGURA  
 CERVIA - ITALIE  
**CONTES AUTOUR DE LA TABLE**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
 Voir aussi n° 408

**257**

(27) Centre Social Manchester à 15h00  
 LES MARIONNETTES DE TOURNEFOU  
 PALIS - FRANCE  
**LES AVENTURES DE MATHIAS, FREDO ET ONESIME**  
*Tout public - Fils - 1h*  
 Voir aussi n° 258

**244**

(11) Forum - Massalia à 16h00  
 THEATRE DE LA POUDRIERE  
 NEUCHATEL - SUISSE  
**MENAGERIE FINE**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h15*  
 Voir aussi n° 248

**218**

(6) Salle de Sévigné à 17h00  
 JORDI BERTRAN  
 BARCELONE - ESPAGNE  
**POEMES VISUAL**  
*Tout public - Marionnettes sur table, tringles - 1h*

**219**

(4) Hôtel de Ville n°1 à 17h00  
 CREDO THEATRE  
 SOFIA - BULGARIE  
**LE MANTEAU**  
*Adultes - Objets animés - 1h00*  
 Voir aussi n° 225

**232**

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00  
 THEÂTRE CHIGNOLO  
 LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**  
*Tout public - Gaines - 50 min*  
 Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

**233**

(16) Péniche ORCCA à 17h00  
 FIGURENTHEATER Michel HUBER  
 LIESTAL - SUISSE  
**CLOWN PEPE PEPE CLOWN**  
*Tout public - Toutes techniques - 45 min*  
 Voir aussi n° 213, 339

**245**

(12) Massalia - Bar de la marine à 17h00  
 CIRK'UBU  
 SAINTES - FRANCE  
**LA BALLADE DE POULCHINELLE**  
*Adultes - Gaines - 1h20*  
 Voir aussi n° 349, 449, 732

**220**

(1) Théâtre Municipal à 17h30  
 THEATRE SPEJBL A HURVINEK  
 PRAGUE - REPUBLIQUE TCHEQUE  
**HURVINEK ET LE MIROIR**  
*Enfants - Fils - 1h30*  
 Voir aussi n° 209

**221**

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 18h00  
 RECRE MAGIC  
 LABASTIDE-GABAUSSE - FRANCE  
**REDEVIENS MODESTE**  
*Tout public - Fils - 1h*  
 Voir aussi n° 210, 909

**222**

(7) Salle de l'Espérance à 18h00  
 THEATRE DU TILLEUL  
 BRUXELLES - BELGIQUE  
**FANTASMAGORIES**  
*Tout public - Ombres - 50 min*

**239**

(30) Centre Hospitalier Bélaïr à 18h00  
 Cie du BOIS ANIME  
 St.EGREVE - FRANCE  
**HISTOIRES DE VOYAGER**  
*Tout public - Toutes techniques -*  
 Tarif: 30F (A prendre sur place)

**240**

(10) Centre Audiophonologique à 18h00  
 MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
 MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
 Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

**247**

(8) Salle Dubois Crancé à 18h00  
 Cie DANAYE  
 LOME - TOGO  
**ZANDO AU PAYS DES BLANCS**  
*Tout public - Tiges - 55 min*

**248**

(11) Forum - Massalia à 19h00  
 THEATRE DE LA POUDRIERE  
 NEUCHATEL - SUISSE  
**MENAGERIE FINE**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h15*  
 Voir aussi n° 244

**224**

(2) Foyer du Théâtre à 20h00  
 BUDAPEST PUPPET THEATRE  
 BUDAPEST - HONGRIE  
**THE MAGIC FLÛTE**  
*Tout public - Tiges - 1h10*  
 Voir aussi n° 201, 211

225

(4) Hôtel de Ville n°1 à 20h00  
CREDO THEATRE  
SOFIA - BULGARIE  
**LE MANTEAU**  
*Adultes - Objets animés - 1h00*  
Voir aussi n° 219

254

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 20h00  
CORDULA COMPANY  
BERLIN - ALLEMAGNE  
**LE CHASSEUR WOLFGANG**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 149

226

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 20h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE  
**CHRISTOPHE COLOMB**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h20*  
Voir aussi n° 123, 326, 431, 523, 631, 724, 824, 914

241

(32) Cour de la Direction des Impôts à 20h30  
JOAN BAIXAS  
BARCELONE - ESPAGNE  
**TERRA PRENYADA**  
*Adultes - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 141, 543, 649, 844

243

(3) Salle de Nevers à 20h30  
DONDORO THEATRE  
NAGANO - JAPON  
**KIYOHIME MANDARA**  
*Adultes - - 50 min*  
SOIREE SPECIALE

249

(12) Massalia - Bar de la marine à 20h30  
TEATRO DELLE BRICIOLE - FAULTY OPTIC  
PARME - HUDDERSFIELD - ITALIE - GRANDE BRETAGNE  
**LE MIRACLE DE LUCHERIA - BUBBLY BEDS**  
*Tout public - Toutes techniques - 50 min*  
Voir aussi n° 250

227

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 21h00  
PITOM THEATRE  
JERUSALEM - ISRAËL  
**J'AI ASSASSINE TOMMY**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 335, 426

237

(10) Centre Audiophonologique à 21h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842,920

258

(27) Centre Social Manchester à 21h00  
LES MARIONNETTES DE TOURNEFOU  
PALIS - FRANCE  
**LES AVENTURES DE MATHIAS, FREDO ET ONESIME**  
*Tout public - Fils - 1h*  
Voir aussi n° 257

250

(12) Massalia - Bar de la marine à 22H30  
FAULTY OPTIC - TEATRO DELLE BRICIOLE  
HUDDERSFIELD - PARME - GRANDE BRETAGNE - ITALIE  
**LE MIRACLE DE LUCHERIA - BUBBLY BEDS**  
*Tout public - Toutes techniques - 50 min*  
Voir aussi n° 249

229

(11) Forum - Massalia à 23h00  
LE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**LA RABELAISE**  
*Adultes - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 008, 130, 436, 530, 636, 730, 831,925

**Bar de la Vallée**

8, avenue Jean-Jaurès - 08000 Charleville-Mézières - Tél. 03 24 33 32 58

**Nous réservons un très bon accueil  
à tous les festivaliers pour ce rendez-vous 97**

## LUNDI 22 septembre 1997

301

(4) Hôtel de Ville n°1 à 10h00  
BRAKABRIK THEATRE  
PIERREVERT - FRANCE  
**UN ABECEDAIRE POUR UNE SOURIS**  
*Enfants - Marionnettes sur table - 50 min*  
Voir aussi n° 310

302

(9) Salle Canon à 10h00  
THEÂTRE DE L'EDEN  
SENAS - FRANCE  
**SILENCE ROUGE**  
*Tout public - Toutes techniques - 40 min*

303

(3) Salle de Nevers à 10h00  
Cie LOUTKA  
MONTROUGE - FRANCE  
**ROMEO ET JULIETTE**  
*Tout public - Tiges - 1h*

304

(8) Salle Dubois Crancé à 10h00  
LOS TITIRITEROS  
BINEFAR - ESPAGNE  
**LA FABLE DU RENARD**  
*Enfants - Toutes techniques - 50 min*  
Voir aussi n° 318, 409, 420

305

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 10h00  
Cie PINOC'H  
AURAY - FRANCE  
**PAPIER FROISSE, PAPIER PLIE**  
*Enfants - Marionnettes sur table - 1h*  
Voir aussi n° 314

340

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 10h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**KIKIPIK**  
*Enfants - Fils - 30 min*  
Voir aussi n° 134, 536, 737, 918

352

(34) Bibliothèque enfantine à 10h00  
PHENOMENE TSE-TSE  
AIGRE - FRANCE  
**GRIBOULLIE**  
*Enfants - Toutes techniques - 30 min*  
Voir aussi n° 255, 256, 353, 552, 655, 656

306

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 10h30  
THEATRE ET FIGURES  
ANERES - FRANCE  
**LE JEU DE DON CRISTOBAL (En français)**  
*Tout public - Toutes techniques - 55 min*  
Voir aussi n° 417

307

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**  
*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

308

(7) Salle de l'Espérance à 11h00  
THEATRE DES ALBERTS  
LES AVIRONS - REUNION  
**DOCTEUR BONHEUR**  
*Tout public - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 657

310

(4) Hôtel de Ville n°1 à 14h00  
BRAKABRIK THEATRE  
PIERREVERT - FRANCE  
**UN ABECEDAIRE POUR UNE SOURIS**  
*Enfants - Marionnettes sur table - 50 min*  
Voir aussi n° 301

337

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**  
*Tout public - Gaines - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

**312**

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 14h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE

**LE PETIT SOLDAT DE PLOMB**

*Enfants - Toutes techniques - 45 min*

Voir aussi n° 108, 208, 415, 509, 609, 711, 808, 905

**313**

(15) Préau de Nevers à 14h30  
CREATHEATRE  
TOURNAI - BELGIQUE

**TIBEC**

*Tout public - Gaines, tringles - 50 min*

Voir aussi n° 321

**314**

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 14h30  
Cie PINOC'H  
AURAY - FRANCE

**PAPIER FROISSE, PAPIER PLIE**

*Enfants - Marionnettes sur table - 1h*

Voir aussi n° 305

**315**

(1) Théâtre Municipal à 14h30  
THEÂTRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE

**LE PECHEUR ET SON ÂME**

*Tout public - Toutes techniques - 1h15*

Voir aussi n° 331

**353**

(34) Bibliothèque enfantine à 14h30  
PHENOMENE TSE-TSE  
AIGRE - FRANCE

**GRIBOULLIE**

*Enfants - Toutes techniques - 30 min*

Voir aussi n° 255, 256, 352, 552, 655, 656

**316**

(6) Salle de Sévigné à 15h00  
TEATRO GIOCO VITA  
PIACENZA - ITALIE

**L'OISEAU DE FEU**

*Tout public - Ombres - 50 min*

Voir aussi n° 328

**317**

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE

**DES MAINS ET MERVEILLES**

*Enfants - Toutes techniques - 40 min*

Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

**318**

(8) Salle Dubois Crancé à 15h00  
LOS TITIRITEROS  
BINEFAR - ESPAGNE

**LA FABLE DU RENARD**

*Enfants - Toutes techniques - 50 min*

Voir aussi n° 304, 409, 420

**339**

(16) Péniche ORCCA à 15h00  
FIGURENTHEATER Michel HUBER  
LIESTAL - SUISSE

**CLOWN PEPE PEPE CLOWN**

*Tout public - Toutes techniques - 45 min*

Voir aussi n° 213, 233

**341**

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 15h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE

**ET APRES ?...**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 136, 537, 738, 919

**344**

(11) Forum - Massalia à 15h00  
TEATRO DELLE BRICIOLE  
PARME - ITALIE

**LE PETIT HOMME DE SABLE**

*Enfants - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 346

**319**

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 17h00  
THEATRE DU GALION  
LA ROCHE SUR YON - FRANCE

**A FLEUR DE MOTS**

*Tout public - Marionnettes sur table - 1h*

**320**

(3) Salle de Nevers à 17h00  
TOF THEATRE  
BRUXELLES - BELGIQUE

**CABANE**

*Tout public - Tiges - 50 min*

**338**

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE

**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaines - 50 min*

Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

**345**

(12) Massalia - Bar de la marine à 17h00  
BOULDEGOM THEATRE  
ST JULIEN LE MONTAGNIER - FRANCE

**A LA BAGUETTE**

*Tout public - Marionnettes à mains - 50 min*

Voir aussi n° 013, 116

**321**

(15) Préau de Nevers à 17h30  
CREATHEATRE  
TOURNAI - BELGIQUE

**TIBEC**

*Tout public - Gaines, tringles - 50 min*

Voir aussi n° 313

**342**

(10) Centre Audiophonologique à 18h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE

**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

**324**

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 19h00  
THEÂTRE A VENIR  
PARIS - FRANCE

**MOI, ERIK SATIE, LE PHONOMETROGRAPHE**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 102, 113

**346**

(11) Forum - Massalia à 19h00  
TEATRO DELLE BRICIOLE  
PARME - ITALIE

**LE PETIT HOMME DE SABLE**

*Enfants - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 344

**350**

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 20h00  
LA LICORNE  
LILLE - FRANCE

**LA TRAGIQUE HISTOIRE DE MAC BETH**

*Adultes - Toutes techniques - 40 min*

Tarif: 40F (Spectacle court)

Voir aussi n° 456, 551

**351**

(32) Cour de la Direction des Impôts à 20h00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE

**THEATRE DE PARTOUT**

*Adultes - Marionnettes sur table - 1h*

Voir aussi n° 450, 754

**325**

(7) Salle de l'Espérance à 20h30  
ASSONDELLI & STECCHETTONI  
CERVIA - ITALIE

**ILIADE RE-TOURNEE**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

**326**

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 20h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE

**CHRISTOPHE COLOMB**

*Tout public - Toutes techniques - 1h20*

Voir aussi n° 123, 226, 431, 523, 631, 724, 824, 914

**347**

(12) Massalia - Bar de la marine à 20h30  
FAULTY OPTIC  
HUDDERSFIELD - GRANDE BRETAGNE

**BUBBLY BEDS**

*Tout public - Toutes techniques - 26 min*

Voir aussi n° 348

**328**

(6) Salle de Sévigné à 21h00  
TEATRO GIOCO VITA  
PIACENZA - ITALIE

**L'OISEAU DE FEU**

*Tout public - Ombres - 50 min*

Voir aussi n° 316

**329**

(4) Hôtel de Ville n°1 à 21h00  
KONJ PUPPET THEATRE  
LJUBLJANA - SLOVENIE

**DON JUAN**

*Tout public - Toutes techniques - 50 min*

330

(14) T.I.M. à 21h00  
L'OUVROIR DU T.I.M.  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE  
**ULYSSE**

Tout public - Toutes techniques - 1h  
Voir aussi n° 421

331

(1) Théâtre Municipal à 21h00  
THEÂTRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE  
**LE PECHEUR ET SON ÂME**

Tout public - Toutes techniques - 1h15  
Voir aussi n° 315

343

(10) Centre Audiophonologique à 21h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**

Tout public - Toutes techniques - 1h  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 444, 445, 538, 539, 542,  
644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

332

(8) Salle Dubois Crancé à 21h30  
LOS TITIRITEROS  
BINEFAR - ESPAGNE  
**ALMOGAVARES**

Adultes - Toutes techniques - 1h10  
Voir aussi n° 434

348

(12) Massalia - Bar de la marine à 22h00  
FAULTY OPTIC  
HUDDERSFIELD - GRANDE BRETAGNE  
**BUBBLY BEDS**

Tout public - Toutes techniques - 26 min  
Voir aussi n° 347

349

(12) Massalia - Bar de la marine à 22h45  
CIRK'UBU  
SAINTES - FRANCE  
**LA BALLADE DE POULCHINELLE**

Adultes - Gaires - 1h20  
Voir aussi n° 245, 449, 732



*Le  
Rossini*

**Pizzeria - Restaurant**  
C'est

**Ses plats du jour 38<sup>F</sup>**

**Ses menus à partir de 60<sup>F</sup>**

Ses pâtes  
et ses pizzas  
à emporter

Ses viandes  
et  
ses grillades

Ses  
spécialités  
italiennes

**Ouvert tous les jours**

2, avenue d'Arches- 08000 Charleville-Mézières

☎ **03 24 37 31 46**

**Mardi 23 septembre 1997**

401

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 10h00  
ZOUAK  
GANGES - FRANCE  
**LE MIROIR DE COLOMBINE**

Enfants - Gaires - 50 min

402

(2) Foyer du Théâtre à 10h00  
GARE CENTRALE  
BRUXELLES - BELGIQUE  
**PRINCESSE**

Tout public - Toutes techniques - 50 min

403

(7) Salle de l'Espérance à 10h00  
TEATER TAPTOE  
GENT - BELGIQUE  
**TOQUE O PHONIE**

Tout public - Toutes techniques - 1h15

404

(6) Salle de Sévigné à 10h00  
POROPO BUENOS AIRES  
BUENOS AIRES - ARGENTINE  
**CUENTOPORODO**

Enfants - Toutes techniques - 55 min

405

(4) Hôtel de Ville n°1 à 10h00  
CARTOON THEATER  
BRAINE - BELGIQUE  
**CARTOON SOLO**

Tout public - Toutes techniques - 1h25  
Voir aussi n° 413

406

(16) Péniche ORCCA à 10h00  
Cie TURBULENCE  
St.MARCELLIN - FRANCE  
**LOUPIOT LA PEUR**

Tout public - Ombres - 40 min  
Voir aussi n° 439, 603, 607  
Co-production Centre Régional de la Marionnette Ronchin

408

(3) Salle de Nevers à 10h00  
CENTRO TEATRO DI FIGURA  
CERVIA - ITALIE  
**CONTES AUTOUR DE LA TABLE**

Tout public - Toutes techniques - 1h  
Voir aussi n° 253

409

(8) Salle Dubois Crancé à 10h00  
LOS TITIRITEROS  
BINEFAR - ESPAGNE  
**LA FABLE DU RENARD**

Enfants - Toutes techniques - 50 min  
Voir aussi n° 304, 318, 420

410

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 10h00  
Cie GARIN-TROUSSEBOEUF  
SAVENAY - FRANCE  
**SARAH ET LES SOURIS**

Tout public - Toutes techniques - 40 min  
Voir aussi n° 416, 604, 611

442

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 10h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**NOIRMATOU**

Tout public - Toutes techniques - 45 min  
Voir aussi n° 234, 642, 835

407

(15) Préau de Nevers à 10h30  
THEATRE DES MAROTTES  
GENOLHAC - FRANCE  
**L'AMI DU MAGICIEN ET LE JOUEUR D'ORGUE DE  
BARBARIE**

Enfants - Marottes - 45 min

411

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**

Enfants - Toutes techniques - 40 min  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 418, 505, 514, 605,  
616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

**413**

(4) Hôtel de Ville n°1 à 14h00  
CARTOON THEATER  
BRAINE - BELGIQUE

**CARTOON SOLO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h25*  
Voir aussi n° 405

**439**

(16) Péniche ORCCA à 14h00  
Cie TURBULENCE  
St.MARCELLIN - FRANCE

**LOUPIOT LA PEUR**

*Tout public - Ombres - 40 min*  
Voir aussi n° 406, 603, 607  
Co-production Centre Régional de la Marionnette Ronchin

**440**

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE

**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaires - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

**415**

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 14h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE

**LE PETIT SOLDAT DE PLOMB**

*Enfants - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 108, 208, 312, 509, 609, 711, 808, 905

**416**

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 14h30  
Cie GARIN-TROUSSEBOEUF  
SAVENAY - FRANCE

**SARAH ET LES SOURIS**

*Tout public - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 410, 604, 611

**417**

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 15h00  
THEATRE ET FIGURES  
ANERES - FRANCE

**RETABLILLO DE DON CRISTOBAL (En espagnol)**

*Tout public - Toutes techniques - 55 min*  
Voir aussi n° 306

**418**

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE

**DES MAINS ET MERVEILLES**

*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

**419**

(15) Préau de Nevers à 15h00  
POUDRE DE SOURIRE  
PARIS - FRANCE

**BOUCLE D'OR ET LES 3 OURS**

*Enfants - Marionnettes sur table, gaires - 40 min*

**420**

(8) Salle Dubois Crancé à 15h00  
LOS TITIRITEROS  
BINEFAR - ESPAGNE

**LA FABLE DU RENARD**

*Enfants - Toutes techniques - 50 min*  
Voir aussi n° 304, 318, 409

**421**

(14) T.I.M. à 15h00  
L'OUVROIR DU T.I.M.  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE

**ULYSSE**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 330

**443**

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 15h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE

**ATTENTION LES OEUFS**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 235, 643, 836

**448**

(11) Forum - Massalia à 15h00  
ATELIERS DU SPECTACLE  
PARIS - FRANCE

**ACHILLE, IMMOBILE A GRANDS PAS**

*Tout public - Toutes techniques - 1h05*  
Voir aussi n° 451

**423**

(3) Salle de Nevers à 17h00  
MAZADE  
AUBENAS - FRANCE

**HISTOIRES CELESTES**

*Tout public - Marionnettes sur table, ombres - 45 min*  
Voir aussi n° 503

**441**

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE

**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaires - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

**449**

(12) Massalia - Bar de la marine à 17h00  
CIRK'UBU  
SAINTES - FRANCE

**LA BALLADE DE POULCHINELLE**

*Adultes - Gaires - 1h20*  
Voir aussi n° 245, 349, 732

**444**

(10) Centre Audiophonologique à 18h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE

**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

**446**

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 18h00  
AMBULO THEATRE  
JERUSALEM - ISRAËL

**LOUIS L'ENFANT DE LA NUIT**

*Tout public - Toutes techniques - 55 min*

**451**

(11) Forum - Massalia à 19h00  
ATELIERS DU SPECTACLE  
PARIS - FRANCE

**ACHILLE, IMMOBILE A GRANDS PAS**

*Tout public - Toutes techniques - 1h05*  
Voir aussi n° 448

**428**

(6) Salle de Sévigné à 20h00  
MARIONNETTES DU RAJASTHAN  
INDE

**KATHPUTLI**

*Tout public - Fils - 1h10*

**450**

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 20h00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE

**THEATRE DE PARTOUT**

*Adultes - Marionnettes sur table - 1h*  
Voir aussi n° 753, 754

**452**

(7) Salle de l'Espérance à 20h00  
THEATRE DE LA COURTE ECHELLE  
ROMANS/ISERE - FRANCE

**TRANSFERT**

*Adultes - Toutes techniques - 1h10*

**456**

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 20h00  
LA LICORNE  
LILLE - FRANCE

**LA TRAGIQUE HISTOIRE DE MAC BETH**

*Adultes - Toutes techniques - 40 min*  
Tarif: 40F (Spectacle court)  
Voir aussi n° 350, 551

**430**

(2) Foyer du Théâtre à 20h30  
Cie GUINNEKO SYOKAI  
TOKYO - JAPON

**KUROSOLO 1 «A HAL MOON»**

*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 512

**431**

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 20h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE

**CHRISTOPHE COLOMB**

*Tout public - Toutes techniques - 1h20*  
Voir aussi n° 123, 226, 326, 523, 631, 724, 824, 914

**447**

(3) Salle de Nevers à 20h30  
VAN HOC  
HANOI - VIETNAM

**THE VARIETY PUPPETRY ART SHOW**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 010, 749, 757

**454**

(12) Massalia - Bar de la marine à 20h30  
Cie JARDIN INSOLITE  
LE THOLONET - FRANCE

**JARDIN INSOLITE**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

445

(10) Centre Audiophonologique à 21h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 538, 542, 539, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

457

(1) Théâtre Municipal à 21h00  
Cie PHILIPPE GENTY  
PARIS - FRANCE  
**DEDALES**

*Adultes - Toutes techniques - 1h30*

GALA

434

(8) Salle Dubois Crancé à 21h30  
LOS TITIRITEROS  
BINEFAR - ESPAGNE  
**ALMOGAVARES**

*Adultes - Toutes techniques - 1h10*

Voir aussi n° 332

453

(19) Chapiteau Chignolo à 22h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**CABARET GUIGNOL-THEATRE SATIRIQUE**

*Adultes - Gaietés - 45 min*

Voir aussi n° 654

455

(12) Massalia - Bar de la marine à 22h30  
THEATRE MANARF  
ANGERS - FRANCE  
**L'AMOUR, LA MORT ITOU**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 548, 635, 755, 830

436

(11) Forum - Massalia à 23h00  
LE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**LA RABELAISIE**

*Adultes - Ombres - 1h*

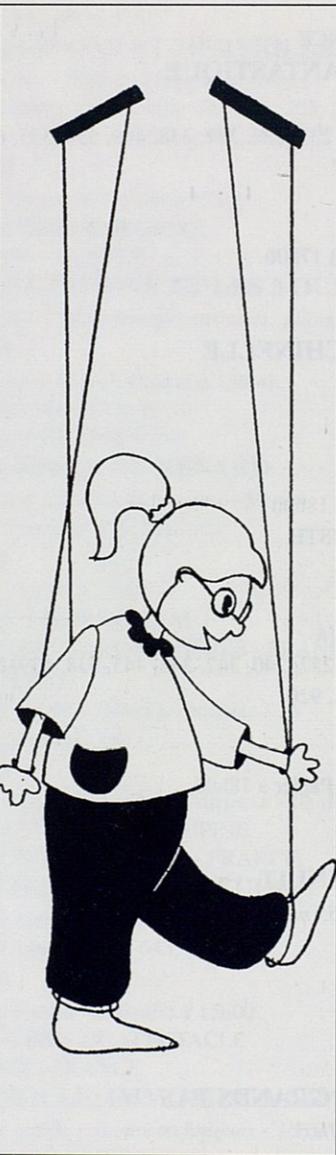
Voir aussi n° 008, 130, 229, 530, 636, 730, 831,925

437

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 23h00  
PAPIER THEATRE  
SAINTE SAVINE - FRANCE  
**ELVIRA**

*Adultes - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 004, 131, 637, 719, 832, 908, 913



**UN  
FESTIVAL  
DE  
MONTURES  
GRATUITES\*...**

...

**C'EST  
TOUTE  
L'ANNEE  
CHEZ  
LES  
OPTICIENS  
PERCEVAL !**



**LES OPTICIENS PERCEVAL**

\* Vous achetez une monture parmi plusieurs centaines de modèles et 2 verres optiques, nous vous offrons la monture.

**9, rue du Daga - Place de Nevers  
Charleville-Mézières  
Tél. : 03.24.33.29.39**

## Mercredi 24 septembre 1997

502

(4) Hôtel de Ville n°1 à 10h00  
DOMIA PRODUCTION  
DEN - DEN - TUNISIE  
**AÏN ( OU ALLONS-NOUS ? )**

*Tout public - Toutes techniques - 55 min*

503

(3) Salle de Nevers à 10h00  
MAZADE  
AUBENAS - FRANCE  
**HISTOIRES CELESTES**

*Tout public - Marionnettes sur table, ombres - 45 min*

Voir aussi n° 423

504

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 10h00  
Cie VICE VERSA  
MONTREUIL - FRANCE  
**ARENA, LA FEMME DE SABLE**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 510

536

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 10h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**KIKIPIK**

*Enfants - Fils - 30 min*

Voir aussi n° 134, 340, 737, 918

505

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**

*Enfants - Toutes techniques - 40 min*

Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

506

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 14h00  
CARROUSEL THEATRE  
JOINVILLE LE PONT - FRANCE  
**LES MUSICIENS DE BRÊME**

*Enfants - Marionnettes sur table - 40 min*

534

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaietés - 50 min*

Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

540

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 14h00  
TEATER FUSENTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE  
**MENOPA LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**

*Tout public - Marottes, Tiges - 50 min*

Voir aussi n° 541, 646, 647, 741, 742, 840, 841, 921, 922

547

(11) Forum à 14h00  
Cie DU PETIT CHEVAL  
PARIS - FRANCE  
**COMMENT LES HOMMES ADORERENT LES  
ETOILES**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

508

(4) Hôtel de Ville n°1 à 14h30  
L'ESCARGOT BALADIN  
MONTREUIL SOUS BOIS - FRANCE  
**LE VOYAGE DE LOUNA**

*Enfants - Marottes, objets animés - 1h*

509

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 14h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE  
**LE PETIT SOLDAT DE PLOMB**

*Enfants - Toutes techniques - 45 min*

Voir aussi n° 108, 208, 312, 415, 609, 711, 808, 905

510

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 14h30  
Cie VICE VERSA  
MONTREUIL - FRANCE  
**ARENA, LA FEMME DE SABLE**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

Voir aussi n° 504

552

(34) Bibliothèque enfantine à 14h30  
PHENOMENE TSE-TSE  
AIGRE - FRANCE  
**GRIBOUILLIE**  
*Enfants - Toutes techniques - 30 min*  
Voir aussi n° 255, 256, 352, 353, 655, 656

512

(2) Foyer du Théâtre à 15h00  
Cie GUINNEKO SYOKAI  
TOKYO - JAPON  
**KUROSOLO 1 «A HAL MOON»**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 430

513

(7) Salle de l'Espérance à 15h00  
THEÂTRE DE CUISINE  
MARSEILLE - FRANCE  
**PRESQUE TOUT L'UNIVERS**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h15*  
Voir aussi n° 533

514

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**  
*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

537

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 15h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**ET APRES ?...**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 136, 341, 738, 919

538

(10) Centre Audiophonologique à 15h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

550

(15) Préau de Nevers à 15h00  
LES REMOULEURS  
MONSOULT - FRANCE  
**CASSE NOISETTE**  
*Enfants - Toutes techniques - 45 min*

515

(3) Salle de Nevers à 16h00  
LES CAILLOUX SENSIBLES  
BLICOURT - FRANCE  
**LES LARMES DE PLUIE**  
*Tout public - Ombres - 1h10*  
Voir aussi n° 544

517

(14) T.I.M. à 17h00  
POPPENTHEATER DAMIET VAN DALSUM  
DORDRECHT - PAYS BAS  
**HOLLEBOLLEBEER**  
*Enfants - Toutes techniques - 55 min*

535

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**  
*Tout public - Gaines - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

541

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 17h00  
TEATER FUSENTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE  
**MENOPA LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**  
*Tout public - Marottes, Tiges - 50 min*  
Voir aussi n° 540, 646, 647, 741, 742, 840, 841, 921, 922

518

(2) Foyer du Théâtre à 18h00  
PERCUSSIONS ET MARIONNETTES AFRICAINES  
LOME - TOGO  
**METTEUR EN SCENE ET FABRICANT**  
*Tout public - Fils - 45 min*

542

(10) Centre Audiophonologique à 18h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

546

(16) Péniche ORCCA à 18h00  
BATUMI THEATRE STUDIO  
BATUMI - GEORGIE  
**EXTRAVAGANSE**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h15*

520

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 19h00  
THEÂTRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**LES TROIS MOUSQUETAIRES**  
*Adultes - Tringles - 1h20*  
Voir aussi n° 531

533

(7) Salle de l'Espérance à 20h00  
THEÂTRE DE CUISINE  
MARSEILLE - FRANCE  
**PRESQUE TOUT L'UNIVERS**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h15*  
Voir aussi n° 513

548

(12) Forum - Bar de la marine à 20h00  
THEATRE MANARF  
ANGERS - FRANCE  
**L'AMOUR, LA MORT ITOU**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 455, 635, 755, 830

551

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 20h00  
LA LICORNE  
LILLE - FRANCE  
**LA TRAGIQUE HISTOIRE DE MAC BETH**  
*Adultes - Toutes techniques - 40 min*  
Tarif: 40F (Spectacle court)  
Voir aussi n° 350, 456

523

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 20h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE  
**CHRISTOPHE COLOMB**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h20*  
Voir aussi n° 123, 226, 326, 431, 631, 724, 824, 914

543

(32) Cour de la Direction des Impôts à 20h30  
JOAN BAIXAS  
BARCELONE - ESPAGNE  
**TERRA PRENYADA**  
*Adultes - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 141, 241, 649, 844

544

(3) Salle de Nevers à 20h30  
LES CAILLOUX SENSIBLES  
BLICOURT - FRANCE  
**LES LARMES DE PLUIE**  
*Tout public - Ombres - 1h10*  
Voir aussi n° 515

549

(11) Forum à 20h30  
LA RANA SABIA  
QUITO - EQUATEUR  
**LES FILS DU VENT**  
*Tout Public - Toutes techniques - 1h*

524

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 21h00  
TEATRO NAKU  
CARACAS - VENEZUELA  
**MUJERES A CUATRO MANOS**  
*Adultes - Bunraku - 1h*

525

(2) Foyer du Théâtre à 20h30  
TEATRO PAPALOTE  
MATANZAS - CUBA  
**TROPISOLSHOW**  
*Adultes - Toutes techniques - 50 min*  
Voir aussi n° 828

526

(6) Salle de Sévigné à 21h00  
THEÂTRE ANTONIN ARTAUD  
ASCONA - SUISSE  
**LA NUIT DU GRAND CHAT**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h10*

527

(14) T.I.M. à 21h00  
SIGRID GASSLER  
INNSBRUCK - AUTRICHE  
**YATAR YATAR**

Adultes - Toutes techniques - 40 min

528

(1) Théâtre Municipal à 21h00  
Cie MOSSOUX BONTE  
BRUXELLES - BELGIQUE  
**TWIN HOUSES**

Tout public - Bunraku - 1h00

539

(10) Centre Audiophonologique à 21h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**

Tout public - Toutes techniques - 1h

Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

Place Ducale à 22h00  
AMOROS ET AUGUSTIN avec l'Harmonie Municipale  
de Charleville-Mézières  
REIPERTSWILLER - FRANCE  
BOUNTY  
Tout public  
SPECTACLE GRATUIT offert aux habitants  
Représentation unique

530

(11) Forum à 23h00  
LE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**LA RABELAISIE**

Adultes - Ombres - 1h

Voir aussi n° 008, 130, 229, 436, 636, 730, 831, 925

531

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 23h00  
THÉÂTRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**LES TROIS MOUSQUETAIRES**

Adultes - Tringles - 1h20

Voir aussi n° 520

## Jeudi 25 septembre 1997

601

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 10h00  
Cie de L'ECHELLE  
BAGNOLS/CEZE - FRANCE

**KIBICHE ET LE MONSTRE**

Tout public - Marionnettes sur table - 50 min

602

(4) Hôtel de Ville n°1 à 10h00  
Cie ELLER-PEYRAUD  
ROANNE - FRANCE

**DES SOURIS ET DES CONTES**

Tout public - Toutes techniques - 50 min

Voir aussi n° 805

603

(16) Péniche ORCCA à 10h00  
Cie TURBULENCE  
St.MARCELLIN - FRANCE

**LOUPIOT LA PEUR**

Tout public - Ombres - 40 min

Voir aussi n° 406, 439, 607

Co-production Centre Régional de la Marionnette Ronchin

604

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 10h00  
Cie GARIN-TROUSSEBOEUF  
SAVENAY - FRANCE

**SARAH ET LES SOURIS**

Tout public - Toutes techniques - 40 min

Voir aussi n° 410, 416, 611

642

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 10h00  
THÉÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE

**NOIRMATOU**

Tout public - Toutes techniques - 45 min

Voir aussi n° 234, 442, 835

650

(33) Salle de la Jeanne d'Arc à 10h00  
BRAKABRIK THEATRE  
PIERREVERT - FRANCE

**MAUX D'OGRES**

Enfants - Marionnettes géantes - 1h

Voir aussi n° 747, 651, 748

652

(3) Salle de Nevers à 10h00  
TORTUE MAGIQUE  
ORLEANS - FRANCE

**LE PAYSAGE DANS LA BOUILLOIRE**

Tout public - Toutes techniques - 50 min

Voir aussi n° 653

655

(34) Bibliothèque enfantine à 10h00  
PHENOMENE TSE-TSE  
AIGRE - FRANCE

**GRIBOULLIE**

Enfants - Toutes techniques - 30 min

Voir aussi n° 255, 256, 352, 353, 552, 656

605

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE

**DES MAINS ET MERVEILLES**

Enfants - Toutes techniques - 40 min

Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 616, 705, 714, 804, 814, 901, 907

648

(15) Préau de Nevers à 10h30  
THEÂTRE D'ERN  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE

**LOIN, TRES LOIN, LA OU LA NUIT EST BELLE  
COMME LE JOUR**

Enfants - Toutes techniques - 35 min

Voir aussi n° 743

606

(2) Foyer du Théâtre à 14h00  
GREEN GINGER  
TENBY - GRANDE BRETAGNE

**STAPHEAD**

Tout public - Toutes techniques - 1h15

SOIREE SPECIALE

Voir aussi n° 620

607

(16) Péniche ORCCA à 14h00  
Cie TURBULENCE  
St.MARCELLIN - FRANCE

**LOUPIOT LA PEUR**

Tout public - Ombres - 40 min

Voir aussi n° 406, 439, 603

Co-production Centre Régional de la Marionnette Ronchin

**NOUVELLE CITROEN Xsara**

Venez l'essayer

CITROEN CHARLEVILLE - LA CROISSETTE - Tél. 03 24 56 86 40

608

(14) T.I.M. à 14h00  
THEÂTRE BARBARE  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE

**DIAPHANIE**

*Tout public - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 151

640

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE

**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaines - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535,  
641, 735, 736, 833, 834, 916, 917

646

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 14h00  
TEATER FUSENTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE

**MENOPA LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**

*Tout public - Marottes, Tiges - 50 min*  
Voir aussi n° 540, 541, 647, 741, 742, 840, 841, 921, 922

651

(33) Salle de la Jeanne d'Arc à 14h00  
BRAKABRIK THEATRE  
PIERREVERT - FRANCE

**MAUX D'OGRES**

*Enfants - Marionnettes géantes - 1h*  
Voir aussi n° 650, 747, 748

609

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 14h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE

**LE PETIT SOLDAT DE PLOMB**

*Enfants - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 108, 208, 312, 415, 509, 711, 808, 905

610

(9) Salle Canon à 14h30  
CREATHEATRE  
TOURNAI - BELGIQUE

**LE MEILLEUR DES RÊVES**

*Tout public - Gaines, tringles - 1h10*  
Voir aussi n° 629, 706, 712  
Avec le patronnage de la Ligue des Droits de l'Homme

611

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 14h30  
Cie GARIN-TROUSSEBOEUF  
SAVENAY - FRANCE

**SARAH ET LES SOURIS**

*Tout public - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 410, 416, 604

656

(34) Bibliothèque enfantine à 14h30  
PHENOMENE TSE-TSE  
AIGRE - FRANCE

**GRIBOULLIE**

*Enfants - Toutes techniques - 30 min*  
Voir aussi n° 255, 256, 352, 353, 552, 655

612

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 15h00  
MARIONNETTHEATER KRIEGLSTEIN  
HOCHHEIM - ALLEMAGNE

**CIRCUS ARCOBALENO**

*Tout public - Fils - 45 min*

613

(11) Forum à 15h00  
TEATRO DE MARIONETAS DO PORTO  
PORTO - PORTUGAL

**ALICE NO PAIS DAS MARAVILHAS**

*Enfants - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 623

614

(7) Salle de l'Espérance à 15h00  
LES BAMBOCHES  
LE POET-LAVAL - FRANCE

**JOLI MOME**

*Tout public - Gaines - 1h15*  
Voir aussi n° 624

615

(4) Hôtel de Ville n°1 à 15h00  
THEATRE DU PETIT MIROIR  
PARIS - FRANCE

**ARGUS, CHIEN DE CIRQUE**

*Tout public - Gaines - 1h*

616

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE

**DES MAINS ET MERVEILLES**

*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514,  
605, 705, 714, 804, 814, 901, 907

617

(15) Préau de Nevers à 15h00  
Cie KOMELA  
SAINT LEU - REUNION

**SELAVI OU COMMENT LA MER DEVINT SALEE**

*Tout public - Objets animés - 50 min*  
Voir aussi n° 625



# Le Clèves

HÔTEL\*\*\* RESTAURANT

*La restauration de notre temps*

*Plat du jour - Repas familiaux - Banquet de mariage*  
43, rue de l'Arquebuse - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. : 03 24 33 10 75 - Fax : 03 24 59 01 25

619

(8) Salle Dubois Crancé à 15h00  
NIKOLAÏ ZYKOV  
MOSCOU - RUSSIE

**THE TOUCH TO THE MIRACLE**

*Tout public - Fils - 50 min*

643

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 15h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE

**ATTENTION LES OEUFES**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 235, 443, 836

653

(3) Salle de Nevers à 15h00  
TORTUE MAGIQUE  
ORLEANS - FRANCE

**LE PAYSAGE DANS LA BOUILLOIRE**

*Tout public - Toutes techniques - 50 min*  
Voir aussi n° 652

621

(14) T.I.M. à 16h00  
EMMANOYELA KAPOKAKI  
ATHENES - GRECE

**LES SOULIERS ROUGES**

*Tout public - Marionnettes sur table - 1h*

622

(1) Théâtre Municipal à 17h00  
CLAUDIO CINELLI  
VINCI - ITALIE

**JUST EASY FUN**

*Tout public - Marionnettes à mains - 1h*  
Voir aussi n° 633

641

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE

**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaines - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535,  
640, 735, 736, 833, 834, 916, 917

647

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 17h00  
TEATER FUSENTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE

**MENOPA LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**

*Tout public - Marottes, Tiges - 50 min*  
Voir aussi n° 540, 541, 646, 741, 742, 840, 841, 921, 922

623

(11) Forum à 18h00  
TEATRO DE MARIONETAS DO PORTO  
PORTO - PORTUGAL

**ALICE NO PAIS DAS MARAVILHAS**

*Enfants - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 613

624

(7) Salle de l'Espérance à 18h00  
LES BAMBOCHES  
LE POET-LAVAL - FRANCE

**JOLI MOME**

*Tout public - Gaines - 1h15*  
Voir aussi n° 614

625

(15) Préau de Nevers à 18h00  
Cie KOMELA  
SAINT LEU - REUNION

**SELAVI OU COMMENT LA MER DEVINT SALEE**

*Tout public - Objets animés - 50 min*  
Voir aussi n° 617

644

(10) Centre Audiophonologique à 18h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE

**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539,  
542, 645, 739, 740, 838, 839, 842, 920

626

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 19h00  
KIEWER STÄCHTISCHE  
KIEV - UKRAINE  
**TOUT SERA EN ORDRE...**  
*Adultes - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 731, 822

620

(2) Foyer du Théâtre à 20h00  
GREEN GINGER  
TENBY - GRANDE BRETAGNE  
**STAPHEAD**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h15*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi n° 606

627

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 20h00  
LES GALIBOTS  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE  
**LA PETITE POUCKETTE**  
*Tout public - Toutes techniques - 55 min*

629

(9) Salle Canon à 20h00  
CREA THEATRE  
TOURNAI - BELGIQUE  
**LE MEILLEUR DES RÊVES**  
*Tout public - Gains, tringles - 1h10*  
Voir aussi n° 610, 706, 712  
Avec le patronnage de la Ligue des Droits de l'Homme

635

(12) Forum - Bar de la marine à 20h00  
THEATRE MANARF  
ANGERS - FRANCE  
**L'AMOUR, LA MORT ITOU**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 455, 548, 755, 830

630

(6) Salle de Sévigné à 20h30  
Cie JEAN-PIERRE LESCOT  
FONTENAY SOUS BOIS - FRANCE  
**LA REINE DES MIRAGES**  
*Tout public - Tiges - 1h*

631

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 20h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE  
**CHRISTOPHE COLOMB**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h20*  
Voir aussi n° 123, 226, 326, 431, 523, 724, 824, 914

649

(32) Cour de la Direction des Impôts à 20h30  
JOAN BAIXAS  
BARCELONE - ESPAGNE  
**TERRA PRENYADA**  
*Adultes - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 141, 241, 543, 844

632

(3) Salle de Nevers à 21h00  
DAVID SYROTIK  
BRATTLEBORO - U.S.A.  
**DREAMS**  
*tout public - Fils - 1h*  
Voir aussi n° 725, 815, 818

633

(1) Théâtre Municipal à 21h00  
CLAUDIO CINELLI  
VINCI - ITALIE  
**JUST EASY FUN**  
*Tout public - Marionnettes à mains - 1h*  
Voir aussi n° 622

645

(10) Centre Audiophonologique à 21h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 739, 740, 838, 839, 842, 920

657

(27) Centre Social Manchester à 21h00  
THEATRE DES ALBERTS  
LES AVIRONS - REUNION  
**DOCTEUR BONHEUR**  
*Tout public - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 308

634

(8) Salle Dubois Crancé à 21h30  
ENAM  
QUEBEC - CANADA  
**L'ALLEGORIE DU CABARET DE PLATON**  
*Tout public - Toutes techniques - 1 h 15*

638

(12) Forum - Bar de la marine à 22h00  
Cie DOTTI  
NICE - FRANCE  
**LE SILENCE DES LASAGNES**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h15*  
Voir aussi n° 014, 132

654

(19) Chapiteau Chignolo à 22h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**CABARET GUIGNOL-THEATRE SATIRIQUE**  
*Adultes - Gains - 45 min*  
Voir aussi n° 453

636

(11) Forum à 23h00  
LE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**LA RABELAISIE**  
*Adultes - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 008, 130, 229, 436, 530, 730, 831,925

637

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 23h00  
PAPIER THEATRE  
SAINTE SAVINE - FRANCE  
**ELVIRA**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 004, 131, 437, 719, 832, 908, 913

# FONDRE...

...Pour ZX Rallye Raid,  
AX, ZX, XM,

Xantia et Saxo

avec le même souci de qualité pour une fiabilité plus grande de votre Citroën.

Un objectif partagé par les 2000 personnes de la plus importante fonderie d'Europe, implantée au cœur de l'Ardenne.

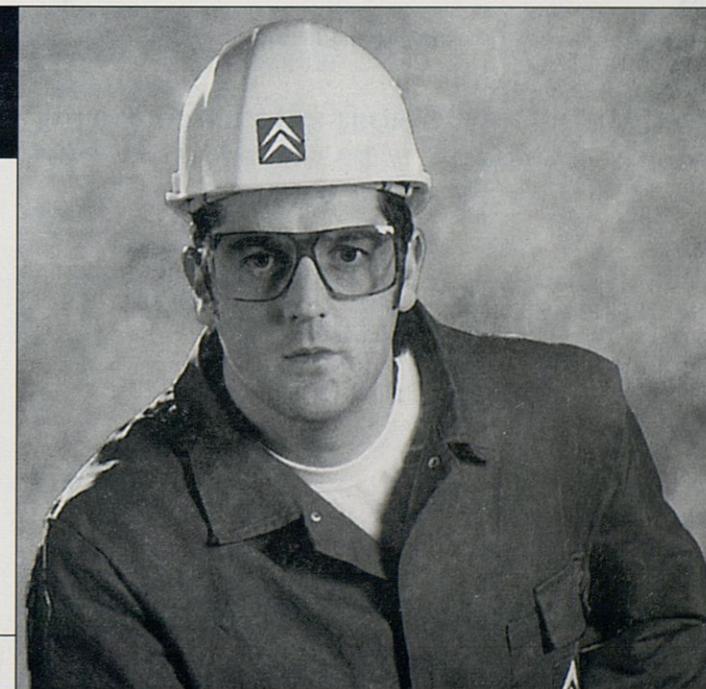


EMC



**FONDERIE CITROËN**

CHARLEVILLE-MEZIERES



## Vendredi 26 septembre 1997

### 701

(7) Salle de l'Espérance à 09h00  
THÉÂTRE ARCHIMAGE  
MOULINS - FRANCE  
**L'ÉPREUVE DU CERCLE**

*Tout public - Tiges - 1h10*

### 744

(11) Forum à 09h00  
THEATRE LES PETITES FUGUES  
TAVERNY - FRANCE  
**BISES BILLES**

*Enfants - Objets animés - 45 min*  
Voir aussi n° 745

### 703

(4) Hôtel de Ville n°1 à 10h00  
UNE POIGNEE D'IMAGES  
CRAVANCHE - FRANCE  
**HANS ET LA CIGOGNE**

*Enfants - Marionnettes sur table - 50 min*

### 704

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 10h00  
BEGAT THEATER Cie  
MARSEILLE - FRANCE  
**TANGRAM**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 713

### 737

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 10h00  
THÉÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**KIKIPIK**

*Enfants - Fils - 30 min*  
Voir aussi n° 134, 340, 536, 918

### 747

(33) Salle de la Jeanne d'Arc à 10h00  
BRAKABRIK THEATRE  
PIERREVERT - FRANCE  
**MAUX D'OGRES**

*Enfants - Marionnettes géantes - 1h*  
Voir aussi n° 650, 651, 748

### 751

(16) Péniche ORCCA à 10h00  
MAROTIN  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE  
**LE SINGE ET LE VIOLON MAGIQUE**

*Enfants - Marottes - 35 min*  
Voir aussi n° 750

### 752

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 10h00  
TEATRO NAKU  
CARACAS - VENEZUELA  
**DE ESPANTOS Y APARECIDOS**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

### 705

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**  
*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 714, 804, 814, 901, 907

### 706

(9) Salle Canon à 10h30  
CREATHEATRE  
TOURNAI - BELGIQUE  
**LE MEILLEUR DES RÊVES**  
*Tout public - Gaines, tringles - 1h10*  
Voir aussi n° 610, 629, 712  
Avec le patronnage de la Ligue des Droits de l'Homme

### 743

(15) Préau de Nevers à 10h30  
THÉÂTRE D'ERN  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE  
**LOIN, TRES LOIN, LA OU LA NUIT EST BELLE  
COMME LE JOUR**  
*Enfants - Toutes techniques - 35 min*  
Voir aussi n° 648

### 745

(11) Forum à 10h30  
THEATRE LES PETITES FUGUES  
TAVERNY - FRANCE  
**BISES BILLES**

*Enfants - Objets animés - 45 min*  
Voir aussi n° 744

### 707

(2) Foyer du Théâtre à 11h00  
THEATER WAIDSPEICHER  
ERFURT - ALLEMAGNE  
**DAS FEUERZEUG**

*Tout public - Marionnettes à mains - 50 min*

### 735

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00  
THÉÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**  
*Tout public - Gaines - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 736, 833, 834, 916, 917

### 741

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 14h00  
TEATER FUSENTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE  
**MENOPA LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**  
*Tout public - Marottes, Tiges - 50 min*  
Voir aussi n° 540, 541, 646, 647, 742, 840, 841, 921, 922

### 748

(33) Salle de la Jeanne d'Arc à 14h00  
BRAKABRIK THEATRE  
PIERREVERT - FRANCE  
**MAUX D'OGRES**

*Enfants - Marionnettes géantes - 1h*  
Voir aussi n° 650, 651, 747

### 759

(1) Théâtre Municipal à 14h00  
Cie CONTRE CIEL  
PARIS - FRANCE  
**LA GRANDE TRAVERSEE**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*

### 710

(4) Hôtel de Ville n°1 à 14h30  
LA BOITE NOIRE  
BETHENY - FRANCE  
**DUR D'OREILLE**  
*Tout public - Ombres - 45 min*

### 711

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 14h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE  
**LE PETIT SOLDAT DE PLOMB**  
*Enfants - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 108, 208, 312, 415, 509, 609, 808, 905

### 712

(9) Salle Canon à 14h30  
CREATHEATRE  
TOURNAI - BELGIQUE  
**LE MEILLEUR DES RÊVES**  
*Tout public - Gaines, tringles - 1h10*  
Voir aussi n° 610, 629, 706  
Avec le patronnage de la Ligue des Droits de l'Homme

### 713

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 14h30  
BEGAT THEATER Cie  
MARSEILLE - FRANCE  
**TANGRAM**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 704

### 746

(15) Préau de Nevers à 14h30  
THÉÂTRE DU PETIT MONDE  
JERUSALEM - ISRAËL  
**BOUCLE D'OR ET LES TROIS OURS**  
*Enfants - Toutes techniques - 55 min*

### 714

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**  
*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 804, 814, 901, 907

### 715

(3) Salle de Nevers à 15h00  
SANDGLASS THEATER  
PUNTNEY - U.S.A.  
**NEVER BEEN ANYWHERE**  
*Tout public - Toutes techniques - 50 min*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi n° 726

738

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 15h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE

**ET APRES ?...**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 136, 341, 537, 919

750

(16) Péniche ORCCA à 15h00  
MAROTIN  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE  
**LE SINGE ET LE VIOLON MAGIQUE**

*Enfants - Marottes - 35 min*  
Voir aussi n° 751

753

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 15h00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**

*Adultes - Marionnettes sur table - 1h*  
Voir aussi n° 450, 754

757

(25) M.J.C. La Houillère à 16h30  
VAN HOC  
HANOÏ - VIETNAM  
**THE VARIETY PUPPETRY ART SHOW**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 010, 447, 749

717

(2) Foyer du Théâtre à 17h00  
THEATRE DU LUTIN  
TOULOUSE - FRANCE  
**LE TALON D'ARGILE**

*Tout public - Marionnettes sur table - 1h*  
Voir aussi n° 722

718

(14) T.I.M. à 17h00  
SPEAKEASY PICTURES  
LJUBLJANA - SLOVENIE  
**MINDUS ET INFANS**

*Tout public - Toutes techniques - 1h10*

736

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gaines - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535,  
640, 641, 735, 833, 834, 916, 917

742

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 17h00  
TEATER FUSENTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE  
**MENOPA LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**

*Tout public - Marottes, Tiges - 50 min*  
Voir aussi n° 540, 541, 646, 647, 741, 840, 841, 921, 922

739

(10) Centre Audiophonologique à 18h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539,  
542, 644, 645, 740, 838, 839, 842, 920

749

(4) Hôtel de Ville n°1 à 18h30  
VAN HOC  
HANOÏ - VIETNAM  
**THE VARIETY PUPPETRY ART SHOW**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 010, 447, 757

719

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 19h00  
PAPIER THEATRE  
SAINTE SAVINE - FRANCE  
**ELVIRA**

*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 004, 131, 437, 637, 832, 908, 913

720

(11) Forum à 20h00  
Yael et Revital  
JERUSALEM - ISRAËL  
**L'HISTOIRE DE GERTRUDE**

*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 121

721

(15) Préau de Nevers à 20h00  
THEATRE EN CIEL  
DIEPPE - FRANCE  
**LES OISEAUX ARCHITECTES**

*Tout public - Toutes techniques - 1h15*  
Voir aussi n° 823

754

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 20h00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**

*Adultes - Marionnettes sur table - 1h*  
Voir aussi n° 450, 753

755

(12) Forum - Bar de la marine à 20h00  
THEATRE MANARF  
ANGERS - FRANCE  
**L'AMOUR, LA MORT ITOU**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 455, 548, 635, 830

756

(25) M.J.C. La Houillère à 20h00  
SHOW THEATER  
ISTANBUL - TURQUIE  
**AIME LE MONDE, PROTEGE LE VERT**

*Tout public - Ombres - 45 min*

722

(2) Foyer du Théâtre à 20h30  
THEATRE DU LUTIN  
TOULOUSE - FRANCE  
**LE TALON D'ARGILE**

*Tout public - Marionnettes sur table - 1h*  
Voir aussi n° 717

723

(6) Salle de Sévigné à 20h30  
DONORO THEATRE  
NAGANO - JAPON  
**KOMACHI**

*Adultes - - 1h*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi n° 812

724

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 20h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE  
**CHRISTOPHE COLOMB**

*Tout public - Toutes techniques - 1h20*  
Voir aussi n° 123, 226, 326, 431, 523, 631, 824, 914

725

(7) Salle de l'Espérance à 21h00  
DAVID SYROTIK  
BRATTLEBORO - U.S.A.  
**DREAMS**

*Tout public - Fils - 1h*  
Voir aussi n° 632, 815, 818

726

(3) Salle de Nevers à 21h00  
SANDGLASS THEATER  
PUNTNEY - U.S.A.  
**NEVER BEEN ANYWHERE**

*Tout public - Toutes techniques - 50 min*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi n° 715

740

(10) Centre Audiophonologique à 21h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539,  
542, 644, 645, 739, 838, 839, 842, 920

758

(1) Théâtre Municipal à 21h00  
STUFFED PUPPET THEATRE  
AMSTERDAM - PAYS BAS  
**SALOME**

*Tout public - Gaines - 1h30*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi n° 829

*Le Conseil Régional de Champagne-Ardenne soutient le Festival Mondial  
des Théâtres de Marionnettes, et il est heureux d'avoir contribué tout spé-  
cialement à la venue du spectacle du STUFFED PUPPET THEATRE.*

728

(8) Salle Dubois Crancé à 21h30  
Cie FRANCOIS LAZARO / TEATR BANIALUKA  
PARIS / BIELSKO-BIALA - FRANCE / POLOGNE

**PAROLES MORTES**

Adultes - Toutes techniques - 1h20

732

(12) Forum - Bar de la marine à 22h00  
CIRK'UBU  
SAINTES - FRANCE

**LA BALLADE DE POULCHINELLE**

Adultes - Gains - 1h20

Voir aussi n° 245, 349, 449

730

(11) Forum à 23h00  
LE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**LA RABELAISIE**  
Adultes - Ombres - 1h  
Voir aussi n° 008, 130, 229, 436, 530, 636, 831,925

731

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 23h00  
KIEWER STÄCHTISCHE  
KIEV - UKRAINE  
**TOUT SERA EN ORDRE...**  
Adultes - Toutes techniques - 45 min  
Voir aussi n° 626, 822

**Samedi 27 septembre 1997**

802

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 10h00  
THEATRE FOZ  
CAEN - FRANCE  
**AM STRAM GRAM**  
Tout public - Toutes techniques - 1h  
Voir aussi n° 809

803

(14) T.I.M. à 10h00  
TEATRUL INSOMNIA  
TIMISOARA - ROUMANIE  
**AU TEMPS OU...**  
Tout public - Toutes techniques - 45 min  
Voir aussi n° 847

835

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 10h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**NOIRMATOU**  
Tout public - Toutes techniques - 45 min  
Voir aussi n° 234, 442, 642

804

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**  
Enfants - Toutes techniques - 40 min  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 814, 901, 907

805

(3) Salle de Nevers à 11h00  
Cie ELLER-PEYRAUD  
ROANNE - FRANCE  
**MARINE**  
Tout public - Toutes techniques - 50 min  
Voir aussi n° 602

806

(11) Forum à 14h00  
TEATR 3/4 ZUSNO  
BIALYSTOK - POLOGNE  
**GIANNI, JAN, JOHAN, IVAN, JUAN, JEAN**  
Adultes - Toutes techniques - 1h  
Voir aussi n° 821

807

(8) Salle Dubois Crancé à 14h00  
Cie DEMONS ET MERVEILLES  
ANGERS - FRANCE  
**LE PETIT CHAPERON ROUGE**  
Enfants - Masques - 50 min  
Voir aussi n° 817

833

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**  
Tout public - Gains - 50 min  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 834, 916, 917

840

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 14h00  
TEATER FUSENTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE  
**MENOPA LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**  
Tout public - Marottes, Tiges - 50 min  
Voir aussi n° 540, 541, 646, 647, 741, 742, 841, 921, 922

808

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 14h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE  
**LE PETIT SOLDAT DE PLOMB**  
Enfants - Toutes techniques - 45 min  
Voir aussi n° 108, 208, 312, 415, 509, 609, 711, 905

809

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 14h30  
THEATRE FOZ  
CAEN - FRANCE  
**AM STRAM GRAM**  
Tout public - Toutes techniques - 1h  
Voir aussi n° 802

810

(1) Théâtre Municipal à 14h30  
Cie MARCEL LEDUN  
LILLE - FRANCE  
**BONNE NUIT LES PETITS, VAS-Y OSCAR !**  
Enfants - Marottes - 45 min  
REPRESENTATION SPECIALE

**ROUSSY S.A.**

**PRODUITS  
SIDERURGIQUES**  
Tél. 03 24 59 08 08

**FOURNITURES  
INDUSTRIELLES**  
Tél. 03 24 59 10 10  
Fax 03 24 59 30 50

11-13, Rue M<sup>me</sup> de Sévigné - 08105 Charleville-Mézières

*Festivaliers du monde entier ...*

*Bienvenue - Welcome - Willkommen  
Bienvenido - Benvenuto - Welkom  
ようこそ!*

*L'aéroport des Ardennes  
vous accueille ...*

Chambre de Commerce  
et d'Industrie  
de Charleville-Mézières  
Téléphone 03 24 56 62 62  
Télécopie 03 24 56 62 22



Aéroport des Ardennes  
Exploitation  
Téléphone 03 24 52 94 61  
Télécopie 03 24 52 90 04

e-mail : cci-charleville@ardennes.com

**811**

(2) Foyer du Théâtre à 15h00  
Cie PUELLA NOGUES  
CARAMAN - FRANCE

**LA NAISSANCE DES SIGNES**

*Tout public - Bunraku, ombres - 50 min*  
Voir aussi n° 819

**812**

(6) Salle de Sévigné à 15h00  
DONDORO THEATRE  
NAGANO - JAPON

**KOMACHI**

*Adultes - - 1h*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi n° 723

**813**

(4) Hôtel de Ville n°1 à 15h00  
POMME D'OR  
VILLEVÉQUE - FRANCE

**LA NUIT D'AMAÏ**

*Enfants - Ombres, tringles - 40 min*

**814**

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE

**DES MAINS ET MERVEILLES**

*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 901, 907

**815**

(3) Salle de Nevers à 15h00  
DAVID SYROTIK  
BRATTLEBORO - U.S.A.

**DREAMS**

*Tout public - Fils - 1h*  
Voir aussi n° 632, 725, 818

**836**

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 15h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE

**ATTENTION LES OEUFS**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 235, 443, 643

**838**

(10) Centre Audiophonologique à 15h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE

**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 839, 842, 920

**847**

(14) T.I.M. à 15h00  
TEATRUL INSOMNIA  
TIMISOARA - ROUMANIE

**AU TEMPS OU...**

*Tout public - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 803

**816**

(7) Salle de l'Espérance à 16h00  
FLASH MARIONNETTES  
STRASBOURG - FRANCE

**FLASH CIRCUS**

*Tout public - Tiges - 1h10*  
Voir aussi n° 826

**817**

(8) Salle Dubois Crancé à 16h30  
Cie DEMONS ET MERVEILLES  
ANGERS - FRANCE

**LE PETIT CHAPERON ROUGE**

*Enfants - Masques - 50 min*  
Voir aussi n° 807

**818**

(3) Salle de Nevers à 17h00  
DAVID SYROTIK  
BRATTLEBORO - U.S.A.

**DREAMS**

*Tout public - Fils - 1h*  
Voir aussi n° 632, 725, 815

**834**

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE

**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

*Tout public - Gainses - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 916, 917

**841**

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 17h00  
TEATER FUSESTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE

**MENOPA LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**

*Tout public - Marottes, Tiges - 50 min*  
Voir aussi n° 540, 541, 646, 647, 741, 742, 840, 921, 922

**819**

(2) Foyer du Théâtre à 18h00  
Cie PUELLA NOGUES  
CARAMAN - FRANCE

**LA NAISSANCE DES SIGNES**

*Tout public - Bunraku, ombres - 50 min*  
Voir aussi n° 811

**820**

(4) Hôtel de Ville n°1 à 18h00  
Cie ARIEL  
SOFIA - BULGARIE

**DES RÊVES EN CARTON**

*Tout public - Objets animés - 50 min*

**842**

(10) Centre Audiophonologique à 18h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE

**PINOCCHIO AND CO**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 920

**821**

(11) Forum à 19h00  
TEATR 3/4 ZUSNO  
BIALYSTOK - POLOGNE

**GIANNI, JAN, JOHAN, IVAN, JUAN, JEAN**

*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 806

**822**

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 19h00  
KIEWER STÄCHTISCHE  
KIEV - UKRAINE

**TOUT SERA EN ORDRE...**

*Adultes - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 626, 731

**823**

(15) Préau de Nevers à 20h00  
THEATRE EN CIEL  
DIEPPE - FRANCE

**LES OISEAUX ARCHITECTES**

*Tout public - Toutes techniques - 1h15*  
Voir aussi n° 721

**837**

(29) Eglise du Sacré Coeur à 20h00  
FREYER TEATER  
LJUBLJANA - SLOVENIE

**L'ÂNE DE NAZARETH**

*Tout public - Marottes - 45 min*

**824**

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 20h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE

**CHRISTOPHE COLOMB**

*Tout public - Toutes techniques - 1h20*  
Voir aussi n° 123, 226, 326, 431, 523, 631, 724, 914

**844**

(32) Cour de la Direction des Impôts à 20h30  
JOAN BAIXAS  
BARCELONE - ESPAGNE

**TERRA PRENYADA**

*Adultes - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 141, 241, 543, 649

**826**

(7) Salle de l'Espérance à 21h00  
FLASH MARIONNETTES  
STRASBOURG - FRANCE

**FLASH CIRCUS**

*Tout public - Tiges - 1h10*  
Voir aussi n° 816

**827**

(6) Salle de Sévigné à 21h00  
SKAZKA  
ABAKAN - RUSSIE

**KERE SARYGUE ET LE SERPENT**

*Tout public - Bunraku - 50 min*  
Voir aussi n° 902

828

(3) Salle de Nevers à 21h00  
TEATRO PAPALETE  
MATANZAS - CUBA  
**TROPISOLSHOW**  
*Adultes - Toutes techniques - 50 min*  
Voir aussi n° 525

829

(1) Théâtre Municipal à 21h00  
STUFFED PUPPET THEATRE  
AMSTERDAM - PAYS BAS  
**SALOME**  
*Tout public - Gânes - 1h30*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi n° 758

839

(10) Centre Audiophonologique à 21h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539, 542, 644, 645, 739, 740, 838, 842, 920

846

(13) Cinéma Les Clubs n°2 à 21h00  
KARIN SCHÄFER FIGUREN THEATER  
NEUSIEUL/SEE - AUTRICHE  
**UBER DAS MARIONETTENTHEATER**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h15*  
avec le soutien de l'Institut Culturel Autrichien

845

(8) Salle Dubois Crancé à 21h30  
THEATRE LOUIS RICHARD  
ROUBAIX - FRANCE  
**PUR AMOUR INOXYDABLE**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h10*  
Voir aussi n° 142

830

(12) Forum - Bar de la marine à 22h00  
THEATRE MANARF  
ANGERS - FRANCE  
**L'AMOUR, LA MORT ITOU**  
*Tout public - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 455, 548, 635, 755

831

(11) Forum à 23h00  
LE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**LA RABELAISIE**  
*Adultes - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 008, 130, 229, 436, 530, 636, 730, 925

832

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 23h00  
PAPIER THEATRE  
SAINTE SAVINE - FRANCE  
**ELVIRA**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 004, 131, 437, 637, 719, 908, 913

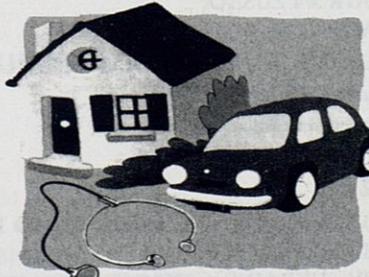
**gan**  
ASSURANCES

**Lionel GROSSE**  
**TOUTES ASSURANCES**

53, avenue d'Arches  
B.P. 112  
08002 CHARLEVILLE-MEZIERES

Tél. : 03.24.57.37.43  
Fax : 03.24.57.19.13

**LES SERVICES PLUS DU GAN**



**UNE ASSURANCE ET DES SERVICES POUR VOUS SIMPLIFIER LA VIE**

## Dimanche 28 septembre 1997

918

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 10h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**KIKIPIK**

*Enfants - Fils - 30 min*  
Voir aussi n° 134, 340, 536, 737

923

(3) Salle de Nevers à 10h00  
E.S.A.D.C. de BUDAPEST  
BUDAPEST - HONGRIE  
**EXERCICES DE STYLE**

*Tout public - Toutes techniques - 1h*

901

(5) Hôtel de Ville n°2 à 10h30  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**

*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 907

902

(6) Salle de Sévigné à 11h00  
SKAZKA  
ABAKAN - RUSSIE  
**KERE SARYGUE ET LE SERPENT**  
*Tout public - Bunraku - 50 min*  
Voir aussi n° 827

903

(7) Salle de l'Espérance à 14h00  
TEMPS FORT THEATRE  
LE BUGUE - FRANCE  
**RANA! RANA! UN RÊVE DE GRENOUILLE**  
*Enfants - Ombres - 1h*  
Voir aussi n° 911

916

(19) Chapiteau Chignolo à 14h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**  
*Tout public - Gânes - 50 min*  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535, 640, 641, 735, 736, 833, 834, 917

921

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 14h00  
TEATER FUSENTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE  
**MENOPE LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**  
*Tout public - Marottes, Tiges - 50 min*  
Voir aussi n° 540, 541, 646, 647, 741, 742, 840, 841, 922

904

(4) Hôtel de Ville n°1 à 14h30  
BOUFFOU THEATRE  
LE BIGNON - FRANCE  
**BYNOCCHIO DE MERGERAL**  
*Tout public - Marionnettes sur table - 50 min*  
Voir aussi n° 910

905

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 14h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE  
**LE PETIT SOLDAT DE PLOMB**  
*Enfants - Toutes techniques - 45 min*  
Voir aussi n° 108, 208, 312, 415, 509, 609, 711, 808

924

(11) Forum à 14h30  
LA FANFARRIA  
MEDELLIN - COLOMBIE  
**LOS SUENOS DE DIOS**  
*Tout public - Toutes techniques - 50 min*

906

(2) Foyer du Théâtre à 15h00  
THEÂTRE SANS TOIT  
ASNIERES - FRANCE  
**FANTAISIES ET BAGATELLES**  
*Enfants - Gânes - 45 min*

907

(5) Hôtel de Ville n°2 à 15h00  
ABRI CADABRA - Cie SANVIC  
PARIS - FRANCE  
**DES MAINS ET MERVEILLES**  
*Enfants - Toutes techniques - 40 min*  
Voir aussi n° 001, 003, 104, 111, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 804, 814, 901

908

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 15h00  
PAPIER THEATRE  
SAINTE SAVINE - FRANCE  
**ELVIRA**  
*Adultes - Toutes techniques - 1h*  
Voir aussi n° 004, 131, 437, 637, 719, 832, 913

919

(18) Chapiteau «Magic Mirrors» - Ile du Vieux Moulin à 15h00  
THEÂTRE DE LA TOUPINE  
THONON LES BAINS - FRANCE  
**ET APRES ?...**

Tout public - Toutes techniques - 1h  
Voir aussi n° 136, 341, 537, 738

920

(10) Centre Audiophonologique à 15h00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO**

Tout public - Toutes techniques - 1h  
Voir aussi n° 137, 138, 140, 236, 237, 240, 342, 343, 444, 445, 538, 539,  
542, 644, 645, 739, 740, 838, 839, 842

Place Ducale à 16 h 00

Les Ateliers de Création et de Diffusion de la Marionnette  
et l'association TROPIC CAROLO COMBO + 1 groupe de festivaliers  
CHARLEVILLE-MEZIERES - FRANCE

**MYRMEPOLIS**

Tout public  
SPECTACLE GRATUIT  
Représentation unique

909

(6) Salle de Sévigné à 16h30  
RECRE MAGIC  
LABASTIDE-GABAUSSE - FRANCE  
**REDEVIENS MODESTE**

Tout public - Fils - 1h  
Voir aussi n° 210, 221

910

(4) Hôtel de Ville n°1 à 17h00  
BOUFFOU THEATRE  
LE BIGNON - FRANCE  
**BYNOCCHIO DE MERGERAL**

Tout public - Marionnettes sur table - 50 min  
Voir aussi n° 904

917

(19) Chapiteau Chignolo à 17h00  
THEÂTRE CHIGNOLO  
LE PUY St. REPARADE - FRANCE  
**LE DEMENAGEMENT FANTASTIQUE**

Tout public - Gaines - 50 min  
Voir aussi n° 011, 012, 133, 134, 231, 232, 337, 338, 440, 441, 534, 535,  
640, 641, 735, 736, 833, 834, 916

922

(31) Wagon Festival - Gare SNCF - Quai 4 - Voie 6 à 17h00  
TEATER FUSESTAST  
TRONDHEIM - NORVEGE  
**MENOPA LE GRAND ET SON TRAIN MAGIQUE**

Tout public - Marottes, Tiges - 50 min  
Voir aussi n° 540, 541, 646, 647, 741, 742, 840, 841, 921

911

(7) Salle de l'Espérance à 18h00  
TEMPS FORT THEATRE  
LE BUGUE - FRANCE  
**RANA! RANA! UN RÊVE DE GRENOUILLE**

Enfants - Ombres - 1h  
Voir aussi n° 903

912

(3) Salle de Nevers à 19h00  
ARKETAL  
CANNES - FRANCE  
**FERNAND LEGER: LE MONDE EN VAUT LA PEINE**

Adultes - Marionnettes sur table - 1h10

913

(17) Salle Manureva - Théâtre de Papier à 19h00  
PAPIER THEATRE  
SAINTE SAVINE - FRANCE  
**ELVIRA**

Adultes - Toutes techniques - 1h  
Voir aussi n° 004, 131, 437, 637, 719, 832, 908

925

(11) Forum à 19h30  
LE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**LA RABELAISIE**

Adultes - Ombres - 1h  
Voir aussi n° 008, 130, 229, 436, 530, 636, 730, 831

914

(20) Parking Léon Rénier - Salle de toile à 20h30  
Cie MANCHES A BALAIS/KORPORATION  
BESANCON - FRANCE  
**CHRISTOPHE COLOMB**

Tout public - Toutes techniques - 1h20  
Voir aussi n° 123, 226, 326, 431, 523, 631, 724, 824

915

(1) Théâtre Municipal à 21h00  
NATIONAL MARIONNETTE THEATRE  
PRAGUE - REPUBLIQUE TCHEQUE  
**DON GIOVANNI**

Adultes - Fils - 1h40  
GALA

**PEUGEOT  
CHARLEVILLE**



**SIGA  
CONCESSIONNAIRE  
PRIX-LES-MEZIERES**



(Rocade sortie ouest)  
**Tél. 03.24.37.37.45**

**EXPOSITION-VENTE  
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI  
8 h à 12 h - 14 h à 19 h**

**SERVICE IMMEDIAT - MECANIQUE  
CARROSSERIE/PEINTURE - PIECES DE RECHANGE  
ET ACCESSOIRES**

**ATELIERS ET MAGASIN PIECES DE RECHANGE  
OUVERTS LE SAMEDI MATIN**

  
**IMPRIMERIE  
ANCIAUX SA**  
DEPUIS 1812

*Le savoir imprimer*

37-39, Rue de l'Arquebuse - B.P. 376  
08106 CHARLEVILLE-MEZIERES CEDEX  
**Tél. 03 24 33 08 99 - Fax 03 24 33 05 95**

**OUVERT  
sans interruption  
de 12 h à 24 h**

**RESTAURANT-PIZZERIA**



**Du 19 au 28 septembre 1997**

LA VENEZIA sera votre "POINT REPAS FESTIVAL CONVENTIONNE"

*Nous vous proposons :*

Filet d'autruche, plat du jour, repas festival à 50 F (BC) et carte

*Nous vous accueillerons*

dans notre cadre chaleureux ou en terrasse, en bordure de Meuse, face au Mont Olympe

25, quai Rimbaud - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Réservation souhaitée au 03 24 59 94 11

# SOUVENIR DU FESTIVAL

En vente à l'Espace Festival, à l'Institut International de la Marionnette, aux point-ventes situés dans les rues piétonnes et à la MJC Gambetta :

## LES CARTES POSTALES DU FESTIVAL

- la carte postale..... 5 frs
  - lot de 5 cartes postales..... 20 frs
- 4 de ces 5 cartes postales sont l'oeuvre d'artistes sélectionnés sur concours par le jury du Comité d'Organisation du Festival.

Ont été retenus : Roberte BUCHELER, Simon COCU, Damien FIORINI et Romain HUART.

La 5<sup>ème</sup> carte représente l'affiche du Festival, par Michel BOUVET.

## LES TEE-SHIRTS

- le tee-shirt enfant..... 40 Frs
- le tee-shirt adulte..... 50 Frs

C'est un tee-shirt (noir ou blanc) avec le logo du Festival, recto-verso, signé Charleville-Mézières.

## LA MARIONNETTE-MASCOTTE DU FESTIVAL NUMÉROTÉE

- la marionnette..... 125 Frs
- Cette marionnette, dont la tête est réalisée en bois de tilleul, est une marotte à tige et bras ballants. Série numérotée. Inscription Charleville-Mézières.

## LA CASSETTE VIDÉO OFFICIELLE DU FESTIVAL 1994

- la cassette vidéo..... 150 Frs
- Cette cassette vidéo relate les moments forts du X<sup>ème</sup> Festival.

## L'AFFICHE DU FESTIVAL

- l'affiche..... 30 Frs
- Signé Michel BOUVET, cette affiche rappelle la dimension mondiale du festival.



## LA BOTTE DE NEVERS

36, Rue Bourbon  
08000 Charleville-Mézières  
Tél. : 03.24.33.34.70

*Vous propose à l'occasion  
du Festival des Marionnettes  
le Menu Conventionné*

**Tickets Restaurants Acceptés  
Soirées Dansantes  
Vendredi-Samedi**

**OUVERT DURANT  
LE FESTIVAL  
7 JOURS/7  
de 8 h 30 à 3 h du matin**



Association Spectacle/licences  
d'Entrepreneur de Spectacles 3 et 6

et la

**MUTUELLE DE CHARLEVILLE**

5, rue de Vaudidon - 08000 Charleville-Mézières  
Tél. : 03 24 59 42 84

**PROPOSENT DURANT  
TOUT LE FESTIVAL**

### UN SERVICE :

- 1) Traitement de fiches de paies, GRISS, Congés Spect., URSSAF, ASSEDIC...
- 2) Mailing culturels
- 3) "Photocopies minutes" (prix spécial festivaliers)
- 4) **UNE MUTUELLE** adaptée aux besoins et moyens des artistes et techniciens du spectacle

**CONTACT :** (tous les jours du festival)

13, rue Michelet (à 80 m du théâtre)  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

**Tél. - Fax : 03 24 59 99 69**

# FESTIVAL OFF



## FESTIVAL OFF

### Premier aperçu

Le Festival OFF est organisé par la M.J.C. Gambetta depuis 1972, en concentration avec les structures de quartiers.

C'est une possibilité donnée aux compagnies qui le désirent de faire connaître leur production.

Rappelons que tous les spectacles du OFF sont entièrement gratuits pour les festivaliers ; mais il est vivement recommandé de réserver ses places (elles sont limitées pour chaque spectacle) auprès des différentes structures à partir de 13h00, la veille de chaque spectacle.

Les spectacles du OFF sont donnés dans sept salles différentes :

- la M.J.C. Gambetta (Salle n°1, Salle n°2)  
10 boulevard Gambetta  
tél : 03.24.33.31.85 - Fax : 03.24.59.33.38
- l'Auditorium du Conservatoire  
10 rue Madame de Sévigné  
tél : 03.24.33.31.85 - Fax : 03.24.59.33.38
- la M.J.C. La Houillère  
88 rue Albert Poulain  
tél : 03.24.33.13.85 - Fax : 03.24.33.93.31
- le Foyer des Jeunes Travailleurs  
66 rue Albert Poulain  
tél : 03.24.33.13.85 - Fax : 03.24.33.93.31
- le Centre Social de Manchester  
26 rue Jules Raulin  
tél : 03.24.57.41.93 - Fax : 03.24.57.68.91
- le Centre Social de la Ronde Couture  
9 bis rue des Mésanges  
tél : 03.24.37.01.32 - Fax : 03.24.59.92.48

La programmation qui suit n'est, bien évidemment, pas définitive.

Elle constitue un premier aperçu de ce OFF 1997, un premier aperçu appelé à évoluer au fil des jours, au fur et à mesure que de nouvelles troupes viendront frapper à la porte.

La programmation qui suit ne comporte que les compagnies qui, à la date du 1er septembre, avaient demandé à se produire dans le OFF.

Sachez enfin que, comme à chaque festival, la M.J.C. Gambetta vous propose sa cafétéria à prix sympas, ouverte à partir de 10h00 du matin jusqu'à très tard le soir.

A la M.J.C. Gambetta, vous pourrez également visionner, à la demande, les documents vidéo-reportages des marionnettistes.

## Vendredi 19 septembre 1997

SARC à 09 h 00  
CIE GILBERT BROSSART ET LES MAINS ANIMEES  
«Armoires à histoires»  
G. OA. Comédiens  
+3ans/tout public  
France

SARC à 10 h 30  
CIE GILBERT BROSSART ET LES MAINS ANIMEES  
«Armoires à histoires»  
G. OA. Comédiens  
+3ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45  
AMAC  
«Hans et Gretel»  
G.T. Th noir  
5/10 ans  
France

Auditorium à 14 h 00  
THEATRE DES ZYGOMARS  
«Le gros et le maigre»  
G.  
3/6 ans  
Belgique

MJC Gambetta salle 2 à 14 h 30  
BABA YAGA  
«Le poisson doré»  
Marionnettes de table  
3/12 ans  
France

MJC Gambetta salle 1 à 15 h 30  
AMAC  
«Hans et Gretel»  
G.T.Th noir  
5/10 ans  
France

## ABREVIATIONS

E : enfants  
A : adultes  
AD : adolescents  
TP : tout public  
B : bunraku  
F : fils  
G : gaine  
M : marottes  
O : ombres  
OA : objets animés  
TT : toutes techniques  
T : tringles ou tiges

Auditorium à 15 h 30  
*THEATRE DES ZYGOMARS*  
**«Le gros et le maigre»**  
G.  
3/6 ans  
Belgique

MJC Gambetta salle 2 à 16 h 15  
*BABA YAGA*  
**«Le poisson doré»**  
Marionnettes de table  
3/12 ans  
France

SARC à 17 h 00  
*THEATRE DE LA GUIGNOTTE*  
**«Le Serpent et la Plume»**  
F.  
tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 17 h 15  
*LA BALESTRA*  
**«Tête d'enclume»**  
T.G.  
Tout public  
France

MPT LA HOUILLERE à 19 h 00  
*THEATRE MOSAIQUE*  
**«Azertyuiop» ou la mémoire vagabonde»**  
Comédiens et marionnettes sur table  
O. G. et silhouettes  
+9 ans/tout public  
France

SARC à 19 h 30  
*FABULA PUPPET THEATRE*  
**«Me and little me»**  
Boddy puppet, mains et genoux, objets sans paroles  
+10 ans, tout public  
Hongrie

MJC Gambetta salle 2 à 19 h 30  
*CIE DE LA BOITE A TRUCS*  
**«Le livre de Tirou»**  
Marionnettes de table, bunraku  
Manipulation à vue  
2/11 ans  
France

C.S. MANCHESTER à 20 h 00  
*LA BALESTRA*  
**«Tête d'enclume»**  
T. G.  
Tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 20 h 30  
*THEATRE DE MARIONNETTES MINI-DLIN*  
**«Le village russe»**  
sans paroles. F.  
Tout public  
Russie

Auditorium à 21 h 00  
*THEATRE DES QUATRE VENTS*  
**«Tesshewa»**  
Manipulation à vue et masques  
Tout public  
France

MJC Gambetta salle 2 à 21 h 30  
*CIE DE LA BOITE A TRUCS*  
**«Le livre de Tirou»**  
Marionnettes de table, bunraku  
Manipulation à vue  
2/11 ans  
France

MJC Gambetta Salle 1 à 22 h 30  
*THEATRE DE MARIONNETTES MINI-DLIN*  
**«Le village russe»**  
sans paroles. F.  
Tout public  
Russie

Auditorium à 23 h 00  
*THEATRE DES QUATRE VENTS*  
**«Tesshewa»**  
Manipulation à vue et masques  
Tout public  
France

## Samedi 20 septembre 1997

C.S. MANCHESTER à 10 h 00  
*LA CASE DE L'ONCLE TOM*  
**«Le chant des Calebasses»**  
Fils  
tout public  
France

MPT LA HOUILLERE à 10 h 30  
*THEATRE MOSAIQUE*  
**«Azertyuiop ou la mémoire vagabonde»**  
Comédiens et marionnettes sur table  
O.G. et silhouettes  
+9 ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45  
*D'AMOUR ET D'EAU FRAICHE*  
**«Ganesh et le Taj Mahal»**  
G.F.M.T.  
+6ans/tout public  
Serpentin lumineux  
France

Auditorium à 14 h 00  
*LE POULAILLER*  
**«Les aventures de Pinocchio»**  
Marionnettes géantes mousse / M.G.Tr.  
objets  
3/10 ans  
France

C.S. MANCHESTER à 14 h 00  
*CIE DE LA BOITE A TRUCS*  
**«Le livre de Tirou»**  
Marionnettes de table, bunraku  
Manipulation à vue  
2/11 ans  
France

MJC Gambetta salle2 à 14 h 45  
*LULUBELLE COMPAGNIE*  
**«Arthurin ou la découverte de l'île de Baltibulle»**  
Théâtre de papier  
4/10 ans  
France

MJC Gambetta salle 1 à 15 h 45  
*D'AMOUR ET D'EAU FRAICHE*  
**«Ganesh et le Taj Mahal»**  
G.F.M.T.  
+6ans/tout public  
Serpentin lumineux  
France

Auditorium à 16 h 00  
*LE POULAILLER*  
**«Les aventures de Pinocchio»**  
Marionnettes géantes mousse/M.G.Tr.  
Objets  
3/10 ans  
France

MJC Gambetta salle2 à 16 h 45  
*LULUBELLE COMPAGNIE*  
**«Arthurin ou la découverte de l'île de Baltibulle»**  
Théâtre de papier  
4/10 ans  
France

SARC à 17 h 30  
*AMAC*  
**«Hans et Gretel»**  
G.T. Th noir  
5/10 ans  
France

MJC Gambetta salle 1 à 18 h 00  
*LA BALESTRA*  
**«Tête d'enclume»**  
T.G.  
Tout public  
France

SARC à 19 h 00  
*AMAC*  
**«Hans et Gretel»**  
G. T. Th noir  
5/10 ans  
France

MPT LA HOUILLERE à 19 h 00  
*THEATRE MOSAIQUE*  
**«Azertyuiop ou la mémoire vagabonde»**  
Comédiens et marionnettes sur table  
O.G. et silhouettes  
+9 ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 2 à 19 h 30  
*FABULA PUPPET THEATRE*

«**Me and little me**»

Body puppet, mains et genoux, objets sans paroles  
+ 10 ans, tout public  
Hongrie

MJC Gambetta salle 1 à 20 h 30  
*THEATRE DE LA GUIGNOTTE*

«**Le Serpent et la Plume**»

F.  
tout public  
France

Auditorium à 21 h 30  
*COMPAGNIE FEU FOLLET*

«**L'arbre magique**»

G  
+ 7 ans/tout public

MJC Gambetta salle 2 à 21 h 30  
*FABULA PUPPET THEATRE*

«**Me and little me**»

Body puppet, mains et genoux, objets sans paroles  
+ 10 ans, tout public  
Hongrie

MJC Gambetta salle 1 à 22 h 30  
*THEATRE DE LA GUIGNOTTE*

«**Le Serpent et la Plume**»

F.  
tout public  
France

Auditorium à 23 h 00  
*COMPAGNIE FEU FOLLET*

«**L'arbre magique**»

G  
+ 7 ans/tout public

## Dimanche 21 septembre 1997

C.S. MANCHESTER à 10 h 00  
*D'AMOUR ET D'EAU FRAICHE*

«**Ganesh et le Taj Mahal**»

G. F. M. T.  
+6 ans/TP  
France

MPT LA HOUILLERE à 10 h 30  
*THEATRE MOSAIQUE*

«**Azertyuiop ou la mémoire vagabonde**»

Comédiens et marionnettes sur table  
O. G. et silhouettes  
+9 ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45  
*LES ZERKIENS*

«**Espèce d'espèce !**»

O. et 2 marionnettes à manipulation directe  
+5ans/tout public  
Belgique

Auditorium à 14 h 00  
*LA CIE FRANCOISE PILLET ET LES QUATRES MARIONNETTISTES DE NANTES*

«**La partie commencera à l'heure**»

Marionnettes et objets animés  
+7ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 2 à 14 h 45  
*COMPAGNIE DU REVE*

«**Dérisions**»

F. Objets. Théâtre  
+6 ans  
France

MJC Gambetta salle 1 à 15 h 45  
*LES ZERKIENS*

«**Espèce d'espèce !**»

O. et 2 marionnettes à manipulation directe  
+5ans/tout public  
Belgique

Auditorium à 16 h 00  
*LA CIE FRANCOISE PILLET ET LES QUATRE MARIONNETTISTES DE NANTES*

«**La partie commencera à l'heure**»

Marionnettes et objets animés  
+7ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 2 à 16 h 45  
*COMPAGNIE DU REVE*

«**Dérisions**»

F. Objets. Théâtre  
+6 ans  
France

SARC à 18 h 00  
*THEATRE DE MARIONNETTES MINI-DLIN*

«**Le village russe**»

Sans paroles F.  
Tout public  
Russie

MPT LA HOUILLERE à 19 h 00  
*THEATRE MOSAIQUE*

«**Azertyuiop ou la mémoire à vagabonde**»

Comédiens et marionnettes sur table  
O.G. et silhouettes  
+9 ans/TP  
France

MJC Gambetta salle 1 à 20 h 30  
*CIE COULEURS DE L'OMBRE*

«**Le prince des sources**»

marionnettes de table  
+6ans/tout public  
France

Auditorium à 21 h 00  
*CIE DARD D'ART A PART D'AME*

«**Métamorph'oses**»

utilisation tissu. Robe à géométrie variable  
Tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 22 h 30  
*CIE COULEURS DE L'OMBRE*

«**Le prince des sources**»

marionnettes de table  
+6ans/tout public  
France

Auditorium à 23 h 00  
*CIE DARD D'ART A PART D'AME*

«**Métamorph'oses**»

utilisation tissu. Robe à géométrie variable  
Tout public  
France

## Lundi 22 septembre 1997

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45  
*THEATRE DU TABOURET*

«**Anastase, le canard qui ne pouvait pas nager**»

F.Tr.M  
3/9 ans  
Belgique

Auditorium à 14 h 00  
*THEATRE DIRE D'ETOILE*

«**Le chemin des oubliettes**»

O. Objets  
+8 ans  
France

MJC Gambetta salle 2 à 14 h 45  
*THEATRAPATT'*

«**Luciole et les lutins**»

G. Table  
2/6 ans  
France

Auditorium à 15 h 30  
*THEATRE DIRE D'ETOILE*

«**Le chemin des oubliettes**»

O. Objets  
+8 ans  
France

MJC Gambetta salle 1 à 15 h 45  
*THEATRE DU TABOURET*

«**Anastase, le canard qui ne pouvait pas nager**»

F.Tr.M  
3/9 ans  
Belgique

MJC Gambetta salle 2 à 16 h 45  
*THEATRAPATT'*

«**Luciole et les lutins**»

G. Table  
2/6 ans  
France

SARC à 18 h 00  
*LA BALESTRA*

«**Tête d'enclume**»

T.G.  
Tout public  
France

MPT LA HOUILLERE à 19 h 00  
*AMAC*

«**Le chat botté**»

G. T. Th noir  
3/8 ans  
France

F.J.T. à 19 h 00  
*D'AMOUR ET D'EAU FRAICHE*  
«**Ganesh et le Taj Mahal**»  
G. F. M. T.  
+6 ans/tout public  
France

SARC à 19 h 30  
*LA BALESTRA*  
«**Tête d'enclume**»  
T.G.  
Tout public  
France

MPT LA HOUILLERE à 20 h 30  
*AMAC*  
«**Le chat botté**»  
G. T. Th noir  
3/8 ans  
France

F.J.T. à 20 h 30  
*D'AMOUR ET D'EAU FRAICHE*  
«**Ganesh et le Taj Mahal**»  
G. F. M. T.  
+6 ans/tout public  
France

C.S. MANCHESTER à 21 h 00  
*JEFF MANN*  
«**Le village**»  
sur table, F.  
+7 ans/tout public  
France

Auditorium à 21 h 00  
*TANTALUS*  
«**Les sept âges**»  
Bunraku  
Adultes  
sans paroles  
Angleterre

Auditorium à 23 h 00  
*TANTALUS*  
«**Les sept âges**»  
Bunraku  
Adultes  
sans paroles  
Angleterre

## Mardi 23 septembre 1997

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45  
*THEATRE JAUNE CHAMEAU*  
«**Le Petit Poucet**»  
Fils  
+3 ans  
France

F.J.T. à 14 h 00  
*LULUBELLE COMPAGNIE*  
«**Arthurin ou la découverte de l'île de Baltibule**»  
Théâtre de papier  
4/10 ans  
France

Auditorium à 14 h 00  
*CIE GILBERT BROSSART LES MAINS ANIMEES*  
«**Armoire à histoires**»  
G.OA.Comédiens  
+ 3 ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 2 à 14 h 30  
*HOUPN'CO*  
«**Stop patatrac**»  
G  
3/12 ans  
France

Auditorium à 15 h 30  
*CIE GILBERT BROSSART LES MAINS ANIMEES*  
«**Armoire à histoires**»  
G.OA.Comédiens  
+ 3 ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 15 h 30  
*THEATRE JAUNE CHAMEAU*  
«**Le Petit Poucet**»  
Fils  
+3 ans  
France

MJC Gambetta salle 2 à 16 h 15  
*HOUPN'CO*  
«**Stop patatrac**»  
G  
3/12 ans  
France

SARC à 18 h 00  
*JEFF MANN*  
«**Le village**»  
sur table, F.  
+7 ans/tout public  
France

MPT LA HOUILLERE à 19 h 00  
*LA BALESTRA*  
«**Tête d'enclume**»  
T. G.  
Tout public  
France

SARC à 20 h 00  
*JEFF MANN*  
«**Le village**»  
sur table, F.  
+7 ans/tout public  
France

MJC Gambetta Salle 1 à 20 h 30  
*COMPAGNIE ANNE WESTPHAL*  
«**Metal and cut-tribute to Jim Morrison**»  
multidisciplines marionnettes  
+ 15 ans  
en français  
Brésil

Auditorium à 21 h 00  
*COMPAGNIE PICARESK*  
«**Les larmes de Gayant d'or**»  
Tr. F. et géant  
Tout public  
France

C.S. MANCHESTER à 21 h 00  
*THEATRE DE MARIONNETTES MINI-DLIN*  
«**Le village russe**»  
sans paroles, F.  
Tout public  
Russie

MJC Gambetta Salle 1 à 22 h 30  
*COMPAGNIE ANNE WESTPHAL*  
«**Metal and cut-tribute to Jim Morrison**»  
multidisciplines/marionnettes  
+ 15 ans  
en français  
Brésil

Auditorium à 23 h 00  
*COMPAGNIE PICARESK*  
«**Les larmes de Gayant d'or**»  
Tr. F. et géant  
Tout public  
France

## Mercredi 24 septembre 1997

SARC à 08 h 30  
*LULUBELLE COMPAGNIE*  
«**Arthurin ou la découverte de l'île de Baltibule**»  
Théâtre de papier  
4/10 ans  
France

C.S. MANCHESTER à 10 h 00  
*AMAC*  
«**Hans et Gretel**»  
G. T. Théâtre noir  
5/10 ans  
France

SARC à 10 h 30  
*LULUBELLE COMPAGNIE*  
«**Arthurin ou la découverte de l'île de Baltibule**»  
Théâtre de papier  
4/10 ans  
France

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45  
*THEATRE MAINSTRING*  
«**Détours**»  
F. manipulation à vue  
+5 ans/tout public  
sans paroles  
France

MPT LA HOUILLERE à 14 h 00  
*CIE FRANCOISE PILLET ET LES QUATRE MARIONNETTISTES DE NANTES*  
«**La partie commencera à l'heure**»  
Marionnettes et objets animés  
+7 ans/TP  
France

Auditorium à 14 h 00  
*THEATRE EXOBUS*  
«**Souris, souris-rat !**»  
Sans parole. Tringle sur table  
+ 5 ans  
France

SARC à 14 h 30

LE POULAILLER

«Les aventures de Pinocchio»

Marionnettes géantes mousse/M.G.Tr.

objets

3/10 ans

France

MJC Gambetta salle 2 à 14 h 45

THEATRE TALABAR

«Au jardin de Jeannette»

M., G., O.

3/7 ans

France

C.S. MANCHESTER à 15 h 00

TINTAMARRE ET BOUDEFICELLE

«Tajine, ouvre-toi»

G. T. O. Projecteur d'images

+5 ans/tout public

France

Auditorium à 15 h 30

THEATRE EXOBUS

«Souris, souris-rat !»

Sans parole. Tringles sur table

+ 5 ans

France

MPT LA HOULLERE à 16 h 00

CIE FRANCOISE PILLET ET LES QUATRE MARIONNETTISTES DE NANTES

«La partie commencera à l'heure»

Marionnettes et objets animés

+7 ans/tout public

France

MJC Gambetta salle 1 à 16 h 00

THEATRE MAINSTRING

«Dépours»

F. manipulation à vue

+5 ans/tout public

sans paroles

France

MJC Gambetta salle 2 à 17 h 00

THEATRE TALABAR

«Au jardin de Jeannette»

M., G., O.

3/7 ans

France

SARC à 17 h 30

COMPAGNIE DU REVE

«Dérisions» F. Objets. Théâtre

+6 ans

France

SARC à 19 h 30

CIE DE LA BOITE A TRUCS

«Le livre de Tirou»

Marionnettes de table, bunraku

Manipulation à vue

2/11 ans

France

C.S. MANCHESTER à 20 h 00

TINTAMARRE ET BOUDEFICELLE

«Tajine, ouvre-toi»

G. T. O. Projecteur d'images

+5 ans/tout public

France

MJC Gambetta salle 1 à 20 h 30

DIVALDO THEATRE

«Délire en noir»

Marionnettes sur table, théâtre noir

Lumière noire

+ 6 ans, tout public

France

Auditorium à 21 h 00

LA CASE DE L'ONCLE TOM

«Le Chant des Calebasses»

Fils

Tout public

France

MJC Gambetta salle 1 à 22 h 30

DIVALDO THEATRE

«Délire en noir»

Marionnettes sur table, théâtre noir

Lumière noire

+ 6 ans, tout public

France

Auditorium à 23 h 00

LA CASE DE L'ONCLE TOM

«Le Chant des Calebasses»

Fils

Tout public

France

## Jeudi 25 septembre 1997

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45

CIE LES ENFANTS DU PARADIS

«Le grand Tarabin Taraban»

poupées à tiges manipulées à vue

+3 ans

France

Auditorium à 14 h 00

THEATRE DU SONGE

«On ne badine pas avec l'amour»

marionnettes géantes portées

manipulation à vue

+12 ans

France

MJC Gambetta salle 2 à 15 h 00

THEATRE DU LUTIN

«Le génie et le pêcheur»

F. masque. Géant

4/10 ans

Belgique

MJC Gambetta salle 1 à 16 h 00

CIE LES ENFANTS DU PARADIS

«Le grand Tarabin Taraban»

poupées à tiges manipulées à vue

+3 ans

France

Auditorium à 17 h 00

THEATRE DU SONGE

«On ne badine pas avec l'amour»

marionnettes géantes portées

manipulation à vue

+12 ans

France

MJC Gambetta salle 2 à 17 h 00

THEATRE DU LUTIN

«Le génie et le pêcheur»

F. masque. Géant

4/10 ans

Belgique

SARC à 18 h 30

THEATRE OF WIDDERSHINS

«L'arbre sorcier»

Bunraku

Peu de paroles

+ 7 ans/tout public

Angleterre

MJC Gambetta salle 2 à 20 h 00

CIE DE LA BOITE A TRUCS

«Le livre de Tirou»

Marionnettes de table, bunraku

Manipulation à vue

2/11 ans

France

MJC Gambetta salle 1 à 20 h 45

TRALALA SPLATCH

«Les crooners»

Manchons

tout public

France

Auditorium à 21 h 00

COMPANIA DE TEATRO TRAMAS E TRAPOS

«Figuratas»

manipulation directe/sans parole

tout public

Brésil

MJC Gambetta salle 2 à 22 h 00

CIE DE LA BOITE A TRUCS

«Le livre de Tirou»

Marionnettes de table, bunraku

Manipulation à vue

2/11 ans

France

Auditorium à 23 h 00

COMPANIA DE TEATRO TRAMAS E TRAPOS

«Figuratas»

manipulation directe/sans parole

tout public

Brésil

MJC Gambetta salle 1 à 23 h 30

TRALALA SPLATCH

«Les crooners»

Manchons

tout public

France

## Vendredi 26 septembre 1997

C.S. MANCHESTER à 10 h 00

THEATRE TALABAR

«Au jardin de Jeannette»

M., G., O.

3/7 ans

France

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45  
*TINTAMARRE ET BOUDEFICELLE*  
**«Tajine, ouvre-toi»**  
G.T.O. projecteur d'images  
+5 ans/tout public  
France

C.S. MANCHESTER à 14 h 00  
*AMAC*  
**«Le chat botté»**  
G. T. Th noir  
3/8 ans  
France

Auditorium à 14 h 00  
*ATELIER DU SOUS-SOL*  
**«L'invention du vent»**  
Tringles, Fils, Marionnettes de table  
+7 ans, tout public  
France

MJC GAMBETTA salle 2 à 15 h 00  
*LES CHAUSSETTES EN PATE A MODELER*  
**Les histoires en chaussettes»**  
A mains  
+ 3ans / tout public  
France

Auditorium à 15 h 30  
*ATELIER DU SOUS-SOL*  
**«L'invention du vent»**  
Tringles, Fils, Marionnettes de table  
+7ans, tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 16 h 00  
*TINTAMARRE ET BOUDEFICELLE*  
**«Tajine, ouvre-toi»**  
G.T.O. projecteur d'images  
+5 ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 2 à 17 h 00  
*LES CHAUSSETTES EN PATE A MODELER*  
**Les histoires en chaussettes**  
A mains  
+ 3 ans/Tout public  
France

SARC à 18 h 30  
*BABA YAGA*  
**«Le poisson doré»**  
Marionnettes de table  
3/12 ans  
France

MJC Gambetta Salle 1 à 20 h 30  
*JEFF MANN*  
**«Le village»**  
Sur table/F  
+ 7 ans/tout public  
France

C.S. MANCHESTER à 21 h 00  
*CIE FRANCOISE PILLET ET LES QUATRE MARIONNETTISTES DE NANTES*  
**«La partie commencera à l'heure»**  
Marionnettes et objets animés  
+7 ans/tout public  
France

Auditorium à 21 h 00  
*LA TARUMBA*  
**«Les noces de Don Cristobal»**  
G.  
tout public  
en français  
Espagne

MJC Gambetta Salle 1 à 22 h 30  
*JEFF MANN*  
**«Le village»**  
Sur table/F  
+ 7 ans/tout public  
France

Auditorium à 23 h 00  
*LA TARUMBA*  
**«Les noces de Don Cristobal»**  
G.  
tout public  
en français  
Espagne

## Samedi 27 septembre 1997

C.S. MANCHESTER à 10 h 00  
*THEATRE DE LA CONQUE*  
**«Le ver qui voulait la lune»**  
F. O. Bâton  
+2 ans  
France

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45  
*GRAINE DE MALICE*  
**«Les habits neufs de l'Empereur»**  
Objets en verre  
+6 ans  
France

Auditorium à 14 h 00  
*THEATRE DU VERTIGE*  
**«La folle histoire du ciel»**  
Marionnettes géantes et Pantins en mousse  
6/12 ans  
France

MJC Gambetta salle 2 à 15 h 00  
*THEATRE DE MARIONNETTES CAVALCADE*  
**«Guignol et la dangereuse croisière**  
au rocher de la sirène Liliane»  
G.  
+3 ans/tout public  
France

C.S. MANCHESTER à 15 h 00  
*THEATRE DES QUATRE VENTS*  
**«Tesshewa»**  
Manipulation à vue et masques  
tout public  
France

SARC à 15 h 00  
*THEATRE DU LUTIN*  
**«Le génie et le pêcheur»**  
F. Masque. Géant  
4/10 ans  
Belgique

MPT LA HOULLERE à 15 h 00  
*TINTAMARRE ET BOUDEFICELLE*  
**«Tajine, ouvre-toi»**  
G. T. O. Projecteur d'images  
+5 ans/tout public  
France

Auditorium à 15 h 30  
*THEATRE DU VERTIGE*  
**«La folle histoire du ciel»**  
Marionnettes géantes et pantins en mousse  
6/12 ans  
France

MJC Gambetta salle 1 à 16 h 00  
*GRAINE DE MALICE*  
**«Les habits neufs de l'Empereur»**  
Objets en verre  
+6 ans  
France

MJC Gambetta salle 2 à 17 h 00  
*THEATRE DE MARIONNETTES CAVALCADE*  
**«Guignol et la dangereuse croisière**  
au rocher de la sirène Liliane»  
G.  
+3 ans/tout public  
France

SARC à 19 h 30  
*THEATRE DE LA CONQUE*  
**«Le ver qui voulait la lune»**  
F. O. Bâton  
+2 ans  
France

MPT LA HOULLERE à 20 h 00  
*TINTAMARRE ET BOUDEFICELLE*  
**«Tajine, ouvre-toi»**  
G. T. O. Projecteur d'images  
+5 ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 20 h 30  
*THEATRE OF WIDDERSHINS*  
**«L'arbre sorcier»**  
Bunraku  
Peu de paroles  
+ 7 ans/tout public  
Angleterre

Auditorium à 21 h 00  
*LATEXCO de la POMMERAIE*  
**«Un bocal pour deux»**  
T. / tout public

MJC Gambetta salle 2 à 21 h 30  
*LES MARMOUSETS*  
**«Paul-Lution dans la forêt»**  
Tige  
+ 5 ans/tout public  
France

MJC Gambetta salle 1 à 22 h 30  
*THEATRE OF WIDDERSHINS*  
**«L'arbre sorcier»**  
Bunraku  
Peu de paroles  
+ 7 ans/tout public  
Angleterre

MJC Gambetta salle 2 à 23 h 00  
LES MARMOUSETS  
«Paul-Lution dans la forêt»  
Tige  
+ 5 ans/tout public  
France

**Dimanche 28 septembre 1997**

MJC Gambetta salle 1 à 13 h 45  
THEATRE ANTOC  
«Promenons-nous»  
manipulation à vue. Objets  
Acteurs masqués  
+6 ans/tout public  
France

Auditorium à 14 h 00  
PIPA SOL  
«Du rifici à Colmeville»  
G  
Gaines, Tiges  
3/7 ans  
France

Auditorium à 15 h 30  
PIPA SOL  
«Du Rifici à Colmeville»  
Gaines, tiges  
3/7 ans  
France

MJC Gambetta salle 1 à 16 h 00  
THEATRE ANTOC  
«Promenons-nous»  
manipulation à vue. Objets  
Acteurs masqués  
+6 ans/tout public  
France



12, place Ducale  
08000 CHARLEVILLE-  
MEZIERES

RESERVATIONS ☎ 03 24 33 33 37

**LE  
SPECIALISTE  
DE  
L'EMPORTER**

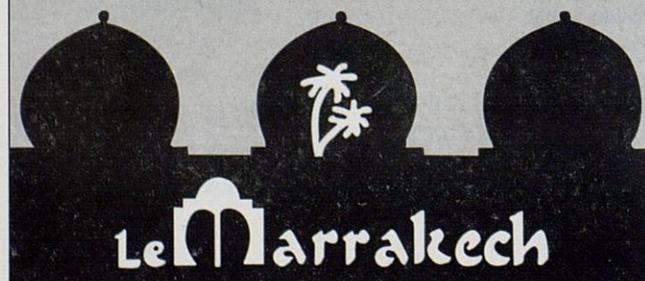
LA TCHATCHOUKA  
LES COUSCOUS  
LES BROCHETTES  
LES MERGUEZ  
LES BRICKS  
LES GRILLADES  
LES SALADES  
LES VINS DU MAGHREB

Egalement à REIMS  
6, rue Gambetta  
☎ 03 26 40 02 13

**ABREVIATIONS**

E : enfants  
A : adultes  
AD : adolescents  
TP : tout public  
B : bunraku  
F : fils  
G : gaine  
M : marottes  
O : ombres  
OA : objets animés  
TT : toutes techniques  
T : tringles ou tiges

RESTAURANT



**NOUVEAU** Terrasse sur cour intérieure  
et couscous à emporter

**Le Parfum du Maroc  
à Charleville**

Réservation conseillée

17, rue du Petit-Bois - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Ouvert midi et soir

**03 24 33 21 26**

# SOPAÏC

..IMPRIMEUR  
A CHARLEVILLE!..

20, avenue Charles de Gaulle - 08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
Téléphone 03.24.33.42.42 - Télécopie 03.24.33.10.11

# LE GUIDE DES TROUPES



## ABRI CADABRA

Voilà une journée bien particulière pour une marchande de gestes ! Ses mains n'en font qu'à leur tête. « Celle-ci » main droite et « Celle-là » main gauche sont en réalité deux petits diables qui ont plus d'un tour dans leur sac. Sa vie quotidienne est chamboulée par la fugue de « Celle-ci » qui, après un long voyage, revient à la maison accompagnée d'un ami... Tout public dès 2 ans.

n° 804, 001, 003, 104, 205, 212, 307, 317, 411, 418, 505, 514, 605, 616, 705, 714, 814, 901, 907, 111

## ALAIN LE BOULAIRE

Alain Le Boulaire, conteur devant l'Eternel nous présente « La Rabelaisie ». C'est un spectacle Gargantuesque avec des personnages cocasses, qui se veut (comme on l'a compris), à l'image de Rabelais, composite, railleur et de surcroît extravagant. Une bonne soirée en perspective...

C'est du Boulaire...

n° 008-130-229-436-530-636-730-831-925

## AMBULO THEATRE

Ce spectacle est basé sur la vie de Louis Braille. A l'âge de 3 ans, le jeune Louis perd la vue et les pages lisses des livres restent pour lui un vrai mystère. Il est condamné à ne savoir ni lire, ni écrire. Sa soif de connaissance va le conduire à inventer l'alphabet Braille pour les aveugles. C'est un spectacle qui se présente sous une forme minimaliste, utilisant des matériaux issus du monde des livres.

n°446

## ARKETAL

C'est à travers un hommage largement rendu à Fernand Léger que la Compagnie Arkeial présente un spectacle de théâtres d'objets pour adultes, qui a pour caractéristique de dégager des réflexions sur les êtres humains au travers du modernisme. « L'homme est un créateur, un inventeur infatigable ». Les personnages marionnettes ont comme particularité de s'inspirer des tableaux de Fernand Léger.

n° 912

## ASSONDELLI & STECCHETONI,

CENTRO TEATRO DI FIGURA

« L'Iliade Re- Tournée »

L'univers entier palpité autour de la ville imprenable d'Ilion, dans l'évocation épique du chant homérique. L'ambiance est celle d'un studio de télévision, la situation présente une interview très spéciale : celle d'Hélène, demi-déesse nullement disposée à se faire l'instrument du petit écran. En scène, caméra-vidéo et monitor qui renvoient, modifiées, les images vivantes. Le langage principal est celui du théâtre d'objets ; les situations sont représentées avec une ironie soutenue par des références littéraires, où se confondent la solennité des thèmes et le quotidien du contexte dans lequel ils sont racontés.

n° 325

## ACTION THEATRE ENFANCE (ATE)

Il était une fois une famille de géants... une famille de géants qui tout en haut de la montagne s'occupait des vents, des nuages, du jour et de la nuit. Les géants avaient pour mission de protéger le pays des Mirlons... qui se trouva envahi par des pirates. C'est ainsi que l'aventure commence !

Spectacle pour enfants de 3 à 7 ans.

n°110, 119

## ATELIERS DU SPECTACLE

Ateliers du Spectacle présente « Achille Immobile à grands pas ». Voilà un théâtre épique et optique ! Epique... Car il est question de batailles, de combats singuliers, de tournois... Ici Achille aux pieds légers poursuit la tardive tortue sans jamais la rattraper... Optique, parce que les batailles et les combats sont ceux des objets et de leurs représentations, du regard qui les poursuit.

C'est tout simplement, une fabrique d'aventures du visible.

n° 448-451

## AWAJI PUPPET THEATER

(compagnie bénéficiant du statut honorifique de « Patrimoine Culturel National » au Japon)

Spectacle de type traditionnel en 4 parties

- « Sonezaki-Shinju : Tenjoinmori-No-Dan » (Double suicide à Sonezaki : Scène au bois Tenjin)
- Démonstration
- « Honcho-Nijushi-Ko : Okuniwa-No-Dan » (Vingt-quatre contes : Scène à la cour)
- « Ebisu-Mai » (Danse du Dieu de la richesse)

Les célèbres marionnettes des îles Awaji, de tradition séculaire, ouvrent le onzième Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes avec un spectacle exceptionnel présenté en soirée de gala. La compagnie, déclarée officiellement « Patrimoine Culturel National » au Japon, perpétue une pratique née il y a plus de 500 ans dans les îles Awaji, et qui influença toutes les formes de la marionnette japonaise.

L'art des marionnettes d'Awaji, à l'origine du bunraku, consiste à donner vie à des poupées de bois élégamment habillées. Trois marionnettistes vêtus et masqués de noir sont requis pour la manipulation de chaque marionnette, un chanteur raconte l'histoire et un musicien l'accompagne.

n° 006-115

## BEGAT THEATER COMPAGNIE

« TANGRAM » mélange la manipulation d'objets et le théâtre gestuel avec la musique live.

Inspiré des voyages, des trains, la compagnie a développé par l'improvisation une série de tableaux dans les endroits archétypes : un désert, une usine, une cabane, une fenêtre, une gare, la montagne.

Les formes géométriques sont utilisées comme masques accessoires, décors et partenaires. L'interprétation du spectacle est ouverte à l'imagination.

n°704-713

## BOUFFOU THEATRE

C'est non moins avec humour que la compagnie Bouffou nous présente Bynocchio de Mergerac. Le futur héritier du trône est un bébé, mais voilà, il n'est pas comme les autres, il n'a pas de nez et pour gouverner... il faut un nez ! Le Roi courroucé abandonne l'enfant sur un banc. Et c'est là que l'aventure commence...

n° 904-910

## BOULDEGOM' THEATRE

«A la baguette» interprété par Pascal Forner s'articule autour d'un acteur et d'un marionnettiste. Un manipulateur et un manipulé, un manipulateur manipulé ? Au public de redistribuer les cartes dans l'ordre qu'il préfère et de modifier le cours de la partie... La magie d'une manipulation toute en finesse, un spectacle agrémenté d'une succession de gags.

n° 116-013-345

## BRAKABRIK THEATRE

D'après un texte de Julie Dourdy, l'histoire s'articule autour de l'école des petits animaux de la forêt. Une mise en scène originale constituée d'une structure paysage sur roulettes qui se transforme au fil de l'histoire. Animée par une maîtresse d'école qui est à la fois conteuse et manipulatrice.

n° 301-310

## BUDAPEST PUPPET THEATRE

«The Magic Flute»

La compagnie Budapest Puppet Theatre nous transporte dans le monde enchanteur de Mozart. Voici, dans un décor fabuleux et riche en couleurs, la flûte enchantée ou le combat émouvant du bien et du mal.

n° 211-201-224

## CARROUSEL THEATRE

La Compagnie Carrousel présente un spectacle musical pour tout public qui s'articule autour de l'aventure de quatre compagnons d'infortune... un âne, un chien, un chat et un coq. Une mise en scène originale menée de front par deux comédiennes-chanteuses-musiciennes. Un jeu plein de surprises, d'humour et de musique.

n° 506

## CARTOON THEATRE

Ce spectacle basé sur l'animation d'objets, rend hommage aux fameux « Cartoon ». Deux manipulateurs animent de leurs corps une série de personnages, d'objets et de masques. De courtes séquences muettes proposent un univers proche du surréalisme où la dérision et l'humour grinçant côtoient en permanence la poésie et l'imaginaire. Un spectacle où l'on recycle non seulement les matériaux, mais aussi la technique, le regard et l'humour.

n°405, 413

## CENTRO TEATRO DI FIGURA

La Compagnie Centro Teatro di Figura, nous fait redécouvrir un personnage typique de la tradition populaire italienne, le Fulesta, narrateur de conte, qui allait de maison en maison pour animer les rendez-vous nocturnes. Le jeune Zinzani, moderne et cultivé, reprend la tradition de son Maître en tentant de rénover l'art du « Fulesta ». C'est autour d'une des plus typiques fables, « l'histoire de pochettino », que le parcours initiatique du jeune Zinzani commence. Un spectacle que se veut avant tout amusant et spontané, favorisant le rapport direct avec le public.

n°408-253

## COMPAGNIE ARIEL

Cette troupe Bulgare présente « Des rêves de cartons ». C'est une histoire à dormir debout racontée par deux énerguèmes à l'aide de quelques cartons, une patate, une bague magique, un réverbère et d'autres objets d'extrême utilité !

Archibald et Maximilien, sympathiques clochards et meilleurs amis de surcroît trouvent une bague magique... Ils la frottent évidemment trois fois et hop ! L'aventure commence...

n°820

## COMPAGNIE BLIN

A l'occasion de la kermesse du village, des animaux se retrouvent entre amis. Lors de la tombola, le loup gagne un voyage au bord de la mer. Il part avec ses camarades pour l'aventure. Un spectacle plein d'images colorées avec des musiques joyeuses.

n° 202

## COMPAGNIE CONTRE CIEL

L'histoire commence dans un pays lointain. C'est celle d'un enfant nommé Kim Long « Petit Dragon ». Lorsque la terre de Kim Long, brûlée par « le feu venu du ciel », devient un espace inhabitable, il décide de confier son sort à la mer... Fable d'aujourd'hui, sur fond de migration, de quête du bonheur, d'appétit de consommation, et de racines perdues, « La Grande Traversée » est un chant d'amour où le mot, l'image, et la musique traditionnelle du Vietnam composent une forme dramatique pleine et rayonnante.

n°759

## COMPAGNIE DARU

« Le mur et le petit monsieur » est une fable urbaine, tendue et comique, à la portée de tous et de chacun, quelque soient son âge et sa condition, habitants des villes, des banlieues ou des champs.

Léon aime Eglantine. Léon est enfermé dans sa solitude. L'histoire : cette tentative ultime pour briser le « mur du silence ».

Le thème est simple et universel. Il montre la difficulté de faire « le premier pas » vers l'autre.

Un spectacle très visuel et musical, joué par des marionnettes dont les manipulateurs sont totalement invisibles, mais, ô combien présents !

n°207-215

## COMPAGNIE DE L'ECHELLE

«Kibiche et le monstre» est une adaptation sous forme de conte d'un texte de théâtre pour enfants de Friedrich Karl Waechter. Ce spectacle de 50 minutes, dont les marionnettes sont confectionnées à partir de matériaux de récupération, est destiné au tout public. Kibiche est un petit garçon qui s'identifie au héros de sa bande dessinée. Il se décide tout comme lui à partir à la conquête du monde et de monstre qui l'habite.

n° 601

## COMPAGNIE DOTTI

Gino et Gino reprennent l'entreprise familiale : un gèneur, on les engage. Ne seraient-ils pas ce qu'on appelle des « nettoyeurs » ? Depuis longtemps, ils recherchent un individu pour lequel ils ont un contrat. Mais qui est-il ? Leur errance les amène à traverser la réalité constituée comme des lasagnes, de plusieurs couches... Une couche de rire, une d'émotion, une couche de musique, une de marionnettes, une fausse couche sociale, servir frais et chaud.

n°014, 132, 638

## COMPAGNIE DU PETIT CHEVAL

Nu Wa vivait seule dans le cosmos, accablée par la solitude et l'ennui, elle prit l'argile et créa des créatures à son image. Ainsi naquirent les premières femmes de la terre. Celles-ci s'ennuyaient, alors la mère génitrice façonna les premiers hommes. C'est ainsi que commença la terrible histoire du monde... Un spectacle qui se présente en trois volets (« à la taverne du bon vin », « la mort héroïque » et « le dernier mot »).

n°547

## COMPAGNIE DU PETIT MONDE

«L'eau de vie... ou l'aquarionnette» est une création pour le théâtre de marionnettes à fils, tringles, bâtons sur tables et ombres, le tout en théâtre noir. Monsieur TAVERY, écrivain, face à ses doutes, recherche un trésor d'idées. De son livre inachevé s'évade un personnage de papier qui tombe dans un aquarium. C'est dans cet univers que ce héros part à la découverte de l'inspiration. La Compagnie du Petit Monde nous entraîne à la découverte des fonds sous marins imaginaires où se cotoient des rencontres surprenantes, inquiétantes ou loufoques.

n° 242

## COMPAGNIE ELLER-PEYRAUD

Mousse la souris vit dans un vieux grenier au milieu de vieilles choses. Mis à part un vieux poste de radio et quelques livres de contes très anciens, il n'y a pas grand chose pour se distraire... Un jour Mousse rencontre Tom le petit ramoneur qui lui fait suivre un itinéraire ludique au pays des contes et comptines.

n°602

## COMPAGNIE ELLER-PEYRAUD

Marine vit au bord de l'océan et tous les soirs dans sa barque en compagnie de son nounours, elle écoute le chant des baleines... Mais catastrophe, son ours tombe à l'eau, alors sans hésiter, Marine plonge... C'est une aventure sous-marine qui commence !

n°805

## COMPAGNIE FRANCOIS LAZARO

« Paroles mortes » est une collaboration entre un théâtre français et un théâtre polonais.

Des personnages fantomatiques s'unissent et revendiquent pour mieux s'entre-tuer, « Paroles mortes » baigne dans une lucidité grinçante où l'imagination se pare d'atours plus que macabres qui ne sont pas sans évoquer la poésie pernicieuse de Tadeuz Kantor.

n°728

## COMPAGNIE GARIN-TROUSSEBOEUF

La Cie Garin-Trousseboeuf adopte ici un spectacle multiforme alliant le théâtre d'acteur, le théâtre de marionnettes (issus de la technique « Théâtre de papier » du XIX<sup>ème</sup> siècle) et le conte. Au milieu de la nuit noire... perchée sur la lunette froide, très froide des « ouatères », Sarah, par la porte entrebaillée, assiste impuissante à la lutte terrible engagée entre son chat Bidouille et des centaines de souris affamées.

L'enjeu du conflit : « Pouléfrite », crème au chocolat...

Le champ de bataille : La poubelle de la cuisine...

L'issue du combat : Incertaine...

n°410-416-604-611

## COMPAGNIE GUINNEKO

Spectacle de type conemporain : «Kurosolo ichi ban Hangetsu» (Half Moon)

Ce spectacle présente quelques légendes à propos de l'amour, perpétuées et racontées à chaque nuit de demi-lune. Myiako Kurotani, qui vit avec sa marionnette, raconte trois histoires : «Parenté du Petit Chaperon Rouge», «Mère de momotaro (enfant de pêche)» et «L'oiseau bleu ou Le ruban de Mobius». En offrant la vie à son partenaire, Kurotani libère sa propre âme.

C'est de retour au Japon après un séjour en Europe que, inspirée par la culture et la musique tchèque, Miyako Kurotani a créé cette pièce solo.

n° 430-512

## COMPAGNIE JEAN SERAPHIN

Un personnage, sorte de clown des mots, vient raconter sa vie, comme un drame, comme un rêve voire même une catastrophe naturelle. Il nous entraîne comme par enchantement dans une épopée métaphysique et poétique de la vie. En contrepoint intervient l'univers de la marionnette pour « dire ce dont on ne peut parler ». Cet univers particulier crée un théâtre dynamique qui laisse dans l'esprit du spectateur une vision étincelante du monde.

n°005, 117, 125

### COMPAGNIE JEAN-PIERRE LESCOT

« La Reine des Mirages » est une histoire inspirée de la vie de Néfertiti qui, après avoir connu sous le règne d'Akhénaton la puissance d'un empire, fut bannie dans le désert de Nubie. C'est avant tout l'histoire d'une femme qui reste fidèle à ses pensées et à l'homme qu'elle a profondément aimé. La fable repose sur la recherche du fabuleux trésor de la Reine des Mirages. C'est ainsi que Lord Alan Carter, égyptologue anglais, guidé par un vieux bédouin, part sur les traces de cette femme mystérieuse. Mais quel genre de trésor trouvera-t-il ?

n°630

### COMPAGNIE KOMELA

La Compagnie Koméla nous présente un spectacle sous forme de théâtre d'objets qui a pour originalité le thème du sel. Un bien étrange sujet... Le sel a-t-il une histoire ? Un spectacle étonnant qui vous fera voyager dans le temps. Pour tout public à partir de sept ans.

n°617 et 625

### COMPAGNIE LOUTKA

La Compagnie LOUTKA vous propose cette adaptation de Roméo et Juliette, librement inspirée du drame de William Shakespeare, accompagnée par la musique de Sergei PROKOFIEV. C'est un mélange de plusieurs techniques (comédiens, masques et marionnettes).

La mise en scène de « Roméo et Juliette » est destinée à un jeune public, mais également à tous ceux qui veulent se rappeler cette histoire immortelle.

n°303

### COMPAGNIE MANCHES A BALAIS

Inspiré du texte de Michel Guelderode, l'idée générale repose sur l'existence d'un nouveau monde autour de son aventure. Le bateau du héros s'identifie à une valise pleine de rêves, simple symbolique du voyageur. Ce spectacle permet à tout un chacun de se projeter dans l'aventure de Christophe Colomb.

n° 123-226-326-431-523-631-724-824-914

### COMPAGNIE MARCEL LEDUN

La Compagnie Marcel Ledun est heureuse de vous présenter, en exclusivité, les personnages de la célèbre émission télévisée de Claude Laydu, « Bonne nuit les petits ». Découvrez-les, pour la première fois, bien réels, sur scène, dans un spectacle écrit et interprété « pour vous » par tous les créateurs de l'oeuvre ! Est-il nécessaire de les citer ? Vous reconnaîtrez un gros gourmand qui se promène dans le ciel en compagnie de son inséparable ami. Puis une adorable fillette blonde, son charmant petit frère et, bien sûr, un ourson aussi coquin que mignon... Alors laissez-vous transporter dans le monde enchanteur des marionnettes et retrouvez : Nounours... Le Marchand de sable... Nicolas... Pimprenelle... et... Oscar dans « Vas-y Oscar ! »

n°810

### COMPAGNIE MOSSOUX BONTE

«Twin Houses» s'interroge sur cette gémellité que nous portons tous, mi-homme, mi-femme, excroissances jumelles de notre moi, déroutant jeu de cache-cache où l'on ne sait plus quelle est l'excroissance et à qui appartient le tronc. Nicole Mossoux a le visage impassible des poupées tandis que le mannequin a l'allure humaine et frémissante. Sa maîtrise de l'espace, son aisance à cohabiter d'égale à égale avec ses moitiés sont hallucinantes.

n° 528

### COMPAGNIE PHILIPPE GENTY

Philippe Genty vous entraîne dans le dédale de son imaginaire... C'est un processus irréversible et labyrinthique, au plus profond des oubliettes d'une mémoire ensevelie, dans les images éclatées et kaleidoscopiques, dans de troublantes étreintes, à la recherche de son unité perdue.

Philippe Genty manipule l'univers comme tout un chacun peut manipuler ses fantasmes, les grands soirs d'exaltation...

n°457

### COMPAGNIE PINOC'H

Papier plié, Papier froissé ?

Tout chiffonné avec deux jambes et un bout de nez, petit bonhomme de papier est égaré. Il court page à page, navigue d'histoire en conte, vole de livre en livre. Des livres d'images pour les petits qui racontent les trois Cochons, Boucle d'or, Hans et Gretel, le loup, les ours et la sorcière. Mais c'est aussi l'aventure du petit bonhomme, une aventure de papier, papier plié, papier froissé, papier doré d'un manège enchanté qui offre à chacun une place pour un petit tour de rêve.

n°314-305

### COMPAGNIE TURBULENCE

« Loupiot la Peur », le petit, tout petit loup découvre la vie. Il croise les pistes du wapiti, du porc-épic, du hibou et de l'ours. Histoire inspirée de situations réelles de la vie des loups. Cette suite d'anecdotes drôles rassurera les tout petits sur leur peur du loup, tout en gardant la part importante du jeu, celui de s'amuser et d'avoir peur...

n°406, 439, 603 et 607

### COMPAGNIE VICE ET VERSA

La création « Aréna, femme de sable » est pour le moins surprenante ! Un simple tas de sable sur lequel s'animent de minuscules marionnettes devient une île. Au sein de l'île d'Aréna né un enfant, qui ne sortira des profondeurs de l'île qu'à sa maturité... Le tas de sable d'où surgissent les marionnettes se métamorphose sans cesse.

Un spectacle interprété tout en finesse, intimiste et minimaliste.

n°504-510

### CLAUDIO CINELLI

« Just Easy Fun ». C'est un jeu, et comme tous les jeux, il y a des règles à respecter... Ces règles sont déterminées par les mains de treize animateurs et par maintes feuilles de journaux. Il n'existe pas de vraie histoire. Mais pourrait-on dire que « Just Easy Fun » est l'histoire même du genre humain ?

n°622-633

### CREA-THEATRE

Une famille de cochons essaye de créer une société idéale. Leur cohabitation les plonge malheureusement dans une société où s'installe le pouvoir individuel et totalitaire. Voilà une fable qui vise à aborder les grands thèmes que nous connaissons si bien, à savoir les droits de l'homme et de la femme ainsi que la condition des enfants. Ce spectacle s'adresse à un jeune public. (à partir de 11 ans).

n° 610-629-706-712

### CREA-THEATRE

La Compagnie Belge CREA-THEATRE vous invite à découvrir son spectacle « TIBEC ». Au moment où l'histoire commence, une famille d'oiseaux, les Becs, n'en peut plus de vivre sur son bout de toit effondré. Les Becs rêvent d'un pays beau comme une promesse. Mais il n'est pas temps de partir, le jeune TIBEC ne peut pas encore voler. Lentement, les mains d'humains remontent des caves pour reconstruire les toits... Les Becs en ont peur, seul TIBEC rencontre l'une d'elle. Elle tente de l'appivoiser...

n°313-321

### CREDO THEATRE

Cette compagnie bulgare avait déjà rencontré lors du dernier festival un énorme succès avec la pièce «The coat». Ce spectacle vous fera passer de la drôlerie à la tristesse. Dans un univers fantastique et inattendu, vous découvrirez l'aventure d'un employé de bureau qui va côtoyer un fantôme et un manteau vraiment pas comme les autres... Spectacle pour adultes et adolescents.

n° 219-225

### DAVID SYROTIK

Le soliste Américain est sans doute l'un des plus grand manipulateurs à fils du monde. Son succès incontestable l'a conduit à mener de nombreuses tournées en Europe. «Dreams of Lightness/Dreams of darkness» consiste en une série d'esquisses qui nous transportent dans la musique du monde du rêve. parmi ces pièces, on compte : «Final remembrances of an old woman» (d'un genre amer) ; «Reflections» (cauchemar) ; «Dreams of the child» (amusant et riche en fantaisie) ; «Punch and Judy Man» (pièce sombre). Tout public.

n° 632-725-815-818

### DOMIA PRODUCTION

La Compagnie Domia Production vous propose « AIN : où allons-nous ». C'est le voyage vers l'inconnu... Une femme fuit les horreurs de la guerre, de la famine en emportant avec elle tous les enfants de l'univers. Houda Bouazizi révèle ici une histoire pleine de surprises et d'images à la fois naïves et simples sur un texte poétique. Une musique de Ravel empreinte de la nostalgie d'antan donne sa touche finale au spectacle.

n°502

### DONDORO THEATRE

Spectacles de type contemporain «Komachi» - «Kioyhome Mandara»

La compagnie Dondoro a été fondée par l'artiste solo Hoichi Okamoto à Tokyo en 1974. Le style unique de Dondoro a été développé en utilisant des marionnettes de taille humaine et des masques faisant apparaître le monde émotionnel de l'inconscient profond. Le style expressif d'Hoichi Okamoto dérive du Buto. Sa technique, qui combine des formes traditionnelles du théâtre japonais comme le bunraku et le nô et des éléments du mime et de la danse moderne représente une innovation remarquable dans le théâtre japonais.

«Kiyohime Mandara» est un drame silencieux qui présente la violente émotion et la destinée tragique d'une femme sous une forme merveilleuse à travers une scène érotique pleine d'émotion entre un homme et une femme.

«Komachi» évoque les dernières années de Lady Ono Komachi, considérée en son temps comme la plus belle femme du monde, d'une intelligence supérieure, d'une indépendance rare et ouverte à l'amour. Maintenant âgée, face à l'échéance de la mort, elle retrouve l'illusion de sa gloire passée.

n° 243-723-812

### E.N.A.M. (Canada)

«Allégorie du cabaret de Platon»

L'action se déroule à l'intérieur d'un cabaret de marionnettes formé de trois castelets en arc de cercle. Ce soir là Gaub est démoralisé et refusera de jouer son rôle. Afin de comprendre, maître Platon va réunir le public et Gaub qui tentera de quitter son «manipulateur». La mort rôde et tente de séduire Gaub. Seul Platon, le maître de cérémonie peut modifier le cours du récit et transformer cette situation d'échec en succès éclatant pour Gaub.

n° 634

### E.S.A.D.C. DE BUDAPEST

L'école supérieure de Budapest vous invite à découvrir « exercice de style ». Vous apprécierez le mélange des techniques (Théâtre Noir, autres, etc). Des images surprenantes... Tout public.

n°923

### EMMANOYELA KAPOKAKI (GRECE)

Emmanoyela KAPOKAKI, élève de la 3ème promotion de l'ESNAM, présente « les souliers rouges ». Une actrice-conteuse investit la scène avec pour seul bagage une valise. Dans une ambiance musicale, l'histoire de la petite Karen commence. L'enfant est punie...elle doit danser sans cesse pour son obsession à vouloir porter à tout prix des souliers rouges. Mais jusqu'où cette obsession va entraîner Karen ? Un spectacle qui met l'accent sur les envies et les passions humaines.

n° 621

### FAULTY OPTIC

Gavin GLOVER et Liz WALKER recycleurs avant tout, vous font pénétrer dans un univers bien étrange... « Un mélange de bricolages absurdes, humour macabre et moment de beauté saisissante ». Voilà le monde de Faulty Optic. Ce spectacle est divisé en trois volets. Spectacle pour adulte.

n°347, 348

### FIGUREN THEATER

Cette pièce est une succession de jeux de scènes et de mélodies. Pepe-Clown divertit son public en leur présentant un large éventail de ses dons de magie, de jonglage et de voltige. Cette représentation poétique est une réflexion philosophique sur notre imagination. Présentée en neuf versions différentes, Pepe-Clown met en scène des marionnettes à gaine, à tige et des marottes. Tout public à partir de 5 ans.

n°213-339-233

### FLASH MARIONNETTES

Après seize années d'existence, Flash Marionnettes nous présente « Flash Circus ». Un spectacle étonnant qui conte la vie d'un chapiteau errant. Les manipulateurs sont avant tout des acteurs. Pendant quelques instants rien ne se passe, les trois manipulateurs s'impatientent lorsque tout à coup apparaît un pantin géant en pièces détachées. Alors il commence à vivre et une succession de personnages apparaît tour à tour... « Flash Circus » est une transformation fantaisiste, une suite imprévisible. Un spectacle « saltimbancolesque ».

n°816 et 826

### FREYER THEATER (Slovénie)

Cette troupe slovène est une habituée des festivals. Dans son nouveau spectacle «L'âne de Nazareth» elle nous propose d'assister à la naissance du Christ à travers les yeux d'un âne dans l'ambiance d'une crèche.

n° 837

### GREEN GINGER

«Staphead» est un spectacle comique, hilarant et irrévérencieux qui célèbre les soins capillaires, et tout ce qui grandit, devient gris ou disparaît. Chauve de naissance, Dibben Todd a eu une enfance malheureuse. Maintenant de retour en ville, il s'est muni d'une longue liste de noms et de ciseaux remarquablement aiguisés. Une adaptation dirigée par Kevin Brooking du Zirk Théâtre de Bruxelles, inspirée de l'histoire du Barbier Heureux de Londres, Sweeney Todd, et de sa clientèle déprimante. Spectacle qui divertira tout public de plus de 10 ans.

n° 606-620

### JAVIER SWEDZKY

Javier Swedzky, ancien élève de la troisième promotion de l'ESNAM, vous convie à découvrir « Laissez les doutes s'envoler ». Un professeur essaie d'apprendre le secret de la pratique du vol à un groupe d'Icares. Trop passionné ? Une succession d'Icares se donnent en spectacle dans des situations cocasses parfois même tragiques. Soudain, un ange passe... L'amour, la solitude, le pouvoir, la lumière, l'obscurité ! Une mise en scène originale où l'humour est de rigueur. Javier Swedzky accomplit ici une performance d'acteur autour d'une scénographie surprenante.

n°114, 120, 127

### JOAN BAIXAS

« Terra Prenyada » est un spectacle très spécial qui symbolise le travail pictural de l'artiste Joan Baixas. Celui-ci peint, dans un grand écran, un tableau qui se transforme devant le public. C'est avant tout un travail poétique et visuel où l'improvisation joue un rôle important.

n°241-141-543-649-844

### JORDI BERTRAN

«Poemes Visuals»

Un acteur (le poète) ouvre une valise pleines de lettres en mousse et commence à jouer avec elles, découvrant qu'il est possible de créer de la poésie sans paroles. Cette Compagnie confirme ici son talent et son imagination avec ce monde excitant inspiré de l'univers du poète Catalan Joan Brossa.

n° 218

### KARIN SCHÄFER FIGUREN THEATER

UBER DAS MARIONETTEN THEATER (A propos du théâtre de marionnettes).

Karin Schäfer a reçu une formation à l'Institut del Teatre de Barcelone, elle a collaboré avec d'imminents marionnettistes tel que Jordi Bertran (Espagne). Elle vit actuellement en Autriche. Dans son spectacle «Uber das marionetten theater», elle s'est inspirée d'un essai de l'écrivain allemand H.V. Kleist, du 18ème siècle, pour établir un parallèle entre la dynamique d'une marionnette et celle d'un danseur.

n° 847

### KONJ PUPPET THEATRE

Cette compagnie slovène a été créée en 1993 à Ljubljana. Invitée à plusieurs festivals internationaux, elle est l'auteur de trois pièces, toutes articulées sur un fond d'humour noir, destinées à un public d'adultes ou d'enfants. Don Juan tel qu'il est présenté par la compagnie Konj Puppet Theatre est une adaptation basée sur les motifs du fameux opéra Don Giovanni de Mozart et Da Ponte. Cette approche ironique du mythe de Don Juan est concentrée sur l'événement central du drame : La revanche des femmes et des hommes humiliés par Don Juan.

n° 329

### LA BOITE NOIRE

«DUR D'OREILLE»

C'est le matin, dans la maison tout s'éveille, c'est l'heure du petit déjeuner.

Pourquoi sortir des rêves de la nuit ?

Alors... prendre les sons quotidiens et s'inventer des rêves.

La cocotte minute devient fusée, l'aspirateur devient train, la porte de la cuisine grince, un nuage s'y engouffre, l'ascenseur monte, descend, nous dépose sur une dune de sable, l'aspirateur avale le désert.

Ce petit matin est bien curieux, il invite aux bruissements, aux claquements, aux chüitements.

Histoire de notre enfance, de notre vie, de ce qui nous touche et nous entoure, univers secret capable de nous émouvoir.

n°710

### LA CHOUETTE

Un vieux couple vous invite à la représentation de leur spectacle « Jeux de Massacre » (d'après Eugène IONESCO), selon une technique du Théâtre de papier. L'épidémie, comme une pluie de rayons, tombe sur la ville, touchant les uns et les autres sans que la contagion n'établisse de relais apparents. Les gens meurent au hasard. La pièce est une succession de scènes où les personnages appartenant à toutes les catégories sociales projettent leur propre signification dans la mort, tentent d'humaniser l'évènement en le réduisant à l'histoire. Il est urgent de vivre...

n°009-122

### LA RANA SABIA

La Troupe La Rana Sabia présente son nouveau spectacle intitulé « Los Hijos Del Vento » (Les fils du vent). Spectacle contenant peu de texte et qui traite des légendes andines, indigènes. C'est avant tout une conception populaire qui intègre l'être humain dans la totalité du cosmos, dans lequel aucune action n'est gratuite.

n°549

### LA TORTUE MAGIQUE

Le paysage dans la bouilloire est un spectacle de marionnettes sans paroles, rythmé par une musique originale, pour un comédien graphiste et une manipulatrice invisible. L'action se situe dans un lieu imaginaire, sans doute au bord de la mer. Le héros passe ses journées à boire du thé, pêcher, lire des histoires et dessiner une fresque. Cette fresque magique génère des personnages au fur et à mesure que le héros la dessine et la colorie.

n°652-653

### LES BAMBOCHES

Ce spectacle est une adaptation du roman de Christine Nostlinger. Nina, une artiste excentrique, passe son temps à commander tout et n'importe quoi. C'est alors qu'elle reçoit un enfant tout droit sorti d'usine. Toutes ses qualités ne vont pas de paire avec Nina. Une grande question demeure ! A-t-elle seulement commandé cet enfant ? Profondément attachée à celui-ci, elle veut le garder, la seule solution étant de le déprogrammer en lui apprenant gros mots et mauvaises manières...Un spectacle humoristique agrémenté d'un accompagnement musical (accordéon, percussions, orgues de barbarie).

n°614 et 624

### LES CAILLOUX SENSIBLES

Un jour un derviche joue de la flûte, il crée avec sa musique un monde de montagne, de plaines et de collines, et fait alors apparaître un homme à l'air terrible, Seyfi le Noir, qui prend possession de ce monde. Puis il fait venir une jeune fille, Aïcha la douce, à qui il donne un jardin et un nuage. Seyfi le Noir veut récupérer ce jardin par tous les moyens, il ira avec la complicité d'un serpent jusqu'à assécher le jardin d'Aïcha. Le nuage amoureux d'Aïcha se sacrifiera pour sauver celle qu'il aime.

n°515, 544

### LES GALIBOTS

L'histoire s'inspire de l'oeuvre de Charles Perrault. Un conte transposé à l'époque contemporaine qui évoque de manière détournée et humoristique les difficultés de personnes touchées par le chômage, la maladie, la misère sociale et le rejet. Nos héros errent dans les Ardennes, d'un quartier à l'autre. Ici ce sont les parents qui sont sur la piste des cailloux déposés par les enfants. Un spectacle qui évolue en huit tableaux et qui connaît un heureux dénouement.

n°627

### LES RANTZAU

« De la réalité au rêve » vous plonge dans la magie du carnaval de Venise. Cinq personnes ne peuvent participer à cette fête du fait de leur handicap physique. L'apparition d'un personnage bien étrange va changer le cours de leur vie. Ainsi, chacun participe à sa façon au carnaval jusqu'au moment où tout s'arrête...Un univers magique et poétique qui ne vous laissera pas indifférent.

n°106 et 118

## LES REMOULEURS

Le conte du romancier allemand Hoffman, «Casse-noisette», fut adapté de nombreuses fois, notamment par Alexandre Dumas fils. Issus de l'histoire originale, deux enfants reçoivent de leur parrain des jouets extraordinaires que le roi des rats viendra assaillir pendant la nuit. Cette nouvelle version de 45 minutes adaptée aux jouets des enfants d'aujourd'hui, nous fait découvrir de nouveaux personnages : deux manipulateurs projectionnistes venus pour projeter un film intitulé «Casse-Noisette...»  
n° 550

## L'ESCARGOT BALADIN

Pour enfants de 2 à 10 ans, ce spectacle de 45 minutes est la dernière création de l'Escargot Baladin intitulé «le Voyage de Louna». C'est avec la fantaisie et l'imagination qu'Odile Gesse nous présente l'histoire de Louna et Béber qui partent vers l'Afrique retrouver leurs amis où de nombreuses aventures les attendent.  
n° 508

## LOS TITIRITEROS

La Compagnie Espagnole Los Titiriteros présente un spectacle pour adultes intitulé « Almogavares ». C'est avant tout une chronique médiévale qui relate l'histoire des « Almogavares » qui étaient des mercenaires venus d'Aragon et de Castille. Musique, silhouettes articulées et jeu d'acteur. Un spectacle qui contient très peu de textes  
n°332-434

Los Titiriteros vous invite à découvrir « La Fable du Renard ». Ce spectacle a comme particularité d'être pratiquement sans texte. La compagnie a collaboré avec des artisans ukrainiens expérimentés dans la construction de marionnettes. C'est un spectacle musical avec des marionnettes pour le moins évocatrices.

Spectacle pour enfants.  
n°304-318-409-420

## L'OUVROIR DU T.I.M.

### ULYSSE

Une création de «l'Ouvroir du TIM»

L'Ouvroir du TIM, fondé par l'Institut International de la Marionnette sous la direction artistique de Margareta Niculescu, est une structure de recherche formée d'une équipe permanente de comédiens, marionnettistes et plasticiens travaillant, au gré des projets, avec des metteurs en scène, des scénographes, des musiciens... Il est conçu comme un creuset pour de jeunes talents d'horizons divers. «Ulysse» et son premier projet abouti, inspiré par le travail de recherche et de création mené dans le cadre de l'ESNAM (Ecole supérieure Nationale des Arts de la Marionnette) en favorisant la pluridisciplinarité dans le domaine de la marionnette.

Mise en scène : Jean-Louis Heckel, Costumes, accessoires, dispositif scénique : Virginie Lallement, Chant et voix : Martine Viard, Eclairages : Philippe Lacombe, Distribution : Colette Garrigan, Nadia Glogowski, Stanka Pavlova, Philippe Rodriguez-Jorda, Andréas Simma.

n°330-421

## KIEWER STÄCHTISCHE PUPPENTHEATER

La troupe Ukrainienne vous invite à découvrir « Stellvertr. Direktor ». Cette nuit est une nuit très spéciale... Un homme investi la scène, il pose sa petite valise sur la table, il en sort des personnages bien étonnants ! Ceux-ci se matérialisent dans des images oubliées depuis très longtemps !

Bienvenue dans le royaume de l'illusion...  
n°626-731-822

## MARIONNETTES D'OMBRES DE TANGSHAN ET HARBIN

Cette troupe chinoise présente « Fables et Légendes de Chine ». C'est avec leurs costumes somptueux, leurs visages mobiles, leur grâce et leur expressivité étonnante et le raffinement de leurs chants, que les marionnettes à fils vont vous faire remonter aux sources rituelles de l'opéra chinois. Entièrement articulées, les marionnettes chinoises sont des chefs-d'œuvre de précisions.

Voilà un spectacle magique, d'une intensité et d'une force dramatique proprement stupéfiante !  
n°109-129

## MARIONNETTES DU RAJASTHAN

« KATHPUTILI » est un spectacle venu tout droit des Indes qui aborde une multitude de contes indiens.

La scène de Kathputili se révèle assez simple. Les marionnettes sont de petite taille et se présentent sous une forme très stylisée (marionnettes à fils). Tout public.

n°428

## MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE

«Pinocchio and co» est un spectacle de 60 minutes destiné au tout public. C'est dans une ronde tourbillonnante que Philippe Juste nous présente quatre personnages imbriqués les uns dans les autres avec des techniques variées et des matières traditionnelles. Une mise en scène déboussolante dans laquelle le public se laisse emporter.

n° 137-138-140-236-237-240-342-343-444-445-538-539-542-644-645-739-740-838-839-842-920

## MAROTIN

L'histoire se déroule dans un univers champêtre. Un cultivateur se désespère, les blés ne poussent pas. Alors Boubou le petit singe fait appel à son ami le violon magique qui va faire la pluie et le beau temps. Un spectacle simple et frais qui ravira les plus jeunes.

n° 750-751

## MAZADE

Christian Ribière vous convie à découvrir « Histoires Célestes ». Le conteur relate la genèse du monde en sept actes, chaque planète renfermant une histoire. Un spectacle qui vous emporte dans un éblouissement féerique et poétique.

n°423 et 503

## MOOV' ART

La Compagnie Guadeloupéenne présente une adaptation du conte « Le nuage amoureux » de Nazim HIKMET.

« Imaginez des plaines, des montagnes, des rivières... » Le conteur reprit son souffle et se mit à jouer de la flûte. Un homme surgit, il fit une ou deux cabrioles et retomba. Il s'appelait Seyfi, c'était l'homme le plus riche. Aïché descendit légèrement de son tapis volant et s'installa dans son jardin. Ce jardin appartenait à Aïché, « Holà, Aïché, holà ! Vends moi ton jardin !... »

C'est un univers chatoyant qui vous attend autour d'un esthétisme à toute épreuve.

n°204

## MYRMEPOLIS

Troisième millénaire. Plus d'eau. Plus de pétrole. Plus rien. la terre est morte.

Et les êtres humains ?

Myrmépolis.

Des êtres ont survécu en habitant sous terre dans une immense fourmilière. La plupart des homo sapiens ont subi des mutations fourmicales, alors qu'une petite minorité s'est adaptée aux nouvelles conditions de la planète devenue stérile, en incorporant la robotique dans leur corps d'humain.

C'est une société hiérarchisée où les homorobots détiennent le pouvoir sur les fourmisapiens travailleurs...

L'esprit de l'homme s'y serait-il caché ?

## NATIONAL MARIONNETTE THEATRE

Cette compagnie tchèque vous présente « Don Giovanni ». Dans une mise en scène particulièrement inventive, cette pièce résume la personnalité et l'histoire dramatique de Don Juan qui se fait piéger par ses victimes.

n°915

## NIKOLAI ZYKOV PUPPET THEATRE

«The touch to the miracle»

Cette troupe moscovite connaît un succès mérité dans le monde entier. Après ses débuts en 1980, Nikolai Zykov monte en 1985 son propre spectacle solo. Les marionnettes modernes présentent la particularité de posséder un système de contrôle très élaboré techniquement. Elles sont trois fois plus grandes que les marionnettes traditionnelles. Ce spectacle accessible à tous permet à un public d'enfants ou d'adultes d'apprécier chaque détail de la mise en scène. Costumes magnifiques, composition philosophique et plaisanteries variées.

n° 619

## PAPIER THEATRE

La Troupe Théâtre de Papier vous présente « ELVIRA ». A Sarajevo en 1946, Camilla Zak, soprano, repète le rôle d'Elvira dans Don Giovanni de Mozart. Mais la nuit, Camilla est Don Juan. Ainsi elle choisit les hommes qui pourront l'approcher.

Entre la fin de la guerre et l'arrivée des nouveaux pouvoirs, un moment de liberté fait tourner toutes les têtes... Un moment où tout est possible...

n°004-131-437-637-719-832-908-913

## PERCUSSIONS ET MARIONNETTES AFRICAINES

Le togolais Visseho Kotoko est l'un des meilleurs marionnettiste opérant en Afrique. Ses marionnettes sont de petits êtres à ossature de calabasse et d'épis de maïs sortis tout droit du riche bestiaire africain. Grand illusionniste, il fait exécuter à ses marionnettes des gestes incroyables : certaines sont capables de faire du feu sur scène sans allumette. N'aurait-il pas le feu sacré ?

n° 518

## PITOM THEATRE

« J'ai assassiné Tomy » est inspiré d'Agatha Christie. Dans le spectacle, l'île déserte de l'histoire, est transformée en vieille armoire. Le spectacle « J'ai assassiné Tomy » augmente volontairement et de façon exagérée, la partie d'un des personnages dans l'action : Vera Klaton. Celle-ci est représentée par une actrice et une marionnette. Le personnage essaye de documenter les événements dans son journal en même temps qu'il essaye de lutter pour effacer tout ce qui est lié à elle et à son passé.

Ce n'est donc pas par hasard si le monde recréé sur la scène est un monde de Papier.

n°227

## POMME D'OR

Amaï, le petit Amérindien, mène une vie tranquille dans son village... le jour. Mais la nuit, tout est différent, Amaï a peur, Amaï pleure quand le feu s'éteint, Amaï pleure le soleil tombé là-bas, en haut du fleuve. Son père ne pêche plus, sa mère ne cuisine plus... Amaï a grandi, il remonte seul le fleuve pour affronter sa peur. La Compagnie La Pomme d'Or vous fera partager leur vagabondage dans l'âme amazonienne.

n°813

## POPPENTHEATER DAMIET VAN DALSUM

La compagnie Damiet Van Dalsum est passé maître dans l'art de la pièce psychologique. Elle nous apprend avec beaucoup de douceur l'acceptation de la différence. Der Kleine Hollebollebeer devient vite un ami. Il nous charme par ses maladresses, nous émeut dans sa solitude de petit enfant ; sans ami dans un monde cruel, il appelle à la tolérance. Poétique ou moraliste ? Voyez par vous même !

n°517

### POPPENTHEATER DE SPIEGEL

Frans, Johnny et Herman sont trois amis très joueurs qui vivent à la ferme. Mais la vie en commun n'est pas toujours très facile : Chacun d'entre eux à sa propre idée de ce qui convient et sa propre solution pour les problèmes qui se posent. C'est à travers toutes leurs disputes qu'ils vont apprendre à vivre ensemble.

n°103-107

### PORORO BUENOS AIRES

Un conte est né dans la lagune imaginaire de CUENTOPORORO... Quelque chose d'étrange se passe... des personnages prennent vie et sortent des étagères : suspense.

Un objectif : secouer les structures statiques de la bibliothèque !

Un spectacle tout simplement sismique !

n°404

### POUDRE DE SOURIRE

La Compagnie Poudre de Sourire vous propose un spectacle ludique pour enfants de 2 à 6 ans. Il raconte la quête d'identité d'une petite fille qui passe de la petite enfance à la pré-adolescence. C'est par l'intermédiaire des objets d'une famille d'ours qu'elle va essayer de trouver le rôle qui lui convient le mieux dans sa propre famille, vis à vis de son père, de sa mère et par rapport à l'enfant qu'elle même n'est plus. Avant le début de l'histoire, le castelet est composé d'une frise contenant une multitude d'objets propres à l'enfance qui permettent aux jeunes spectateurs de jouer en les devinant.

n°419

### PUPI DI STAC (Italie)

«Petit Jean Sans Peur»

Cette représentation s'adresse aux enfants, à partir de 4 ans. Inspiré de plusieurs contes d'origine Toscane, ce spectacle est le départ d'une réflexion sur les peurs et les malaises de l'enfance, il encourage l'enfant à exprimer ses peurs, à les exprimer et à en venir à bout.

n° 101

### RECRE MAGIC

La Cie Récré Magic présente un spectacle pour tout public. Modeste se sent très seul, son unique refuge est la musique. Au hasard de ses pas, il découvre une bien étrange maisonnette peuplée d'un petit monde de marionnettes qui jouent si bien. Belle leçon pour cet homme blasé ! Sa vie reprend peu à peu et Modeste s'échappe enfin vers le bonheur retrouvé. Un concept original où des musiques envoûtantes vous emportent loin de votre lot quotidien.

n°210.221.909

### SANDGLASS THEATER (USA)

NEVER BEEN ANYWHERE...

«Never been anywhere» est une adaptation de deux histoires de l'écrivain Castle Freeman Junior de la région du Vermont (USA). Alors que notre époque a rendu le voyage plus accessible à tous, il existe toujours dans le Vermont une dichotomie entre ceux dont la vie est une succession d'aventures et les autres pour qui l'expression «je ne suis jamais allé nulle part» est le témoin d'une vie isolée du reste du monde. Cette pièce porte un regard métaphorique sur cet univers du Vermont où les deux aspects se juxtaposent.

n° 715-726

### SIGRID GASSLER

SIGRID GASSLER, ancienne élève de la troisième de promotion de l'ESNAM, nous propose sa création « Yatar-Yatar ». Une femme vit dans un monde qui fut conçu pour elle bien longtemps avant sa naissance. C'est alors qu'elle se retrouve seule avec ses questions et ses peurs... Une mise en scène originale, rythmée d'acrobaties verbales et physiques dans un décor d'engrenages en mouvement qui ne manqueront pas de vous surprendre.

n°527

### SKAZKA

Ce spectacle est basé sur les sujets mythologiques de la république de Khakassie. Quelque chose d'important, de terrible et de merveilleux va avoir lieu. Le monde humain, l'ordre, la famille, naissent du chaos primitif sous les yeux des spectateurs. la portée et la grandeur de l'accomplissement sont soulignés par l'accompagnement musical joué sur un instrument ancien : le khomousse.

n° 827-902

### SPEAKEASY PICTURES

MUNDUS ET INFANS.

«Mundus et Infans» s'inspire d'une pièce morale et médiévale et dédiée à R.L. Stevenson. Dans un amalgame unique d'ombres, de poésie, et de musique live, nous sommes projetés dans l'univers d'un nouveau monde : celui des singes, de l'an 2001. Un enfant naît dont on suit l'évolution, l'éducation et l'endoctrinement jusqu'à la confrontation avec ses parents. Terme où le show atteint son point culminant. Sauvage, hilarant et brillante, cette pièce est sans nul doute une leçon de réalisme.

n° 718

### TEATER FUSENTAST

Cela fait déjà plus de cent ans que la famille MENOPA voyage dans le monde entier avec ses fabuleux spectacles acrobatiques... Maintenant, c'est à Sam MENOPA de reprendre la tradition, il doit être à la hauteur de son art ! Réussira-t-il ce défi ? Deviendra-t-il riche et célèbre ?

n°646, 540, 541, 647, 741, 742, 840, 841, 921, 922

### TEATER TAPTOE

Quand trois cuisiniers étrangers se rencontrent, on assiste à une symphonie de passe-passe dans trois cuisines bien typées. Mais qu'ils soient Belges, Chinois ou Italiens, qui fait vraiment la loi ? Les chefs ou les légumes ?

n°403

### TEATRO DELLE BRICIOLE

«Le petit homme du sable» est le récit de la vie d'un gnome particulier qui toutes les nuits, chevauchant l'ânesse Suzanne, fait le tour du monde et lance dans les yeux de tous les êtres vivants un petit grain de sable magique qui apporte le sommeil. C'est un récit sans héros ni méchants, sans épreuves à surmonter ni ennemis à combattre ; et c'est ce qu'on a tenté de faire dans le spectacle ; saisir l'atmosphère un instant, ce passage subtil entre la veille et le sommeil. Pas de désaccords ni de tensions à résoudre, mais la présence volontairement fatiguée d'une mère et d'un père qui, la nuit de Noël, racontent Le petit homme du sable à leur enfant, pris entre un grand besoin de se reposer et une forte envie de recommencer à rêver. Tout public dès 4 ans.

n°344-346

### TEATRO DE MARIONETAS DO PORTO

« Alice aux pays des merveilles » est sans aucun doute une des plus jolies histoires de la littérature enfantine. Elle habite encore l'imaginaire de toutes les générations confondues. J.P CARDOSO, dans réécriture théâtrale du texte original de Lewis CARROL, privilégie l'image en adoptant une mise en scène d'ombres. Pour tout public.

n°613, 623

### TEATRO GIOCO VITA

«L'oiseau de feu»

Le sujet extrait d'un ancien conte Russe, confronte l'univers maléfiques et ténébreux du magicien Kachtchei l'immortel, avec l'univers bénéfique et lumineux de l'oiseau, que doit affronter Tsarévitch, le prince-héros. Une nouvelle rencontre de l'ombre avec la musique, un nouveau voyage dans une dramaturgie musicale : l'ombre cherche ses mots là où il n'y en a pas.

n° 316-328

### TEATRO PAPANOTE

« Tropisolshow » pose un regard ironique sur les coutumes et la musique des Caraïbes.

C'est au moyen de la danse, des chansons, de l'humour et de l'érotisme que la compagnie Papanote vous entraîne dans une fête de tous les sens. Spectacle pour adultes.

n°525-828

### TEMPS FORT THEATRE

La Cie Temps Fort Théâtre, connue comme l'une des premières troupes du théâtre visuel, gestuel et masqué, propose aux enfants un univers riche en fantaisie dans une ambiance imaginaire. Un enfant habite chez sa grand-mère au bord d'un étang où vivent de vieilles grenouilles. Chaque soir, elle lui conte l'histoire du Roi Grenouille. Une fois terminée, l'enfant se met à rêver ; il est le prince qui épouse la belle princesse - Mais voilà, ce n'est pas une princesse comme les autres...

n°903.911

### THEATER WAIDSPEICHER

Au terme d'une aventure rocambolesque, un simple soldat se retrouve en possession de beaucoup d'argent, de deux grands chiens et d'un briquet magique. Non loin de là, la Princesse Hermienne est destinée à un triste avenir, enfermée dans un château par son père. Qu'advient-il du soldat et de la Princesse ? C'est ce que raconté la troupe Theater Waidspeicher venue de l'ex Allemagne de l'Est.

n°707

### THEATRE A VENIR

Le Théâtre à Venir vous convie à découvrir « Moi Eric Satie, le phonémographe ». Le spectacle propose, à un public de tous âges, des scènes de la vie de ce compositeur-écrivain, en partant de ses pensées écrites pour arriver à la légende de Geneviève Brabant.

Pris au jeu des marionnettes, Eric Satie tente de s'en échapper. Arbitre de la représentation, c'est lui qui tranche entre l'univers du rêve et le regard critique.

Un décor original qui se développe autour du piano de « Monsieur Satie » qui se transforme en orgue, forêt, château...agrémenté de l'utilisation de plusieurs techniques de marionnettes (Tiges, Tringles et Bunraku).

n°102-113-324

### THEATRE ANTONIN ARTAUD

C'est la 43ème réalisation du théâtre Antonin Artaud qui depuis 1969 se consacre à la quête d'un théâtre d'images et d'imagination, au moyen de marionnettes mises en valeur par des techniques scéniques d'avant-garde, l'intention première de ce spectacle étant d'explorer le grand mystère de la mort et de proposer quelques interprétations possibles du grand voyage.

Le spectacle est structuré comme un triptyque, la présence du chat faisant le lien entre les trois tableaux. Une scénographie très intimiste qui ne vous laissera pas indifférent.

n°526

## THEATRE ARCHIMAGE

Les temps sont troublés. Les puissants d'hier sont violemment remplacés par les puissants d'aujourd'hui. Prise de panique, l'Archiduchesse revient plus tard et retrouve son enfant, seulement, Mathilde ne peut se résoudre à s'en séparer. C'est Garvek, le juge, qui doit rendre la sentence, à sa façon, par l'épreuve du cercle... Un spectacle rythmé par une conteuse accompagnée de chansons et d'instruments (accordéon et percussions).

n°701

## THEATRE ARLECHINO

Le Théâtre Arlechino présente « Le Pêcheur et son âme », une adaptation d'Oscar WILDE. La vie d'un pêcheur se trouve bouleversée après qu'il ait pêché une sirène. Son amour pour celle-ci est tellement grand qu'il renonce à sa vie terrestre en sacrifiant son âme qui renferme le bien et le mal. Son âme abandonnée court de par le monde... Elle revient et cherche à tenter le pêcheur en lui offrant les choses auxquelles tout homme est sensible. Un moment de faiblesse le gagne. Ecoeuré de son inconduite, il retourne à son ancien amour... Un spectacle riche en décors où prédomine la beauté des images et de la musique.

n°331, 315

## THEATRE BARBARE

Dans ses précédents spectacles, Barbara MELOIS jouait avec le ruban adhésif de son bureau et le rouleau d'aluminium de sa cuisine. Cette fois encore, son sujet reste la matière mais dans «Diaphanie» sa matière devient sujet. La transparence de la cellophane nous transmute dans un autre monde, peuplé d'êtres éphémères. Et la fée-mère engendre la mer dans un assourdissant froissement d'ailes créant la trilogie chère à Bachelard, du sonore, du diaphane et du mobile.

n° 151-608

## THEATRE CHIGNOLO

Le Théâtre Chignolo est un spectacle en répertoire de Guignol. Celui-ci est sans travail, il n'a plus d'argent pour payer ses loyers en retard. Son propriétaire, venu réclamer ses termes, est renvoyé sans un sou à ses foyers par Guignol. Furieux, le propriétaire va chercher le gendarme qui est rossé à son tour. Les aventures commencent alors pour Guignol et Gnafron et tout leur démenagement.

n°011-012-133-134-231-232-337-338-440-441-534-535-640-641-735-726-833-834-916-917

## THEATRE DE CUISINE

« Presque tout l'univers » est une création originale du Théâtre de Cuisine.

Voilà quelques pièces du puzzle : un plateau nu, quelques projecteurs visibles, quatre comédiens, deux femmes, deux hommes, le violoniste, l'amoureuse, la chanteuse, le technicien. Une répétition ? Une exploration ? Un voyage en tout cas, de formes, d'ombres et de lumière, de voix et de musique...

n°513-533

## THEATRE DE L'ARC EN TERRE

Plus que jamais au coeur de l'action, Massimo Schuster met en scène un de ses livres de chevet : « Les Trois Mousquetaires » d'après Alexandre Dumas. La centaine de figurines de papier finement dessinées et colorées par Paolo d'Altan ainsi que le décor mobile composé de trois anneaux concentriques permettent l'enchaînement des scènes, un rythme élevé, une dynamique dans laquelle on retrouve l'esprit de Dumas et le souffle d'Hollywood : cavalcades, duels, poursuites, intrigues, scènes d'amour. Bonimenteur, narrateur et charmeur, Massimo Schuster ne se prive pas de se faire persifler en ponctuant le récit d'allusions au monde d'aujourd'hui.

n°520-531

## THEATRE DE LA TOUPINE

Le théâtre de la Toupine présente quatre spectacles, s'adressant à un jeune public à partir de 4 ans, qui se veulent éducatifs. La Compagnie voulant sensibiliser les enfants à la musique et à ses instruments autour d'une pluralité de techniques de la marionnette sans oublier l'animation d'objets.

Kikipic : n°134, 340, 536, 737, 918

Noirmatou : n°234, 442, 642, 835

Et après : n° 341, 537, 738, 919, 136

Attention les oeufs : n°235, 443, 643, 836

## THEATRE DE L'EDEN

D'après «les chants du silence rouge» de Claudine Galéa, ce spectacle est une adaptation de Sylvie ZZANI. L'Abuela, chef d'une tribu indienne, redoute l'arrivée galopante de la civilisation. Pour sauver son peuple, il va diriger tous ses espoirs vers son petit-fils. «Silence Rouge» est une représentation de 40 minutes destinée à tout public.

n° 302

## THEATRE D'ERN

«Loin, très loin, là où la nuit est belle comme le jour» est un spectacle de 35 minutes, qui enchantera les plus petits de 2 à 5 ans, en les entraînant dans les aventures de Naty : un petit garçon turbulent qui voyage à travers ses rêves... voyage, même périple, où l'enfant est le héros positif.

n° 648-743

## THEATRE DES ALBERTS

Le théâtre des Alberts nous présente une comédie policière. Le Docteur Bonheur crée une machine pour le moins révolutionnaire, le spasmotympan qui a le pouvoir de guérir toutes les maladies. Jane Boneil, espionne internationale, est investie d'une terrible mission : détruire cette fabuleuse invention et zigouiller le « Doc ». Parviendra-t-il à déjouer ses plans machiavéliques ?

Attention ! Ne vous méprenez pas, le Doc a pour unique ambition de vous divertir avec des dialogues désopilants.

n°308-657

## THEATRE DES MAROTTES

Le théâtre des Marottes vous propose deux histoires, « l'ami du magicien » et « le joueur d'orgue de barbarie ». Un homme épiait sans cesse un magicien, persuadé de pouvoir en faire autant que lui. Très vite, il s'aperçut qu'il ne pouvait plus dominer ses pouvoirs. Par chance, le magicien arrive à le sortir d'une situation bien difficile... L'existence est bien rude pour ce joueur d'orgue de barbarie, il subit l'indifférence des autres. Et si un autre tournait la manivelle ?

n°407

## THEATRE DU GALION

« A fleur de mots » est une adaptation poétique pour marionnettes à partir du texte de Jean TARDIEU. Deux comédiens manipulateurs de mots font évoluer dans un univers visuel bien à eux, de drôles de marionnettes dans un décor composé d'une multitude de trappes et de fenêtres, favorisant ainsi l'apparition et la disparition de ces curieux personnages.

n°319

## THEATRE DU LUTIN

Un atelier de sculpture s'anime. Chaque création devient créature et alors tout est possible...Cyclopes, soldats et sirènes naissent de la matière. Un colosse d'argile, candide et batailleur, entraîné par un étrange messenger beau parleur, quitte son étagère pour se lancer à l'aventure dans le dédale de l'atelier... « Les statues en mouvement n'ont pas un coeur de pierre... » Tout public.

n°722 et 717

## THEATRE DU PETIT MIROIR

Zabonne, le directeur du cirque, est au bord de la ruine : Argus, son chien acrobate, vedette du cirque, est atteint de neurasthénie. Il va le faire soigner chez une guérisseuse un peu magicienne qui élève dans une ferme un enfant plus artiste qu'agriculteur. Très vite, l'enfant découvre que la maladie du chien est le résultat d'un chantage exercé par Marlobrandos, le dompteur du cirque. Celui-ci, excédé par le succès du chien et l'échec de son propre numéro de dressage de lion, a menacé Argus qui lui faisait de l'ombre. On verra que le pauvre lion fatigué trouve encore assez d'énergie pour donner une bonne correction au dompteur irascible, et que ce dernier, en voulant se venger cruellement, parviendra à sonder, pour le meilleur et pour le pire, l'équipe hétéroclite formée par Zabonne le directeur du cirque, Salomé la fermière, l'enfant, Argus le chien et, bien sûr, le lion.

n°615

## THEATRE DU PETIT MONDE

Est-ce que l'histoire archi connue de Boucles d'or et les trois ours peut encore surprendre ? Oui, dans la mesure où l'histoire devient une histoire fantastique... Ici la chambre de Boucles d'or se transforme en forêt et la mère en narratrice. Celle-ci entraîne son enfant dans une aventure qui est pleine de dangers mais dont elle reste malgré tout protégée... Les métamorphoses du spectacle se font à vue du public tout en conservant le côté magique de l'illusion.

n°746

## THEATRE DU TILLEUL

Un orchestre joue à la manière d'un orchestre symphonique. Il fait l'ouverture du spectacle et c'est alors qu'apparaît une succession de créatures étranges et fantastiques. Au son d'une fanfare aux accents délirants, des silhouettes dansent et s'évanouissent mystérieusement. Des manipulateurs à vue qui sont également musiciens, adoptent une technique qui s'apparente aux Théâtres d'Ombres turc et chinois. Un plaisir pour les yeux et pour les oreilles.

n°222

## THEATRE EN CIEL

Les oiseaux architectes ? Deux gardiens du Musée TAXHAR, assurément bizarres, guident les visiteurs à travers les divers lieux de l'exposition. Lieux d'ailleurs hantés par un mystérieux musicien dont les sons et mélodies viennent ponctuer les discours des gardiens.

Voilà une visite bien étrange... Un personnage trouble, un certain Norcado, trafiquant notoire, va les obliger à en modifier le cours habituel...

n°721-823

## THEATRE ET FIGURES

Théâtre et Figures nous présente un spectacle poétique avec un Don Cristobal profondément humain avec ses désirs et ses violences. « Humain...comme l'est la poésie et le théâtre de Lorca ». Une mise en scène bien ficelée avec des marionnettes manipulées à vue, accompagnées d'une musicienne multi-instrumentiste.

n°306.417

## THEATRE FOZ

Imprégnée de l'âme de Jacques Prévert, « Am-Stram-Gram » est une succession de collages, d'images émotionnelles, d'odeurs, de couleurs, empruntés à la mémoire.

Le jeune spectateur plonge au coeur d'un fantastique imaginaire où les personnages, les objets de la mémoire prennent vie, changent de dimension pour conter à la manière du Foz et de Prévert. Primaire et tout public à partir de 6 ans.

n°802-809

## THEATRE LOUIS RICHARD

Dialogue de Blaise Charlet, d'après Eugène Sue. C'est un univers de pirates à la mine patibulaire dans lequel est dépeinte une société nouvelle gouvernée par l'argent. Ce sont de grands personnages animés et habités pas leurs manipulateurs qui renforcent largement leurs traits de caractère. Un spectacle habité d'images fortes autant que surprenantes dans un rythme énergique.

n° 142-845

#### THEATRE MANARF

Le Théâtre Manarf présente « L'Amour, la Mort Itou » d'après Gaston CONTE. Mais pourquoi dire et chanter Gaston Conté ? Il évoque tout simplement un monde chatoyant qui nous rappelle nos plaisirs d'enfance... En riant de nous, de lui, de nos drames, de nos bêtises profondes... Il nous donne envie de rire ensemble !

n°455-548-635-755-830

#### THEATRE SANS TOIT

« Fantaisies et Bagatelles » est une évocation des marionnettes de jadis, Scaramouche et Polichinelle, Gripandouille et mère Gigogne... qui réveillera sans aucun doute vos souvenirs d'antan. C'est un recueil de pitreries, de situations cocasses, agrémenté de chansons enfantines. Un spectacle exécuté pour le plaisir du rythme, de la danse et du rire. Les acteurs de « Fantaisies et Bagatelles » réalisent ici leur première création en manipulant des marionnettes.

n°906

#### THEATRE SPEBJL A HURVINEK

« Les non-sens et le bon-sens de Spebjl » (Heléna Stachova)

Les quêtes du couple - père et fils - à la recherche du sens de notre existence touchent les problèmes personnels et quotidiens de chacun. Dans ce spectacle pour adultes, le monde humain vu et jugé par les deux marionnettes est rempli de pièges, contre lesquels seuls nos protagonistes en bois sont immunisés. Différentes formes, techniques et technologies, (souvent surprenantes) des marionnettes sont utilisées aux services d'une signification plus profonde.

n° 126-209-220

#### THEATRE TANDARICA

Les marionnettistes du Théâtre National de Bucarest TANDARICA présente « Cendrillon ». Ce spectacle a été adapté et mis en scène par Silviu PURCARETE, d'après les contes écrits par les frères GRIMM et Charles PERRAULT. C'est un univers magique, alors laissez-vous emporter par la musique de Rossini savamment intégrée dans l'histoire !

n°144-145

#### TOF THEATRE

D'un côté, il y a la verte campagne avec son village et son église. De l'autre, un talus avec ses débris. C'est le temps des vacances, une voiture et sa caravane déboule... C'est avant tout la rencontre entre un gamin handicapé et une gamine du village qui s'approprient non sans mal, ni sans égard. Pas de pitié ! Tous les coups sont permis dans leur domaine où il n'y a pas de handicap qui tienne ! Bien des choses les opposent et pourtant... Voilà un scénario sensible et intelligent.

n°320

#### TROIS QUARTS - ZUSNO

« Gianni, Jan, Johan, Juan, Ivan, Jean »

Ce spectacle s'est déjà rendu célèbre quelques jours après sa création en Europe et dans le monde entier. Voici la vie entière de Quelqu'un avec un Q majuscule. Quelqu'un qui pourrait s'appeler Gianni, Jan, Johan, Juan, Ivan ou Jean. Sa vie est dramatique et mystérieuse comme la vie humaine et banale, comme notre vie à tous, comme la tienne, cher spectateur, « matteur » en scène de ce spectacle. Comme la vie de ces jeunes acteurs, de ces Charlatans innocents qui créeront le héros de leur propre chair et vous le présenteront.

n° 806-821

#### UNE POIGNEE D'IMAGES

Une Poignée d'Images présente deux spectacles. Le premier étant l'histoire de Hans, fils du ramoneur, qui attend son ami la cigogne comme chaque année. Ne la voyant pas venir, il part à sa recherche et l'aventure commence...

La seconde histoire n'est autre que Noémie la Grand-Mère étourdie. Une comédie éducative, les enfants sont aussi acteurs. Ils apprennent les gestes simples pour respecter la nature.

Pour enfants de 3 à 8 ans (maternelle à CE2).

n°703

#### VAN HOC

La Troupe VIETNAM NATIONAL PUPPET THEATRE présente « The Variety Puppetry Art Show ». La technique employée étant les marionnettes traditionnelles sur l'eau. L'artiste Van Hoc du centre UNIMA du Viet Nam a reçu pour ce spectacle de nombreux prix au cours de sa tournée dans de nombreux festivals internationaux.

n°010-447-749-757

#### Yael ET REVITAL

La Compagnie Yael et Revital présente un spectacle en quatre actes : Une vieille femme et son gramophone, Dépossession (sans parole), Ishfarynga et Le show de Gertrude qui est la rencontre d'une femme et d'une marionnette. Celle-ci va s'approprier les éléments anatomiques les plus convoités de sa manipulatrice... Voilà une marionnettiste qui se retrouve « piratée » par sa marionnette !

n°121, 720

#### ZOUAK

C'est le nom de scène d'Alban Thierry (élève de la première promotion de l'ESNAM). Celui-ci présente les aventures de Polichinelle dans une ambiance bien à lui, nostalgie d'antan et accueil à l'orgue de barbarie. Un grand zeste d'humour dans un rythme endiablé.

n° 401

#### Restaurant - Traiteur

*La Côte  
à l'Os*

11, Cours Aristide Briand  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

☎ 03 24 59 20 16

NOUVEAU

au 1<sup>er</sup> étage TAVERNE ALSACIENNE



#### RESTAURANT GRILL

*“LE CESAR”*

*La Ferme du Centre Ville et sa Cuisine du Terroir*

sa CARTE

ses PLATS du JOUR

ses PLATS TYPIQUES

Choucroute au Riesling

Pot-au-feu à l'Ancienne

ses DELICIEUSES GRILLADES

de VIANDES 1<sup>er</sup> Choix

ses FORMULES

16, rue Beregovoy (1<sup>er</sup> étage) - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Tél. : 03.24.33.10.70

*De 11 h 30 à 23 h 30 pendant le Festival.*

*Café de la Paix.*

*Brasserie.*

#### LE MANTOU

54, Place Ducale

08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Tél. 03 24 33 23 95

OUVERT  
TOUS  
LES JOURS



RESTAURANT

*Le Grillon*

34, Faubourg de Pierre

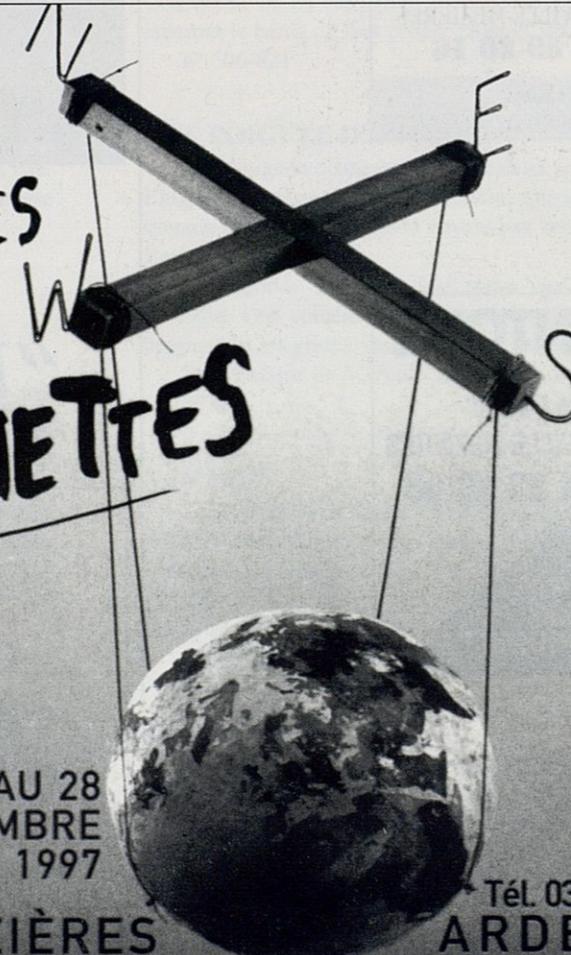
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

☎ 03 24 57 22 95

*Ses cuisines traditionnelles  
françaises et italiennes*

*Ses vins conseillés, ses pizzas à emporter*

**FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES**



19 AU 28 SEPTEMBRE 1997

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES ARDENNES

Tél. 03 24 56 06 08

Photo Francis Laharague

France Culture

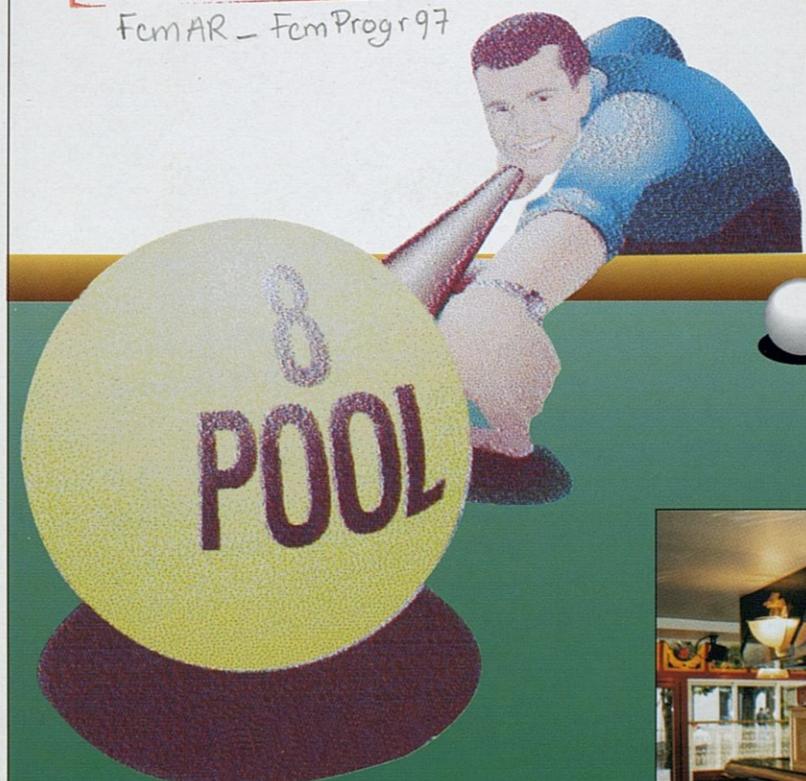
Télérama

Salle au 1<sup>er</sup> étage

**"BILLARD CLUB"**

FESTIVAL MONDIAL  
DES  
THÉÂTRES  
DE  
MARIONNETTES  
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
FRANCE

FemAR - FemProgr 97



**LE REQUIN BLEU**



BAR - BRASSERIE  
GLACIER



**OUVERT 7 JOURS SUR 7**  
de 11 h à 3 h du matin

Tickets restaurants Festival acceptés

15, Cours Aristide Briand - Charleville-Mézières - Tél. : 03 24 59 03 37

Les services-conseils EDF

Vous venez d'emménager dans un logement  
équipé d'un chauffage électrique...

Nous avons spécialement pensé à **VOUS !**

## Conseil Confort Electrique

Vous souhaitez recevoir des conseils simples et pratiques pour tirer le meilleur parti de votre chauffage électrique ? Pour vous qui emménagez, nous avons créé le **Conseil Confort Electrique**. Téléphonnez à votre agence EDF ou à votre installateur-électricien partenaire d'EDF et demandez à bénéficier de ce service-conseil.

Le conseiller EDF ou l'installateur-électricien viendra **gratuitement chez vous** répondre à toutes vos questions. Avec lui, passez en revue tous les points importants qui vous permettront de bien utiliser et de gérer au mieux votre chauffage électrique. Ensemble, choisissez le tarif le mieux adapté à votre mode de vie.

EDF GDF SERVICES ARDENNES  
Agence Clientèle de Charleville-Mézières  
Tél. : 03 24 56 08 08  
Agence Clientèle de Sedan  
Tél. : 03 24 27 16 16



LES INSTALLATEURS-ELECTRICIENS  
PARTENAIRES D'EDF

Nous vous devons plus que la lumière.